GRAMMATICA

SLAVO-RUTHENA:

SEU VETERO-SLAVICAE, ET ACTU IN MONTIBUS CARPATHICIS PARVO-RUSSICAE, CEU DIALECTI VIGENTIS LINGVAE.

EDITA

PER

MICHAELEM LUTSKAY

PAROCHUM ET V. A. DIACONUM UNGHVARIENSEM. ACTUALEM SERENISSIMI PRINCIPIS ET DUCIS DE LVCA CAPELLANVM AULICUM.

BUDAE

TYPIS REG. UNIVERSITATIS PESTIENSIS.

1 8 3 0.

Hoc docenti, et discenti debet esse propositum, ut ille prodesse velit, hic proficere.

Seneca Epis. 108.

ILLUSTRISSIMIS, AC REVERENDISSIMIS

DOMINIS DOMINIS

ALEXIO PÓTSI,

DIOECESIS MUNKATSIENSIS.

ET

GREGORIO TARKOVITS

EPERIESIENSIS DIOECESIS

PRAESULIBUS

NESTORIBUS GENTIS.

ET

MULTIS EX RESPECTIBUS

IN

GRATAE POSTERITATIS CORDIBUS

SEMPER VICTURIS.

IN TESSERAM

PROFUNDAE SUAE VENERATIONIS

ET PERPETUAE GRATITUDINIS

DEMISSE OFFERRE SUSTINET

CONCINNATOR.

PRAEFATIO.

Cunctis Scientiis giganteis passibus progredientibus ars quoque Grammatices pari fertur motu, ut adeo nulla censeatur existere lingva destituta Grammatica. Ipsae Dialecti a suis sororibus diligenter secernuntur, ad res Civiles, et scientificas adhibitae pro ratione favorabilium circumstantiarum, alias ab omni honorifica functione extrudunt.

Testimonium hujus rei praebent Russia, Gallia, Italia, aliaeque regiones, ubi pro diversitate Provinciarum diversae Dialecti obtinent, una tamen prae-

va-

valuit, in eruditorum pultis non minus; quam Judiciorum Foris pro reliquis sororibus legumlatrix.

Quod adeo justum est, ut si quis omnes Dialectos pariter perfectas habere cuperet, neutram haberet, aut locum pararet pro aliena firmanda. Simile fatum experti sunt Veteres Slavi, qui vicissitudine temporum per varias Europae Provincias dispersi, neque Communicationem Litterariam habentes, nacti sunt nepotes, neglecta Matre Vetero-Slavica — proprias Dialectos qualificare adgressos. Glagolitica jam Saeculo XII. Alphabetho quoque distincta esse voluit. Reliquae, uti Bohemica, Polonica, Russica, Serbica atque Croatica subsequis saeculis in Dialectos transformatae sunt. Imo jam nunc minores quoque Provinciae, uti Moravia, Lusatia, Carinthia et Carniolia gestiunt formare distinctas Dialectos, sed vereor, ne separatio haec plures Dialectos evanescere, et per alias lingvas absorberi

fa-

faciat. Multis in locis ubi antea Slavica viguit, vix seniores noscunt maternam.

Quam fortis ne dicam Colossus lingvarum fuisset, si Mater reliquarum — si tamen revera quondam unica floruerit — Vetero-Slavica mansisset Litteratoria. Nec multum obstare videtur, inter Communem plebem alias vigere flexiones, et pronunciationem, ipsas vero provincias pro ratione sui situs alienos mutuasse terminos.

Nam relate ad primum sufficiat reflexisse: nullam existere lingvam eruditam cum plebe communem, nam id significaret, ut ruricola similes idaeas, et conceptus innatos habeat, quos eruditi per instructionem, et lectionem nanciscuntur. Unde nec Gallica, Italica, tantominus Germanica eadem est lingva eruditorum et Communis plebis, sed ideo nulli incidit, communes modulationes, flexiones, et expressiones anteponere Litterariis. Et ideo eadem manet Litteraria Germanica Londini, Petro-

tropoli, quae Viennae. Unice Slavi anxie solliciti erant, suntque, ut Lingva Litteraria cum Communi amalgamisetur, seu ut a pluribus intelligatur, seu ut facilius condiscatur.

Sed tamen qui Litterariam lingvam scire cupit, studere grammaticam debet, et illiterati ita sunt remoti a stylo polito, sicut a V. Slavico.

Cum terminis vero ab exteris mutuatis si id evenisset quod in Litteratura Germanica: sensim, et sensim pro ratione necessitatis ab omnibus fuissent acceptati.

Unica Dialectus mansit absque Grammatica, et forte corruptione, scilicet: Ruthenica, aut Карпато-рускаѧ, quae praeter parvam Russiam, Poloniam, praecipue usu venit in Galicia, Lodomeria, Bukovina, et ab hinc per latus meridionale montium Carpathicorum, seu superiorem Hungariam usque Scepusium, cujusque labii animae in Diaecesi Munkatsiensi et Eperjesiensi, in parteque M.

Va-

Varadinensi ad medium millionem numerantur.

Quae lingva siquidem ab omnibus reliquis Dialectis differret, et cum V. Slavica ferme conveniret, ideo necessaiei haud existimabatur distincta ejus Grammatica, siquidem flexiones V. Slavicae pro hac quoque deservirent, paucae vero differentiae pro nihilo justo reputarentur.

Sed magis dolendum praeter catechesim nulla existere alia opera in hac lingva scripta, unde non solum Croatica adhuc recentissime in СЫН ОТЕЧЕСТВА de 1828 pro Biblica reputabatur lingva, sed insuper Carpatho Russia per scriptores (Safarik Geschichte der Slavischen Litteratur nach allen Mundarten 1826) terra incognita adpellaretur.

Num Croatica, aut Ruthenica magis conveniat cum Biblica? ex specimine utut brevi, in fine adjecto Lector dijudicet, praeallata catechesis primo prodiit sub Episcopo de Camelis ab

1692

1692 — 1707. alia editio sub Bizantio, qui praefuit 1717. tertia sub Olsavszky omnes Tyrnaviae. Typis Universitatis ab Anno 1801 — 1815 jam ter reimpressa pariter Catechesis per Canonicum Kutka concinnata; postrema haec populares sonos, secus ad regulas Orthographiae redigi debentes continet.

Sed forte defuere ingenia, ut toto orbe in Litteraturis desudante, hic loci profundus regnaret sopor? Assertum hoc a veritate alienum foret. Superbiebat Gens, et Clerus, gloriabiturque posteritas in Episcopo Batsinszky Restauratore, Alexio Ilykovits mellifluo, Joanne Pasztéli acuto, Illustrissimo Episcopo Gregorio Tarkovits altero Methodio, Michaele Tabakovics ferreae diligentiae, memoriaeque felicis. Ipse Clerus usque ad 1809 Studia Theologica lingva Slavica audiendo miram facilitatem, et elegantiam styli consecutus fuit.

A Praeattacto anno lingvae excidium quidem imminebat, sed modernus Illustrissimus Episcopus Alexius Pótsi necessitati occursurus ab Altiori Loco benignam facultatem 1821 obtinuit Pastoralem , et Paedagogiam lingva hac tradendi. Laudabilem operam hoc in puncto praestitit Professor Cserszky Michael, qui praeattacta Studia nitido et correcto Stylo concinnavit. Insuper fecit vir hic, qnod ante illum nullus attentavit, scilicet qua Concionator Cathedralis plurium annorum Conciones redegit. Quas pro ultima manu adponenda 1828 secum Munkatsinum abstulit, sed paulopost Authore immortuo non scitur, ubi adhaeserint eaedem Conciones.

Sunt et actu viventes magnorum ingeniorum, et lingvae peritissimi Viri velut Stephanus Andruchovics, et Joannes Csurgovich uterque Canonicus, sed sicut superius laudati Viri negotiis Diaecesanis occupati erant; ita hi iisdem negotiis magis gravantur, quam

ut

ut hoc quoque ramo Genti prodesse possent. Et haec est ratio, quod Carpatho-Russia terrae incognitae nomine veniat.

Sed facile quis interrogare posset, unde nam Natio haec lingvam suam a Polonica, Russica, et Bohemica diversam mutuaverit? et praesens usque non perdiderit? Resolutio quaestionis hujus ad Grammaticam equidem non spectat, pauca tamen attingam, ut proprietas lingvae magis elucescat.

Hungarici Scriptores de Ruthenis parum, aut nihil tractant. Secundum Belae Regis Notarium Ductoribus Ruthenis Hungari Pannoniam intrarunt, sed ex posterioribus datis patet: hos viae Comites illocatos fuisse ad partes Danubianas — Oroszvár; provide certe, ut distantia loci a reditu arceantur. Alii cum Theodoro Koriatovich venisse dicunt. Verum quidem est Koriatovichium circa Annum 1339 — 1342 in Hungariam venisse, sed nullam gentem

secum

secum ferre potuisse, siquidem ob tributum negatum per Patruum suum crudelem Olgerdum manu armata e Podolia pulsum, fine auxilli in Hungariam venisse, neque amplius rediisse, sed a pio Rege Carolo Roberto Ducatum Munkáts obtinuisse Tercenta millia hominum ut dicitur, secum adferre non potiut, quia fuga cum tanta Gente non est commoda, et quis credat Ducem cum tanto populo auxilii gratia in Hungariam venisse? Accedit quod nec Scriptores ingressum tantorum extraneorum silentio praetermisisissent.

Karamsin asserit Tomo 1-o suae Historiae Russicae. (paginam citare nequeo, nam nec hoc, nec alia opera hic prae manibus habeo) Siquidem Andreas I. exul in Rusia existendo Russam Principissam Anastasiam duxerit, et ad Thronum vocatus secum Ruthenos adtulerit. Sed eruditissimo Viro non derogo, si reflecto, nunquam fuisse moris Principissis instar dotis gentes adjicere,

cere, sed et secus non magnus fuisset favor Principissae Russae, si ex plana Russia parva incolas adductos ad desperatos montes Carpathicos illocavisset, unde certe, memores Patriae facile repetiissent Lares proprios. — Caeterum esto similes partiales Gentis hujus migrationes decursu temporis et plures evenisse non negem, tamen probabilior mihi videtur Sententia: Gentem Ruthenam jam ante adventum Hungarorum in iisdem Sedibus exstitisse, ac immansisse. Donec distincto opusculo specifica argumenta desuper complexus fuero sufficiat praenotasse: Hungaros Gentes in Pannonia non exstirpasse, sed in societatem sumsisse; imo usque inductam ad Regnum Evangelicam Reformationem seu Acatholicismum solum nomine tenus ut Ruthenos notos fuisse. Partes vero illas inhabitatas fuisse oppidum Munkats, et Arx Unghvar testatur, ibidemque Salanum et Laborcium regnasse ex Historicis constat, et

dein

dein multae familiae suam nobilitatem usque S. Stephanum deducunt.

Tatari ad abdita montium haud penetrare queuntes, incolas nec excindere, nec in Captivitatem abducere poterant. Et ideo Koriatovich has partes bene populatas invenit. Munkatsiensem arcem exstruxit, Monachos et Moniales fundavit. Ujhelyini Ecclesiam pro Graeci-Ritus hominibus exstrui fecit. In Diplomate Elisabethae Reginae decem Possessionum: Lalovo, Kerepecz, Dorobratovo, Kastanfalu etc. Antiquissima Privilegia, ut exprimitur, confirmantur.

Haec et similia documento sunt: Gentem hanc in his partibus esse antiquam, et non, ut dicitur post hungarorum ingressum immigrasse, et ideo sedi affixa facilius lingvam incorruptam servare potuisse, praesertim cum usus lingvae Biblicae in Ecclesiis quotidianus agrestibus etiam familiaris sit, scribere vero gnari imitentur potius

tius Biblicas, quam Communes expressiones.

Unde linguae Ruthenicae distincta Grammatica, sicut antea ita nunc superflua esse censebatur.

Ego ad opus hoc publicandum eo permotus sum motivo, quod Mrazovits pro alterius labii discentibus servire nequeat, Dobrowszky autem admodum fusus, et pro pauperioribus alti pretii sit (5 fl. M. C.) Ruthenicas flexiones ideo adjeci, ut uberius noscatur, quantumnam haec lingva a Matre sua deflexerit? Ubi ab hac differt praenotavi, praenotatione non occurrente sequitur regulam Slavicae.

Dabam Lucae in Italia 1830.

Concinnator.

ERRATA NOTABILIORA.

Pag.	Lin.	Errata.	Corrige.
17	1	Absolvitur	resolvitur
18	15	вочо	воко
—	—	(вин)	(vün)
19	7	воззкати	воззвати
21	9	vocalis	vocalibus
22	7	свер	сбыр
—	15	граж	граб
23	7	хребет	хребет
—	—	хрвет	хрбет
24	9	выла	была
25	6	гертог	чертог
—	14	извыток	избыток
26	19	попорище	топорище
—	22	мачоха	мачеха
—	23	сплѣх	сплюх
27	12	сотрыв	штрыв
29	1	пѐречень	перечень
—	26	(м)	(m)
30	2	(вилым)	(вилы m)
32	18	(ив)	(üv)
—	19	(им)	(üm)
—	—	(им)	(üm)
—	20	(им)	(üm)
33	18	им	(üm)
—	19	им	(üm)
—	—	им	(üm)
34	12	край	краи
—	14	(им)	(üm)
—	15	край	краи
—	16	край	краи
35	9	жолтка,	жıлтка,
36	21	Gemtivo	Genitivo,

Pag.	Lin.	Errata.	Corrige.
36	22	animatarum,	animatarum
38	21	змїи	змїѣ
—	23	vocalibus	vocibus
42	—	братїѧ	братїѧх
—	25	землѣи,	землѣ,
44	11	a	aut
46	9	солом	селом
—	15	им	(üm)
48	12	растатїих	распатїих
50	3	сташен.	страшен.
—	8	тиновен,	чиновен,
—	22	ветх,	ветх,
51	25	драга,	драхл,
53	15	сватїй	сватїй
59	23	старою (ий)	старой (üй)
60	—	in Codicibus	— —
61	16	(им)	(üm)
—	17	небогам	нѣбогам
62	21	ветшїй. In	ветшїй, in
—	22	Ruthenica, etiam	Ruthenica. Etiam
70	20	оно	онаго
77	18	existimatur:	existimantur:
78	26	плѣвити,	плѣти,
79	17	primitivae	primitivam
80	19	modo	modica
85	6	обиме,	обесме,
—	7	обите,	обысте,
93	1	sed	seu
95	14	на	най
—	19	несѹша,	несѹща
—	—	несѹтїй	несѹщїй
—	23	несѹти	несѹчи
96	14	Post ь,	Post б,

DE LITERIS. Ѻ БꙊКВАХ.

§. 1. Slavi, et Rutheni utuntur Literis Cyrilliacis, quae spectata figura sunt 42, spectato sono, et virtute solummodo 29 utpote:

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Єε, Жж, Ѕѕ, Зз, Ии, Її, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Ꙋꙋ, Оу оу, Фф, Хх, Ѿѿ, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ѣѣ, Єє, Юю, Ѡ̂ѡ̂, Ꙗꙗ, Ѧѧ, Ѯѯ, Ѱѱ, Ѳѳ, Ѵѵ.

Ex quibus si ѕ, ї, оу, ѿ, ѡ, є, velut dupplicatae, ф, ѯ, ѱ, ѳ, ѵ, velut ad Graeca dumtaxat vocabula exprimenda deservientia demantur, manebunt ad proprie Slavicas Syllabas exprimendas idoneae 30, Ast si ъ, velut nullum sonum edens Character extra numerum ponatur, sono, et virtute restabunt necessariae 29.

Ex his vocales seu самогласныѧ sunt: а, є, и ї, о, оу ꙋ, et ы, ѥ, ꙗ ѧ, ю, ѣ. vocales а, є, и ї, о, оу ꙋ, ы, sunt purae, простыѧ чистыѧ, ꙗ ѧ, ѥ, ю, et ѣ affectae, сложенныѧ seu liquidae; possunt etenim resolvi in duas vocales, scilicet, in ї, et а, є, et ꙋ, Vocalis и, alteri adposita efficit diphtongum, двоегласныѧ ай, єй, їй etc. Reliquae Literae sunt Consonantes, согласныѧ, quae dividi possunt in quinque Classes:

Labiales в, б, п, м.

Linquales л, н, р.

Dentales: д, т.

Sibillantes: з, ж, с, ш, щ, ц, et ч. demum.

Gutturales г, к, х. Hae tres natura sunt crassae: ж, ш, щ, ч et ц natura molles. Reliquae et crassi, et tenuis soni capaces sunt.

Classificationem, et distinctionem hanc, nullus existimet superfluam esse grammaticalem subtilitatem, absque ejus enim notitia multa nacturus est Lector dubia, solum per hanc Classificationem sufferenda.

§. 2. Singularum harum sonus est sequens: а, б, в, sonat velut apud Latinos a, b, v. г, seu initio seu fine velut latinum h.

In

In Ruthenica insuper in medio tamquam χ, легкїй. In ipsis vocibus extraneis, sed civitate donatis servat tonum h. Гаврило, Havrilo, Гриц, Hritz, in paucis tamen tam Slavicis, quam extraneis velut g. нигды, nigdu, бигарь, bigárj. Russi et Serbi tamen more Graecorum amant eam ut lat. g. vel grae. г. pronunciare.

д. aequivalet latino d.

є. pronunciátur 1. Initio vocis aut syllabae, velut je. e. g. єго jeho, твоєго twojeho, sed 2. in medio, et fine vocis, si syllabam non inchoet velut latinum e, e. g. землє zemle, велєбнє velebne. Ast in Ruthenica sonat insuper 3. post ж, ш, ц, ч et щ velut о, e. g. жолтый, пошол, лицом, чорт, in vicem желтый, пошел, лицем, черт. Sed nec hoc in omnibus vocibus praesertim si tonus eis non adhaereat, e. g. Желѣзо, шепчу, чешу, церковь. 4. Edit sonum etiam velut Gallicum u, Hungaricum ü, e. g. рекл rükl, пекл pükl, пастырем pasztirüm.

Haec interim non ideo praenoto, ut sic pronunciandum doceam, sed ut soni ex ore ruricolae auditi resolvi, et exscribi valeant, ipsae vero Declinationes, et Conjugationes suo

 loco

loco recursurae per e exscribendae, sed ad hunc sonum reducendae cognoscantur genuinae plebis etiam Declinationes, ac Conjugationes. Russi in his cazibus ё duobus punctis notare solent ad designandam soni mutationem.

ж. Gallicum j, et Hungaricum zs.

ѕ. з. Sono non differunt, sed utraque Litera enunciatur sicut latinum z.

и ї, ы, ѣ. и et ї sono non differunt, sed solum usu Orthographico. Relate ad и et ы, conveniunt Grammatici utramque vicem subire latini i; sed diverso oris sono, scilicet ы esse crassioris, et durioris, и vero mollioris, et magis obtusi toni. Sed in ѣ enunciando, sicut usus; ita sententiae Grammaticorum discrepant. Russi proferunt velut je. Serbi et Bohemi velut ie, quasi duas syllabas efficeret. Sed Bohemi post l cum Russis servant. Rutheni, huc inclussis Galliciae, et parvae Russiae Incolis velut accentuatum í, seu Germanicum wie. Intentio mea non est, uberius discutere, quaenam pronunciandi ratio optima sit? nam etiamsi quis genuinam expressionem in ipsius Cyrilli ore vigentem manifeste demonstraret, ideo in usu receptum sonum non amplius reformaret. Videtur triplex i apud Ve-

teres

teres Slavos in usu fuisse, i acutum, seu cum accentu, i crassum, seu profundum, et i medium. Cyrillus pro singulo sono distinctam literam formando uti pro ja ꙗ, pro ju ю, pro triplici etiam i collimatur fecisse triplex i, et quidem pro í acuto ѣ, pro crasso ы, et pro medio и, ita ut sicut toni sunt distincti, distinctae sint etiam Literae: вѣл, выл, вил.

к, л, м, н, cum latinis communem habent sonum.

о pariter sonat velut o latinum. Sed inter Ruthenos in quibusdam partibus velut Hungaricum ü, Gallicum u, поп püp, пост püszt, волѡм volüm, alii demum amant et ut ї vel ѣ eam pronunciare, e. g. піп, сніп, кінь, пѣп, снѣп, кѣнь, вѣл, alii item exemplo Valachorum ducti ut оу seu ꙋ, e. g. снꙋп, кꙋнь, вꙋл. Sed hic eadem est reflexio, quae circa є facta est, in ore cultiori retinetur utriusque Literae genuinus suus sonus. Et hic possent duo puncta pro signo deservire mutati soni.

п, р, с, т, оу ꙋ, constanter pronunciantur velut p, r, s, t, u.

ф, ceu f, aut ph.

х, velut ch latinum.

ш.

ш, aequivalet Germanico sch, Hung. s.

щ, non habet in aliis linquis sibi similem, Germani exprimunt schtsch, Hung. szts.

ч, velut Italicum ce, Hung. cs, ts.

ц, aequivalet Italico z, German. ʒ, Hung. tz.

ъ, ь, in eo differunt, quod postremum literam emolliat, ubi ь non est, ponitur ъ, pro signo absentiae emollitionis, sed ipso facto sequitur, signo emollitionis absente, abesse emollitionem.

є, respondet je.

ю, aequivalet sono ju.

ꙗ, ѧ, autem ja.

ѯ, velut latinum x.

ѱ, velut ps.

ѳ, respondet pht, aut Anglico th.

ѵ, est Graecum *υ*, latinum y, ante vocalem saepe subit vices в, Паѵел, Еѵаггеліє.

§. 3. De usu harum Literarum seu Orthographiae. О употребленіи букв, или писмен.

а, Usuatur in medio, et fine vocum, sed post vocalem aliam numquam scribitur; sed abit in ѧ. Olim post ж, ш, щ, ч, et ц semper ѧ scribebatur, nunc praecipui Grammatici, post has consonas semper а adhibendum docent. Unde facile explicabis cur verba sextae Conjuga-

jugationis has Consonas habentia non ѧ; sed а postulent: держꙋ держат, лишꙋ лишат, молчꙋ молчат, aut cur Ruthenicum ꙗйца, et non ай-ца scribi debeat? Inchoat voces dumtaxat paucas utpote:

а, Conjunctio sed, et абїе mox, аще si ак: sicut, амо quo, аз ego, olim ꙗз, unde omisso з, modernum ꙗ ego formatum.

є et е, Initio vocum occupat є, nullam vero incipit е, sed in medio et fine semper е. Adhibetur tamen є in medio ad casus plurales distinquendos a singularibus, signanter in Nominativo plurali знаменїѧ, двєри, вєси, сє-стры, ad distinquendum Genitivum sing. знаменїѧ, веси, сестры. In Dativo plurali Царєм pro distinctione Socialis Царем.

И ї, Ї, Nullam Slavicam vocalem inchoat, in vocibus tamen peregrinis etiam initio adhiberi solet: Їсꙋс, Їерей, Їωан, ast in medio ante consonantem non occurrit praeter in мїр, mundus ad distinctionem sive мир pax, sive мѵро crisma, item in вїно, sed nec вино vitiosum est. In peregrinis vocibus tamen in medio etiam usuatur Ѳеωфїл. Exclusivum usum habet in medio ante aliam vocalem бїю, спасенїе, благїй. Ipsa Praepositio при suum и

trans-

transformant in ї, si cum voce a vocali inchoata componatur прїйдꙋ, прїѧти. ѣ post se non patitur, sed и. Allibi sicut initio, ita medio, et fine semper и scribitur: имѧ, ити, творити.

ѡ, о Sono non differunt sed usu, et figura. ѡ usuatur 1–o In vocibus peregrinis Їѡан, Їѡв. In Imagine Salvatoris о, ѡн Graecum est ὁ ὤν. 2–o In exclamatione cum vocativo juncta ѡ Боже! 3–o In Praepositionibus ѡ, ѡб, ѡт, (contractive ѿ) sed hinc quoque exceptionem patiuntur окрест, одежда, обычай, област (обвласт) облак (обвлак) образ. 4–o In Casibus pluralibus, non ex necessitate, sed subtilitate ne cum singularibus confundantur. Signanter in Nominativo pl. бѡлша, мнѡга ad discrimen singulare болша, многа, глагѡли, verba, ad distinctionem глаголи, loquere. In Genitivis Пророк Profetarum. In Dativis Пророкѡм nec non 4–o in Genitivo singulari єгѡ ad discrimen Accusativi єго. Finaliter 6–o in Adverbiis скорѡ, благѡ, ne confundantur cum neutro скоро, благо.

оу et ꙋ, aeque non differunt sono sed usu. оу initio vocum, allibi ꙋ, ita etiam

ꙗ, et ѧ, primum in principio, posterius allibi ponitur, excipe si velis ѧзык lingva.

ы

ы Nullam vocem inchoat. Allibi secundum exigentiam soni, aut flexionum adhiberi debet. Exigentiam soni nemo Grammaticis Regulis feliciter definiet. Exigentiam flexionum facilius penetrabis combinando casus, quam legendo Regulas. Quod Analogiae exigentiam attinet. Non scribitur ы post alias vocales, neque post mollem consonam, per ь scilicet adfectam sed и. Hinc facile capacitaberis quare post ж, ш, щ, ч, et ц. ы non habeat locum sed и. Hae enim consonae semper sibi adfixum habent ь, aut etiam si absit, subintelligitur. Ex hac analogiae ratione erronee in Libris impressis post ц ы legitur, erronee Mrazovits quoque ad observandum tradit. Altera Analogiae Regula est. Post Gutturales г, к, х. semper ы et numquam и locum habere potest. Ratio hujus Regulae est ipsa natura harum Litterarum. Omnes enim reliquae consonae capaces sunt et crassi, et emolliti soni, sed hae tres nullam emollitionem patiuntur, consequenter reliquis poterit adjici ь, ю, ѣ, я, sed gutturalibus nulla harum. Si hoc cum praelatis 4 emollitis vocalibus observatur, observandum etiam cum quinta и natura sua prioribus aequali. Sed si quis ex Theoria convin-

ci

ci nolit, vincatur praxi. Si in flexionibus nominum et verborum regentia casus aut temporis unam ex mollibus vocalibus ѣ, ю, ѣ, ѧ, и poscat, tres gutturales locum cedunt suum aliis consonis, quia nullam harum vocalium patiuntur, ergo ipso facto sequitur, ubi solae immobiles manent, ibi nullam praeallatarum vocalium locum habere posse. In consequentiam horum male Accusat. pl. десницы, мрежы, лѹчы, дѹшы, пищы, sed rectius десници, мрежи, лѹчи, дѹши, пищи, sed nec plur. Nominat. bene: книги, рѹки, снохи, pro книгы, рѹкы, снохы, circa quinque Sibillantes ж, ш, щ, ч, ц, Regulam Analogiae vel ideo observandam censeo, quod expressio cum ы plane violenta sit, sed circa gutturales etiam si recedant, ipseque recedam, saltem gratilior expressio pro argumento deservire poterit.

ѣ non inchoat voces Slavicas. A Russis Rutheni quoque habent ѣдъ, venenum ѣсти manducare, ѣхати, (apud paucos) ire, ѣздити equitare, et proprium ѣж erinaceus.

In Slavica post nullam aliam vocalem scribitur, in Russica tamen usuatur.

ю Inchoat, et finit voces, in medio post consonam л solummodo occurrit, люблю, людїе,

дїє, блюдо, блюсти, лют. Post Consonas ш ч щ, olim semper ю, nunc ꙋ adhibetur; hinc elucet quare in 2-a Conjugatione in 1. Sing. et 3. plural. non ю, sed ꙋ habeatur мажꙋ, мажꙋт, pro мажю, мажют.

Huc adjicio ъ et ь, velut medios Characteres inter vocales, et consonas.

ъ functionem habet claudendi vocem; sed nullam potestatem addendi aut demendi ex sono consonae antecedentis, post vocalem nullibi locum habet. Jam

ь emollit literam Consonam antecedentem. Emollitionis autem omnes consonantes Slavicae capaces sunt praeter gutturales г, к, χ. post Sibillantes ж, ш, щ, ч, ц, in fine semper adhiberi debet, aut si exmittatur, semper ad esse supponitur, конецъ, aut конец, плачь, жрец, нашь, стражь. Hi ergo characteres ъ, et ь, nec vocales, nec consonantes vocari queuntes, suffixa nominari possunt, primum crassum дебелое, твердое, alterum tenue тонкое. In medio nec ъ, nec ь scribitur demtis vocibus польза добыток, свѣдѣтельство, testimonium, льстити fallere.

Jam nunc questio institui poterit, an praemissae Literae semper juxta datas Regulas scribi

bi debeant, aut nefors ipsarum duplicatarum, et triplicatarum (ѡ о ѿ) Literarum reductio fieri possit?

Inter є et ѥ inter ѡ et о superfluam esse distinctionem non modo aliae cultae linquae; sed etiam caeterae Slavicae Dialectus ipsa adeo Russica, exemplo esse possunt, propterea tamen non verentur, oriturum inde sensum aequivocum. Cur nos adeo solliciti esse volumus ne per reductionem є, et ѡ sermo noster evadat obscurus? Cubile sicut Dativum, ita Ablativum habet Cubili ideo pro alterutro distinquendo casu novae litere non existunt, nihilominus singulus ex sensu novit, qualis sit casus? Unde nec Russi tempore efformationis suarum Litterarum rei hujus reflexionem habendam putarunt, habituri certe, si ad essentiam linguae pertinere cognovissent. Sed et secus, quem rogo, ѡ et є reflectit ad diversitatem casus, aut numeri? Auditores certe non, quia enuncians non edit varium sonum, unice Lectoris oculi adficiuntur per diversas figuras є ѥ, ѡ о, sed si auditores non confundunt casum cum casu, numerum cum numero; sed adcurate distinquunt, quid loquens dicere velit, cur Lector ex sensu id ipsum collimare

nequi-

requiret? Ne itaque oneretur Lingua Literis, et Regulis minus necessariis, existimo inter є et ε ѡ et о nullam esse faciendam distinctionem. Si antiquus usus probet ut voces ѡкрест, ѡбраз, ѡбласть, ѡблак secus per ѡ scribi debentes, citra causandam ambiguitatem per о scribantur, quid obstat, ne et aliae voces harum orthographiam sequantur, usuque subsequo roborentur?

Unde etiam si quis от aut ѿ scripserit, aut оу ȣ, ѧ ꙗ reduxerit, nihil obscuritatis in linquam redundabit.

Major adhuc reflexio occurrit circa ъ. Character hic siquidem nullum edat sonum tute exmitti poterit. Si singula Litera, absente ь crassius pronunciari debeat, non oportet eam per ъ durefacere. Aliud foret, si Literae natura molles etiam durioris soni essent capaces; totum ad auferendam hanc mollitiem ъ necessarium foret, sicut ь necessarium est ad tollendam duritiem consonarum; sed natura molles Literae ж, ш, щ, ч, ц, durioris soni capaces non sunt, imo si per abusum etiam ъ adfigatur naturam non exuant; suapte sequitur hunc Characterem reducendem esse, praesertim siquidem a saeculis emanserit ante ся, tute poterit

terit et allibi emanere. Nec evincit ejus conservationem, quod in Compositis предидꙋ возѧрилсѧ etc. absentia ejus redderet lectionem dissonam, observetur, quod Latinus in similibus compositis observat, abire, subboriri. Nec hoc contemnendum, quod Litera haec secundum Calculum Schlötzerianum typum reddat, absque omni imponente necessitate 5 procent. cariorem. Vide Tappe Russ. Sprachl. S. Petersburg 1826 pag. 13. et Dobrovsky plur. in loc.

Circa Consonantes id cum primis observandum, ne ex radicalibus ulla exmittatur: бездна, Сердце, Солнце, non vero Серце Сонце безна. Tantominus similis toni Literae permutentur. Usus invaluit, ut praepositiones из, воз, ante к, п, т, х, ч, ц, mutent з in с, воскресеніе, исход, исполнь, восток, исцѣлити, исчѣзнꙋ.

Literae с ч solent contrahi in щ, sed melius, si radicales manserint: бесчесть, et non бещесть.

гг Siquidem in vocibus graecis pronuncientur velut н, г, praestat utrumque conservare, quam unam in н mutare: аггел, et non ангел. In libris крест, sed in communi usu pronunciatur хрест, observante Dobrovskyo Gram.

Gram. pag. 35. venit a Хр҃тос хрестити христїана facere.

ѕ Voces incipit ѕвѣзда, ѕвѣрь, ѕелїе, ѕло, ѕмїй, ѕлак herba, ѕѣница, ѕѣло, sed tute substitui ei poterit з.

ѱ, ѳ, ѵ, Tantummodo ad Graeca non Slavica vocabula adhibeantur. Ѱом мале sed Псом.

DE MUTATIONE LITERARUM. Ѡ премѣненїи букв.

§. 4. Mutatio Literarum in Lingva hac frequentissima et quia pleraeque Slavicae dialecti ab ea provenere, ideo etiam scitu necessaria est. Sicut etenim varii casus, et tempora suam characteristicam poscunt, ita jam vocalis jam consona mutationem subit, ipsa actio simplex, in iterativam transeuns secum fert mutationem Literarum. Mutatio haec arbitraria non est, sed fit secundum Analogiae exigentiam. Regulae hoc in puncto sunt principaliores.

1–o а mutatur in о si inter duas Consonantes Radicales, vocem inchoantes, praesertim si secunda sit л, aut р, о interponatur: глас - голос, глад - голод, сланина - солонина, слама - солома, клас - колос, град - город, прах - порох etc.

Prae–

Praepositio раз in compositis а mutat in о: розрѹвати, роз-ѹм. In рожен, veru, et з emansit, et а in о mutatum.

In simplicibus paucis а mutatur in о: роbота, локоть, родина. Sed

2–o Vicissim о mutatur in а in verbis iterativis quae ante ти, а, aut ѧ assumunt: кланѧти а клонити, гарѧти а горѣти.

3–o о mutatur in е si molli (cum ь) consonanti о adfigi deberet, ideo in Declinatione masculinorum ь affectorum non ом sed ем adfigi debet: царем, отцем. Id etiam in verbis si ad ч, щ, etc. овати adjici opus sit: врачевати, непщевати. Quaedam попел озеро, a Russis pro пепел єзеро habentur. Ast etiam

4–o е mutatur in о in formandis frequentativis, ведѹ, водити, везѹ, возити, текѹ, точити, несѹ, носити.

5–o In similibus frequentativis и mutatur in о: пїю поити, гнїю гноити et ы ante в in о: рыю ров.

6–o Rutheni solent in usu communi їе centrahere in ѧ in sing. Nominativo tunc etiam antecedens е in ѣ abit спасенїе спасѣнѧ.

7–o

7–о ȣю Asolvitur in ов: кȣпȣю кȣповати, ιилȣю миловати, ѿринȣ ѿриновен. Rutheni tiam ою in ов transformant, inde est quod De- linationis foemininae Socialis non in ою sed в exeat.

8–о Literae ȣ et ы quandoque alternant: лȣх слышати.

Consonantium Mutatio aeque frequens est. unt vero sequentes consonae in alias mutabi- es, utpote:

	in	жд	—	сȣдити	сȣждȣ
	—	щ	—	мȣтити	мȣщȣ
г	—	щ	—	постити	пощȣ
	—	ж	—	казати	кажȣ
	—	ш	—	носити	ношȣ
	—	ч	—	овца	овча
	—	з	—	бог	бози
	—	ж	—	бог	боже
	—	ц vel ч	—	мȣченик	мȣченици
				око	очи
:	—	щ	—	искати	ищȣ
	—	с vel ш	—	дȣх дȣси,	оухо оуши.

Sed etiam gutturalis г, к, х, si in infini- ivo immediate ad ти sequi debeant, гт, кт, т, mutant in щ, inde est: могȣ мощи, пекȣ

пещи,

пєщи, Rutheni in locum щ, substituunt ч: мочи пєчи. etc.

Harum Literarum mutuae permutationes in Conjugationibus, et Declinationibus frequentes, et necessariae sunt, regulas tamen eatenus generales ideo non adjicio, quoniam magis proficuum existimem, id in praxi, seu in ipsis Declinationibus, et Conjugationibus attingere. Confer Dobrowsky Gram. p. 39. ss. Solet etiam Litera ad radicem non spectans, sed euphoniae gratiae ante, – post, inseri vocibus, e. g. н in pronomine нань ѿ нєго in verbis внидѹ ab идѹ, внѹши ab оухо. Saepe Rutheni in comuni usu ante о et ѹ в ponunt sicut Bohemi вочо, вѹхо, вон (вин) ille, вѹдица, sed id nullatenus probandum. Sed in usu receptum ut post labiales б, в, п, м, quotiescumque ю, ѧ, ь, sequitur, л epintheticum interponitur: люблю, кѹплю, дрємлю, вопль, ѥдлі землѧ, sed in 3 plur. saepe absque л legitur Маѳ. 14. 16. да кѹпат брашна себѣ.

Propositionibus воз, из, прєд, etc. additur о praesertim si plures sequantur consonae, прєдомною, возопїю. Allibi si vocalis sequitur и, interjicitur ы обыйдѹ.

Non

Non raro post ж epintheticum д ponitur: изждєнꙋ, et ante р: раздрꙋшити, pro изжєнꙋ, разрꙋшити. Secus epintheticum д ante л Bohemicum est садло pro сало.

Duplicatio Literarum in Slavica lingva fieri non solet, nisi id radices invicem compositae poscant: беззаконїє, воззкати, aut comparativi вышшїй, quia componiiur ex без-законїє, воз-звати, выш-шїй.

Participia pro arbircio jam избранный, jam избраный scribi solent.

Elisiones Literarum aeque rarae sunt: saepe tamen д, т, excidunt ante л et н, e. g. впал pro впадл, оувѧнꙋ pro оувѧднꙋ.

д eliditur post ж ante vocales: госпожа pro госпожда.

в post б, Област pro Обвласть.

л post р, рек pro рекл.

Recapitulatio.

Ante vocalem non и, sed ї.
post vocalem non а, sed ѧ.
post vocalem non ѣ, sed и.
post г к х ж ш щ ч ц non ы sed и.
post г к х ж ш щ ч ц non ѧ sed а.

post г к х ж ш щ ч ц non ю sed ꙋ.
post ж ш щ ч ц non о sed є.
post г к х — — — non ы sed о.
post г к х numquam — — stat ь.
post ж ш щ ч ц semper stat ь.

DE VOCIBUS.

§. 5. Singula orationis pars vel ex ipsa radice, vel compositione constat. Compositio perficitur, si aut literae formativae radici adfigantur, aut radix radici alteri adplicetur. e. g. оум, mens, оумѣю intelligo, разꙋмный, благоразꙋмный intelligens.

Radices constant vel ex vocalibus solis, vel consonantibus solis, vel junctim.

Ex vocalibus radicalibus solitariis adhuc in usu sunt:

а. at, sed, et.
є. id, et tertiae personae designatio.
и. pronomen eum, et conjuctio et.
ꙗ. ego, et аз, vel ꙗз.
ю. eam.
о. propositio et interjectio.
оу. apud.

Consonae solae in usu de natura esse non possunt si tamen examinentur inter alias,

м. primam personam designat, inde ми, ма, et apud Bohemos, Polonosque primae singularis verborum terminatio. In plurali apud omnes dialectus.

т. Secundam. Inde in omnibus fere lingvis tu. et pluralis adjectis servilibus.

н. negativum in omnibus fere lingvis.

Sed quoniam omnes aliae radices junctim cum vocalis et consonis constent, hujus generis radices solerter distinquere oportet. Generales has regulas applicaturi, transeamus ad singulas orationis partes.

DE SUBSTANTIVIS. Ѡ҇ СѸЩЕСТВИТНЫХ ИМЕНАХ.

§. 6. Substantiva ex ipsa radice:

1. Antecedente vocali: оум, оуд, ꙗд, (ѣд) ꙗз, юг, єж, (ѣж). Antecente unica consona, et subsequente altera vocali Substantiva interiere; sed quam plurima

2. Accedente vocali. Бой, вой, выа, гай nemus, лой, ꝑай, ꝑой, соа corvus glandularius: тай, шѹй, laeva manus, шїа, оуй (оуйко)·

3. Ex duabus consonis et una vocali: Бов, бѣг, бог, бок, бѹк, бык, вид, воз, ваз,

вол,

вол, гад, гать, гꙋк, дом, дꙋб, дым, дар, жар, жир, жид, зꙋб, зад, зать, кал, кол, кот cattus. кꙋт, кошь, лев, лꙋб (чело) лен, лед, лѣк, мир, мор, мак, мꙋжь, мышь, ножь, нос, нощь, пꙋп umbillicus, пень, под podium, пес, пядь, рѣнь, ржа, род, ряд, рог, рак, соль, сон, сын, свер, тѣнь, тꙋк succus, ход, цап, цѣп, цѣнь praetium, царь, чар praestigiae, чин, чадь fuligo, час, шип, aculeus inde шипарь rosa canina, шꙋм sonitus, ширь planities, щꙋр loxia enucleator, щит clipeus.

4. Ex tribus consonis, et una vocali; брат, внꙋк, воск, грань, aliis terminus inde граница, Ruthenis vivi carbones, граб carpinus, дрен cornus, masc. длань, желчь, жердь, звон, злак herba, квап, квас, лесть, лист, мост, мысль, нрав, плѣшь calvicies, прꙋг locusta, рождь palmes, раст statura, стог acervus, слѣд, серп, трꙋс terrae motus, торг mercatura, тиск храм, хлѣб, хлѣв, хмѣл, хрѣн, шпак, шлем galea, щербь, цвѣт, чмель, череп, честь, часть.

5. Radices quatuor consonarum cum una vocali, блеск, блазнь, версть aetas, горсть pugillus, гвозд, грозд uva, botrus, дрозд, дрождь, плеск, перст, свист, смрꙋд, сверб,

скорбь,

корбь, стекло, твердь, трость, треск fragor, цвырк fritinitio. Sed hujus Classis Substantiva, et cumprimis quinque Consonantium aut in duas syllabas resolvuntur, aut cum finalibus adjectionibus usuantur, мрзость, мерзость, мѧздра, superfices cutis, carni obversa: хребет, хворост, жирнов, ex мздра, хрвет, хврост, жрнов.

6. Sunt radices duarum syllabarum: пѣнѧзь, тополь, трепѣт, салаш, tugurium pastorum non est hungaricum, чертог, гортань, guttur, комар, ковчег, клѣврет, корчаг, корабль, кремень, камень, вечер, господь.

§. 7. Sed plurima Substantiva fiunt per Literas formativas. Formativae Literae sunt aut vocales, aut consonantes. Vocales sequentes sunt formativae Substantivorum а, е, и, о, ѧ, ы.

а. доба, нива, делва orca, vas, слѹга, рѹда aes, оуда hamus, кожа, лоза, проказа lepra, сѹка, лѹка, зима, рана, кѹна, maples, рѹпа, стѹпа, pila, мѣра, нора antrum, раса fimbriae, оса, кита sertum, мѹха, оутѣха, тѹча, овча, онѹча scrutum, дѹша, чаша, овца пища,

е. море, поле, лице, плѣче,

ïе.

їє. орѹдїє, копїє; ope їє fermantur substantiva jam ab ipsis radicalibus Substantivis, безѹмїє, jam ab adjectivorum radicibus незлобїє, преподобїє, jam a verborum radice терпѣнїє, глаголанїє, питїє, избавленїє, мановенїє. Formantur etiam Collectiva substantiva: дѹбїє, былїє, поморїє, гвоздїє. Haec in Comuni Ruthenica contrahuntur in а дѹбла, была, гвозда, распата, распѹта, камѣна.

и. Vocali adfixa format diphtongum: слѹчай, обычай, покой, клей, лой.

о. село, крыло, писмо, мыто, лѣто, вѣдро, urna, жало, зерно, рѹно vellus, дно, сѣно.

а. сѣма, зора, пра lis, contentio, бѹра, капла, земла, стаа (стана) stabulum.

Item diminutiva: пса, козла, кѹра, близна, праса - пороса -,

ы. pauca in Libris Liturgicis et Biblicis любвы, неплоды, церквы, свекры, камы, пламы.

§. 8. Consonantes omnes deserviunt pro formandis Substantivis unica п. Litera huic usui idonea non est. Formativae Consonae jam solae adfiguntur jam cum ь, pluries vocalem assumendo, quam ante aut post se habent. Pauca in exemplis.

б. дрꙋжба, свадьба, nuptiae, слꙋжба, жалоба, злоба.

в. кров, нрав, Остров, хꙋраговь, vexillum, любов, бритва, клатва, женитва, дꙋбрава, кричава, ґрадиво, пиво.

г. мозг, гертог, Острога, сꙋпрꙋга.

Item contemptum parientia: волоцꙋга, плюга.

д. правда, кривда, Одежда, попада, громада, ꙗгода.

ж. падеж casus, матеж, продажа.

з. кладазь, колодазь, прїазнь, болѣзнь, оукоризна, opprobium.

к. свиток volumen, извыток, пѣсок, оученик, мꙋченик, празник, дымник, дꙋбник, грабник, законик, свѣщник, item diminutiva in ка et ко: рꙋчка, дѣвка, кꙋрка, древенько, винко, колѣнко.

л. стол а стою, оугль, мозол, начало, мыло, правило regula, пꙋдило, свѣтило, точило.

Item multa a verbis ope, ель, Спаситель житель, мꙋчитель, родитель, оучитель, добродѣтель,

м. отчим, корчма, солома, племѧ, времѧ, бремѧ

н.

н. стан statio, рожен, степень, ремень, перꙋн, бѣгꙋн, воин, исполин.

Gentilitia оугрин, риманин, хртїанин, жидовин, alia per на et но vocabula, воина, гривна, весна, долина, сꙋдина, десатина, паꙋчина, полана, гꙋмно, окно, колѣно, сꙋкно.

ына. пꙋстына, милостына, кнагина, гордына.

р. сокира (а сѣкꙋ) пещера, вѣтр, вѣхор.

Item opificum et servitiorum nomina пекарь, горнчарь, писарь, свинарь, пастырь.

с. пѣснь, басн fabula, колесо.

ст. et ств. правость, милость, пакость, лѣкарство, достоинство, долство, шествїе, царствїе.

ск. воиско.

ш. юноша, пꙋстош.

щ. попорище, сꙋдище, пристанище, хранилище, huc spectant humiliativa: женище, дѣтище, хлопчище, волище, коровище.

х. пастꙋх, жених, сваха, мачоха, humiliativa, сплѣх, лежꙋх, вѣдалах,

ц. близнец, горнец, стрѣлец, гꙋдец, борец, слѣпец, старец, вѣнецъ, вѣнок, dos, пїаца,

Di-

Diminutiva столєц, хлопєц, дворєц, тай-цє, словцє, тѣлцє, колѣнцє, головцє.

Similia uberius deducere, et varias significationes ex adnexionibus explanare vetat instituti ratio, qui prolixiorem eatenus Tractatum cupit habere, Grammaticam Dobrowszkyanam diurnis, nocturnisque velit terere manibus.

Sed nec hoc latius pertractare, tantum indigitare volo, quod Substantiva componantur ex Praepositionibus: восток, возраст, прогон, приклад, свада, понос, сотрыв, пролов. Item ex duabus radicalibus partibus, благополучїє, добронравїє, триоуглїє, четвероблаговѣствїє: Tetra Evangelium.

DE GENERE SUBSTANTIVORUM. Ѡ РОДѢ СУЩЕСТВИТИНЫХ ИМЕН.

§. 9. Lingva haec tria genera habet: masculinum, femininum, et neutrum.

Ad cognoscendum genus, vel sensus ipse, vel terminatio vocis deservit, consulique debet.

Masculini generis sunt.

1. Nomina propria virorum, item dignitatum, officiorum, servitiorum, opificiorum, quae

quae mares obeunt, qualitercumque terminentur: e. g. Ананїа, воевода, Царь, кнꙗзь, слꙋга, звонарь, злодѣй.

2. Omnia nomina in solidam consonantem exeuntia: дꙋб, рим, град, стꙋп.

3. Terminata in diphtongos etiamsi discerni nequirent, num virum feriant: uti in ай, ей, їй, ꙋй, ой, ѣй, ый. e. g. край, клей, змїй, оуй avunculus: рой, examen, стрый, злодѣй.

4. Exeuntia in ь, de regula esse deberent feminina, sed sequentia sunt mascula: червь, голꙋбь, вопль, сипль, scarabeus. пень stipes, лань, tragelaphus, линь cyprinustinca, конь, огнь, окꙋнь perca, моль, хмель, тополь, оуголь, дреколь, fustis, жеравль, корабль, звѣрь, вепрь, непотырь (потыргачь) vespertilio, оугорь anquilla, медведь, лебедь cignus, заꙗць, конець, желꙋдь (in comuni est fem.) вождь, пождь, pavimentum, дождь, гвоздь, пꙋть, тать, зꙗть, тесть, гость, пѣнꙗзь, єжь erinaceus, ножь, сос alce, лосось, salmo, кошь, лещь, плащь, лемешь, вомер, плищь, clamor, плющь hedera, брощь rubia, мечь, мочь urina, обрꙋчь, плачь, ключь, врачь, деготь, кисель, ливень imber, ноготь ungvis, перстень,

перс-

перечень, summa, complexus, племень, пламень, ремень, словарь, собол, zobel, стихарь, сухарь, zwieback, букварь, бичь, грачь, гусь, гребень, день, датель, динарь, жаль, камень, кашель, кладазь, костыль, корень, кремень, куколь, лучь, локоть, матежь, рысь, linx, ячмень, орь, ясень, копачь, олѣнь, клѣщь.

Item in тель, quae viris tribuuntur: владѣтель, добродѣтель.

Servitiorum, et professionum uti jam dictum, пускарь. etc.

Feminina sunt: 1-a Omnia nomina feminas respicientia e. g. Мати, неплоды.

2-o Omnia exeuntia in а, нога, коза, кожа.

excipe graeca in ма, анаѳема, догма.

Item pluralia in а exeuntia singularem non habentia: врата, оуста, quae sunt neutrius.

3-o Omnia Nomina exeuntia in ь, praeter superius specificata, sunt feminina: вошь, мышь, плѣшь, calvities: пажить, совѣсть, милость.

Saepe ь transit in ы, sed genus non mutatur, любвы pro любовь.

Aut singularem non habendo in и terminantur: хлаби, отруби (in communi м) изгреби

грєки, quisquiliae, мощи, плєщи, голєни, вєрєги, вили (in Ruth. вилым) furca.

4–o Nomina exeuntia in а generatim: пꙋстына, сватына.

Sed excipe in ма: имА, врєма, вымА.

Item pulli animantium per а: жрєба, щєна, тєла.

Aut diminutiva: вола, коровла, пса, quae sunt neutra.

Neutra sunt:

1–o Exeuntia in о, слово, тѣло.

2–o in є, морє, лицє.

3–o in їє, попїє, здавїє, оучєнїє, спасєнїє.

Rutheni solent їє contrahere in а, sed genus ideo non mutatur: дꙋбїє, дꙋбла, гвоздїє, гвозда.

Augmentativa et diminutiva ищє servant genus unde derivata sunt: домищє, a дом, отчєнко, ab отєц, жєнищє a жєна.

DE DECLINATIONIBUS. Ѡ СКЛОНЕНІЇѢ.

§. 10. Priores Grammatici terminationum rationem habentes, quatuor Statuerant Declinationes, sed frequentes et copiosae exceptiones non modo reddidere partem hanc Grammaticae difficilem, sed

sed plane obscuram. Unde palam evictumque redditum est: Methodum hanc nomina flectendi non esse naturalem. Pervolvat Lector, sive Meletium Smotriski, sive Lomonossov, aut recentiores: Grammaticam Academiae Petropolitanae, aut Mrazovitsii an claram ideam, distinctumque Conceptum Declinationum sibi efformando sit in statu? Rectius itaque recentiores Poloni, Bohemi, et Dobrowski Declinationes non a terminationibus, sed Generibus defigendas esse statuut. Unde horum vestigia praemendo tam generum, quam terminationum reflexionem habiturus sum. Tribus generibus existentibus, tres Declinationes enascuntur. 1-a Masculinorum, мѹжескаго полѹ. 2-a Femininorum, женскаго полѹ. et 3-a Neutrorum, средняго полѹ, quae ob varias terminationes variis Paradigmatibus distinquentur.

1-a DE-

I-a DECLINATIO. Склоненїє.

§. 11. Masculinorum in Consonas puras definentium.

Имєн мꙋжєскаго пола, согласными окончающихсѧ.

Singular. Єдинствєнноє число.

	Slavica.			Ruthenica.		
N.	раб	сын	дом	вол	Бог	Орєл
G.	раба	сына	домꙋ	вола	Бога	Орла
D.	рабꙋ	сынови	домꙋ	волови	Богови	Орлови
Ac.	раба	сына	дом	вола	Бога	Орла
V.	рабє	сынє, ꙋ,	домє	волє	Божє	Орлє
So.	рабом	сыном	домом	волом	Богом	Орлом
Loc.	рабѣ	сынѣ	домꙋ	волѣ	Бозѣ	Орлѣ

Plural. Множєствєнноє число.

	Slavica.			Ruthenica.		
N.	раби	сыновє, їє,	домовє	волы	Боги	Орлы
G.	раб	сынов	домов	волов (ив)	Богов	Орлов
D.	рабом	сыном	домом	волом (им)	Богом (им)	Орлом (им)
Ac.	рабы	сыны	домы	волы	Боги	Орлы
V.	раби	сыновє	домовє	волы	Боги	Орлы
So.	рабы	сыны	домы	волми, ами,	Богами	Орлами
Loc.	рабѣх	сынѣх	домєх	волѣх	Бозѣх	Орлѣх

DE-

DECLINATIO MASCULINORUM.

Cum affecta consonante, seu cum ь, exeuntium.

Slavica.		Singular. Ruthenica.
N.	Царь врач камѐнь	пастырь ключь мȣжь
G.	Царѧ врача камене	пастырѧ ключа мȣжа
D.	Царю врачȣ камѐневи	пастыреви (ови) ключеви мȣжеви (ови)
Ac.	Царѧ врача камень	пастырѧ ключ, а, мȣжа
V.	Царю врачȣ камень	пнстырю ключȣ мȣжȣ
Io.	Царем врачем каменем	пастырем (ом) ключем, (ом) мȣжем (ом)
Lo.	Цари врачи камени	пастыри (ѣ) ключи (ѣ) мȣжи (ѣ)

Plural.

N.	Цари, їе, врачеве каменїе	пастырѣ ключи (ѣ) мȣжи (ѣ)
G.	Царїй врачев каменей	пастырев, ов, ключев, ов мȣжев, ов
D.	Царем врачем каменем	пастырем, им, ключем, им, мȣжем, им
A.	Цари, їе, врачи камени	пастырѣ ключи (ѣ) мȣжи (ѣ)
V.	Nomin. similis.	Similis Nominativo.
Io.	Цари врачи камени	пастырми, ами, ключами мȣжами
Loc.	Царех врачех каменех	пастырѣх ключех, ах мȣжех, ах

DECLINATIO MASCULINORUM.

In diphtongos exeuntium.

Slavica. Singular. Ruthenica.

	Slavica	Ruthenica
N.	змїй	край
G.	змїѧ	краѧ
D.	змїю	краю
A.	змїѧ	краѧ aut край
V.	змїю	краю
So.	змїем	краем (ом)
Lo.	змїи	край

Plural.

	Slavica	Ruthenica
N.	змїи	край (ѣ)
G.	змїй	краев (ов)
D.	змїем	краем (им)
A.	змїѧ	край (ѣ)
V.	змїи	край (ѣ)
S.	змїи	крайми, ами
L.	змїех	краах

Sub (:) parenthesi clausae syllabae all cubi apud Ruthenos minus cultos audiuntu praenotavi pro statu notitiae non vero pro in mitatione.

Observationes Generales.

§. 12. Plura substantiva jam in solida jam affectam consonam desinentia, ultimae sy

labae

ıbae o, aut ε, in omnibus reliquis casibus a-
ıittunt, signanter in ок, et ец: початок, по-
ıтка, etc. агнец, агнца, etc. sed nonnulla
ıservant uti поток, рок, бок, порок, etc.

Remanet et tunc, si per hanc elisionem
plures concurrent consonae: восток, востока,
ıc. ast et hic nonnulla excipiuntur расток,
ıсткꙋ, etc. flos authumnalis, primula: жел-
ıок, жолтка, etc. Non tantum ante ц, sed
ıiam alias consonas exciditur є, uti орел, орла,
ıc. осел, лев, день, пень, лен, оген, котел,
ıтла, пес, пса.

Imo et o: ров рва, оугол оугла.

Sed euphonia exigente interseritur inter
ıas consonas є: жрец жерца, чтец четца vel
ıеца. Augmentativa in ище uti столище decli-
ıtur tamquam per ь exiret, consequenter ut
ıач.

Diminutiva in ко uti хлопенко, uti рак.
Sd haec dumtaxat in Ruthenica obtinent.

Observationes relate ad Casus.

§. 13. 1. Genitivi Characteristica est а.
ıd consonarum affectarum ь = ї, et diphton-
ırum й = ї, hinc ї cum а effecit ꙗ. Sed con-
ıae ж, ш, щ, ч, ц, non ferentes ѧ, ex Pa-

 ragra-

ragrapho 3, retinent characteristicam а. Genitivus in ꙋ videtur ex Dativo derivatus, sed eadem vocabula non respuunt etiam а. In Ruthenico utroque modo usuatur.

Genitivus in ене, est ornatus. Ruthenica in his quoque servat ꙗ: камена.

2. Dativi characteristica est ꙋ, sed affectorum ї cum ꙋ efficit ю. Sed praeattactae consonae ж, ш, щ, ч, ц, non ferendo ю remanent penes ꙋ.

Sed quoniam hujus Declinationis vocabul etiam circumscriptivae flexionis capacia foren hinc ex §. 4. ꙋ resolvitur in ов, inde est сыно ви. Si ов, cum ь, aut й componi debeat e eadem Regula mutatur in ев, inde fit царев огневи, врачеви, каменеви, дневи, ex inc patet cur Rutheni ов, ом, etiamsi ad ь aut sequatur, pronuncient мꙋжови, злодѣови quia primitivae adjectioni inhaerent.

3. Accusativus in Substantivis rerum Animatarum, est aequalis cum Genitivo in non animatarum, jam Nominativo jam Genitivo corr spondet: накладн огна подпали, незаса огень utroque modo usuatur. Inserui Accus tivum non quasi esset accusativi terminati sed quod hac ratione suppleatur.

4.

4. Vocative ε, ȣ, uti ρακε, κρατε, сыне, uc spectant etiam Nomina propria per soliam consonam terminantia Θεодоре, Їоане. utturales non ferendo ε locum suum cedunt nalogis Literis, et tunc, г in ж, к in ч, χ ı ш, et ц in ч mutatur: боже, мȣчениче, ȣше a дȣχ, отче.

Sed etiam in ȣ: сынȣ, бρатикȣ, кȣмикȣ, tc. Propria in gutturales exeuntia: ıазкȣ etc. ffectae consonae cum ь et ȣ formant ю: царю. l ipsum etiam diphtongi observant и cum ȣ = ю: злодѣю. Nomina propria in diphtongos exeuntia primitivum ε servant: Николае, Інтоніе. Olexo, Микито in Ruthenico ab Oexa Мікіта prodeuntia exterminatione sequuntur femininam declinationem а, quae facit vocat. in о.

Sed cum Literae ж, ш, щ, ч, non admitunt post se ю, reservant ȣ: мȣжȣ, ножȣ, лащȣ, брачȣ.

Grammatici non statuunt vocativum in ȣ. ed quoniam observationes eorum dumtaxat ad Libros Sacros extensae fuissent, neglecto comuni sermone, lingva vero nulla exhausta eset in S. Bibliis, nullus dubito Vocativum etim in ȣ statuere, siquidem ipso Dobrowskio ecognoscente сын habeat сынȣ, et secus nul-

late-

latenus explicari quiret, unde nam affectarum consonantium et diphtongorum Vocativus in ю. Sine ratione sufficienti nec in Grammatica quidpiam fit.

5. Socialis characteristica ом. Sed si cum ь, aut и. conveniat, ex praeallata regula transit in ем.

Rutheni ubique retinent sonum ом.

6. Locativus exit in ѣ. Sed gutturales non ferendo ѣ, г in з, к in ц, χ in с mutatur: козѣ, мꙋченицѣ, χрѣсѣ. Hae substitutivae Literae etiam in plurali Nominativo, Vocativo, et Locativo permanent: кози, мꙋченики, грѣси. etc. Sed cum ѣ aequivaleat їе hinc si ad ь aut й adjici debeat, duo и, їе suprimunt vocalem е, et ideo in affectis consonis, et diphtongis Locativus terminatur in и цари, врачи. Russi solum in diphtongo їй hanc euphoniae regulam observant, in aliis diphtongis ѣ servant, inde est злодѣѣ, обычаѣ змїи. Rutheni etiam amant servare characteristicam, sed cum id non in omnibus partibus neque in cunctis vocalibus fiat, utroque inserui modo. Loc. in ꙋ etiam in comuni observatur: на жирꙋ, на верχꙋ.

7. Plur. Nominativus exit in и, їе, ове, еве

Con-

Consonae solidae и: дѹви, sed non respu- int etiam їє: дѹвїє, доми, домове, affectae, et diphtongi цари, цареве, царїє, врачи, вра- чеве, злозѣи, Rutheni in solida consona sem- per ы, in affecta, et diphtongo и et ѣ. Sed unde istud ѣ. Mihi videtur: quoniam casus hic terminetur in їє, sed Rutheni їє contrahunt in ѣ, ergo fit пастырѣ. In diphtongis etiam ѣ sonat, sed quoniam orthographia svadeat post vocalem rectius и, quam ѣ adhibendum, reti- nui й, cum accentu, aequivalens ѣ.

Mrazovits docet post ц ponendum ы, sed cum ratio pervideri nequeat, et natura hujus Literae respuat ы hinc Authorem hunc hoc in puncto non esse sequendum, jam superius at- tactum est.

In Bibliis diphtongi habent plur. N. in е: ходотай, ходотае. Id ipsum Gentilitia se- quuntur, галат, галате, in нин exenntia amit- tunt ни, et fit ex римлянин, римляне.

8. Genitivus non differt a terminatione sing. Nominativi in Libris Ecclesiasticis hoc in casu vel per camoram superius positam влас̑, ѹ̑х, signantur voces, vel є, aut ѡ ponitur. Sed saepe additur ов: сынов. Additio in Ru- thenica perpetua, in Stylo Biblico rarior. Af- fectarum consonantium Genitivus, in їй, ей, imo etiam ев. 9.

9. Dativus in ом, aut ем pro ratione solidae, affectae terminationis.

10. Accusativus in Solidis per ы tam in Ruthenica quam Slavica. Nec gutturalibus г, к, χ, adimere ы, et substituere и, ulla ratio svadet, cum et secus natura sua ы poscant. Observatione et id dignum, siquidem hae tres fugiant ab и, е, et ѣ, hinc vero immobiles persistunt, hinc sequitur non и, sed Literae ы esse hic locum. Vide pag. 9.

Cum affectarum consonarum et diphtongorum Accusativum, antiqui Codices, et primi Grammatici: uti Meletius per ѧ exhibeant; hinc Dobrowzki pag. 471. terminationem hanc restituendam praecipit. Sed restitutio haec et Orthographiam et sensum in multis everteret. E. g. Regula Orthographiae est, post ж, ш, щ, ч, ц non esse ѧ, sed а scribendum, adhibeatur ѧ, evertetur Regula, substituatur а, nullus agnoscet pluralem Accusativum esse. Ad sensum ambiguum auferendum usitatam terminationem adhibui. Ruthenica poscit ѣ, nisi ex Orthographia, ut monui, in diphtongis и = ѣ praeferatur.

11. Socialis Slavicae semper in ы, aut и, pro ratione terminationis, sed quoniam affectae consonae et diphtongi praeter и, etiam ми admit-

mittant, unde Grammatici jam ами jam ѧми, etiam aliis terminationibus tribuere, id ipsumque in libris obvium est.

Ruthenica ubi tantum euphonia admittit, semper ми adhibet, secus ами, ѧми irrepsit.

Locativus in ѣх, ех, ох. Solidae consonae praeferunt ѣх, sed nec ех, ох, respuunt: сынѣх, волѣх, домех, днех, людех, пꙋтех, волох, ах, aut ѧх, a Russica communi derivatum. Affecta terminatio consonarum et ѣх, ut царѣх, et ех, ut врачех admittit, diphtongi semper ех, злодѣех.

Anomala.

§. 14. Inter anomala hujus Declinationis relate ad repetitas a Genere flexionum formas censeri debent exeuntia mascula in а. quae Declinationem femininam in а. sequuntur, in ѧ ананїѧ, sive ut царь, sive ut змїи. In о, тесно, ejusdem nominis vulgare, ut сын.

Anomaliam veram sapiunt:

Singular.

N.	Господь	пꙋть	день	братїѧ
G.	Господа	пꙋти	дне	братїѧ
D.	Господꙋ, еви,	пꙋти, еви,	дневи	братїи
A.	Господа	пꙋть	день	братїѧ

V.

V.	Господи	пȣте	дне	братїе.
S.	Господем	пȣтем	днем	братїею
Lo.	Господѣ	пȣти	дни	братїи

Pluralis.

N.	Господїе	пȣтїе	дни	братїѧ
G.	Господїй	пȣтїй, ей,	днїй, день	братїй
D.	Господем	пȣтем	днем	братїѧм
A.	Господы	пȣти	дни	братїѧ
So.	Господы, ми,	пȣтми	деньми	братїѧми
Lo.	Господех	пȣтех	днех	братїѧ

Гостїе (а гость) et людїе in plurali declinantur ut пȣть.

II-a DECLINATIO.

§. 15. Ad quam omnia feminina spectant.

	Slavica.		Singul.	Ruthenica.		
N.	Жена	волѧ	кость	вода	землѧ	рѣчь
G.	Жены	волѧ, и,	кости	воды	земли	рѣчи
D.	Женѣ	воли	кости	водѣ	земли	рѣчи
A.	Женȣ	волю	кость	водȣ	землю	рѣчь
V.	Жено	воле	кости	водо	земле	рѣчь
So.	Женою	волею	костїю	водов	землев	рѣчев, ов
Lo.	Женѣ	воли	кости	водѣ	земли	рѣчи

Plur.

N.	Жены	волѧ, и,	кости	воды	землѣи, и,	рѣчи
G.	Жен	воль	костїй	вод	земель	рѣчей

D.

D.	Женам волам костем	водам землам рѣчем, ом,
A.	Жены вола кости	воды землѣ рѣчи
V.	Similis Nominativo.	Similis nominativo
So.	Женами волами костми	водами землами рѣчами
Lo.	Женах волах костех	водах землах рѣчах

Terminatio in овь, potius inter anomala hujus Declinationis referenda, declinatur in hunc modum

	Slavica. Sing.	Slavica. Plural.	Ruthenica. Sing.	Ruthenica. Plural.
N.	Церковь	Церкве	Церковь	Церкви
G.	Церкве	Церквій	Церкви	Церквій
D.	Церкви	Церквам	Церкви	Церквам
A.	Церковь	Церкве	Церковь	Церкви,
V.	Церкви	Церкве	—	—
S.	Церквїю	Церквами	Церквлёвь	Церквами
L.	Церкви	Церквах	Церкви	Церквах

Hac ratione declinantur pauca in овь et ы exeuntia.

Observationes.

§. 16. 1. Masculina in а sequuntur paradigma жена. Feminina in жда (жа) жа, ш, щ, ча, ца, velut а post se habere debentia §. 2. pertinent ad Paradigma вола et sequuntur omnes

omnes casus praeter Accusativum, qui non per ю, sed ꙋ exire debet, id quoque de natura harum Literarum sequitur, ubi ѧ, in plurali est, ibi ѧ substituitur in genitivo singulari Nom. pl. et Ac. alteram terminationem in и assumunt.

2. Genitivum in ѧ ex authoritate codicum Dobrowszky observandum statuit. Sed in Libris impressis ubique и substitutum habetur, utramque terminationem exposui.

3. Dativus ѣ, aut и pro ratione solidae, aut liquidae vocalis, ѧ consonae, pariter

4. Accusativus in ꙋ, aut ю, aut similis nominativo.

5. Vocativus in жа, жда, ша, etc. rectius per о. vocalis affecta є, consonans affecta и, unde male радосте, двере, смерте. sed радости. etc.

6. Nomin. pl. in ѧ per eundem Dobrowszky svadetur, nam и tardius per editores ex Comuni Russica illatum: кровь, habet крови, unde tute etiam Rutheni dicunt церкви.

7. Genitivus solidae vocalis velut жена, in affectis vocalibus occurit etiam ей, заря, зарей, in affectis consonis per їи, et non recte per ей.

Si plures consonae concurrant omissa vocali in formatione Genitivi pl. interjicitur aut

є,

є, aut о. є interjicitur, si ultima consona sit л м, н, землѧ, земель, sed nec aliae consonae respuunt hanc interjectionem euphonia svadente сꙋдєв. овец. о maxime interjiciter in vocibus per ка, дѣвка, дѣвок.

8. Reflexione non eget quod gutturales in Dativo singulari in Locativis, et plurali nominativo in suas analogas mutantur: г in з, к in ц, х in с.

Ad ш, щ, ч, ж, ц, contra naturam harum Literarum ы adplicatur, vide § 3.

Socialem sing. ою, єю, їю, Rutheni ов, contra hunc Russi, scribunt смєртью, кꙋплью.

Pluralia дѣти, гꙋслѣ, огрєби, отрꙋби, ꙗслѣ, двєри, пєрси declinantur velut кость, кости. etc.

A n o m a l a.

	Sing.		Plural.	
N.	Мати	дщи	Матєрє, и,	дщєрє, и,
G.	Матєрє	дщєрє	Матєрій	дщєрій
D.	Матєри	дщєри	Матєрєм	дщєрам
A.	Матєрь	дщєрь	Матєри	дщєри
So.	Матєрїю	дщєрїю	Матєрми	дщєрми
L.	Матєри	дщєри	Матєрєх	дщєрах

III-a DECLINATIO.

§. 17. Ad quam omnia neutra spectant.

	Slavic.	Singul.		Ruthenic.		
N.	слово	лице	оученїе	село	поле	была
G.	слова	лица	оученїа	села	пола	была
D.	слову	лицу	оученїю	селу	полю	былю
A.	слово	лице	оученїе	similis Nom.		
V.	similis Nom.			similis Nom.		
So.	словом	лицем	оученїем	солом	полем, ом,	былем, ом.
L.	словѣ	лици	оученїи	селѣ	поли	былѣ, и

Pluralis.

N.	слова	лица	оученїа	села	пола
G.	слов	лиц	оученїй	сел	поль
D.	словом	лицем	оученїем	селом	полем, им, ам
A.	Vocat. similis nom.			similis Nom.	
S.	словы	лици	оученїи	селами сильми	полами
L.	словѣх	лицѣх, ех,	оученїих	селѣх, ох,	полах.

DECLINATIO.

Cum interjectione ен, ес, ат.

	Slav.	Singul.		Ruth.
N.	Има	небо	овча	тела
G.	Имене	небесе	овчате	телате
D.	Имени	небеси	овчати	телати

A.

A. Има	неко	овча	тела
So. Именем	небесем	овчатем	телатем, ом
L. Имени	небеси	овчати	телати, ѣ

Pluralis.

N. Имена	небеса	овчата	телата
G. Имен	небес	овчат	телат
D. Именем	небесем	овчатем	телатем, ом,
A. Имена	небеса	овчата	телата
So. Имены	небесы	овчаты	телатми
L. Именех	небесѣх	овчатех	телатѣх

1. Augmenti in ен omnia sunt capacia in ма.

2. Augmentum ес exeuntia in о plurima recipiunt, тѣло, тѣлесе, слово, словесе, древесе, дѣлесе, оудеса.

3. ат assumunt cumprimis animantium Nomina in а: потата, щената. Priores duae augmentationes in communi Ruthenica non usuantur, sed postrema necessaria plane reddita. Sed Collectiva, aut quae ex їе contracta sunt declinantur ut была.

4. Лице non mereretur pro Paradigmate statui, nam omnia neutra in е, aut їе, declinantur ut оученїе, *e. g.* море, поле, etc. sed ц non fert а, ergo а substitui ei debet.

5. Locativus in и, лици, sed etiam a Russis

sis promanavit лицѣ, nec prorsus vitiosum, nam in plurali ц jam perfert ѣ, лицѣх.

Pluralis.

6. Genitivum in їи postulant solum exeuntia in їе reliqua apocopatum.

7. Dativus in Slavica in ом, sed in Ruthenica etiam in ам, et ам ex comuni Russica ad Libros etiam irrepsit.

8. Locativus in ѣх, sed nonnumquam etiam in ех, чадех, матрех, rarius in ох, селох, колѣнох, (in communi usuat.) In terminatione їе, их debet adhiberi, растатїих, id etiam ще requirere videtur жилищих, пристанищих.

A n o m a l a.

око, et оухо. In singulari velut слово, (demta reflexione gutturalium), in plurali assumunt augmentum еса, очеса etc. sed habent etiam plur. nominativum очи, оуши.

Reflexione haud est opus, quod multae voces careant plurali, has jam ex sensu, jam aliis linquis cognoscere poterit Lector, e. g. mineralia et multa abstracta Substantiva Plurali destituuntur: злато, благодать, воскресенїе. Ipsa collectiva jam continent pluralem. Haec et similia ad pluralem amplectendum

per–

perperam torseris. Ruth. быля, казаня, et in я, ex їє orta, pluralem in ѣ formare nequeo, nam est dualis.

DE ADJECTIVIS. О прилягателных именях.

§. 18. Adjectiva constant vel ex ipsa radice, nullis servilibus ante, vel post positis, vel adjectis servilibus. Ex ipsis radicibus constant: лѣв, сив, слѣп, слаб, мал, мил, сыт, свят, пуст, част, драг, благ, Serviles Literae jam sunt vocales, jam ь, aut consonae, ex vocalibus deserviat pro exemplo шуй, laevus твой, свй.

Consonantes sive usitatis, sive non usitatis radicibus, et Substantivis adjectae, faciunt Adjectiva. Uti

в. жив, крив, мертв, черств,

ав. лукав, величав, кудряв,

ов. лвов, адамов, павлов, пєтров,

єв. царєв, андрєєв, змїєв, сицєв,

ив. лѣнив, лстив, милостив, правдив, cum л epinthetico гнѣвлив, сварлив, стыдлив, страшлив.

ок. слубок, широк, сладок,

ик. велик, толик,

ак. як, так, єдинак,

ен. равѐн, противен, празден, дивен, подобен, безоумен, огнен, болен, зелен, сташен. Haec adjectiva differunt a Participio Praeteriti nam славен a слава gloriosus, славен aut славлен, qui gloriam consecutus est.

Nonnumquam ante ен, ов, ѐв, ponitur, тридневен, тиновен, alias ел, воздержателен, изявителен, тѣлесен, словесен, небесен.

ин. достоин, голꙋбин, звѣрин, марїин.

ан. платнян, оловлян, лънян, багрян.

л. тепл, свѣтл, aut ел. дебел,

р. хитр, остр, пестр, мꙋдр, мокр.

т. желт, et supina бит, крыт.

ат. богат, пернат pennatus, виноват,

ит. именит, нарочит.

аст. криласт, рогаст, etiam крилат, рогат.

ист. рѣчист.

овит. ядовит, плодовит, зерновит.

ск. царьск, сѣльск, полск, мꙋжеск, мїрск, et omnia gentilitia Мꙋкачовск, etc. рꙋск.

х. ветх, лих, сꙋх, глꙋх,

ь. ароонь, пророчь, человѣчь, отчь, ось, коровль, cum л paragogico post в, м, яковль, аврамль.

ень. матерень, господень, олень.

Par-

Participia, et gerundia atque supina Verborum, induere possunt formam Adjectivorum, cuique magis constat, quam ut uberius exponatur.

Haec Classis Adjectivorum vocatur formae indeterminatae, et formant feminina, solida consona in а. neutrum in о. здрав, а, о, лѣнив, а, о. Affecta Consona, aut diphtongus fem. in ѧ, и, е, господень, господнѧ, господне, сꙋй, сꙋѧ, сꙋе vanus. — Exeuntia in ен, ень amittunt ultimum е, si euphonia admittat, славен, славна, славно, secus conservant олень олена, олено, потаена, червлена, зелена.

In formatione Adjectivorum т et д mutatur in ж, божь, а, е, вельблюд, вельблюжь, к et ц in ч, волк, волчь, овца, овчь, ж, ш, щ, ч, ц, non patiuntur ѧ, in sensu Regulae Orthographicae accipiunt а. чꙋжь, aut чꙋждь, чꙋжа, нашь наша, тощь тща, vacuus, прочь проча, ниц pronus ница, пѣш пѣша.

§. 19. Praeter praeallata Adjectiva indeterminata rectius radicalia, sunt etiam formae determinatae, eaque quam plurima. Ipsa enim indeterminata, et multa alia extra usum posita formae determinatae sunt capacia.

Formae determinatae desinentia est ый, їй, Solidis vocalibus adjicitur ый, драгл, драхлый, пестр, пестрый, щир, щирый.

 Haec

Haec femininum in аа, neutrum in ое habent, толстый, толстаа, толстое, х8даа, х8дое.

Affectis consonis semper їй: Матернїй, господнїй, авраамлїй. Sed pauca assumunt formam determinatam.

Haec formant femininum in аа, neutrum in ее, синїи, синаа, блажнаа, Орлаа, синее, etc.

In Litera н attendendum:

Alia regulariter in ный, законый, потаеный, хвaленый, д8шевный, покойный.

Sed multa in нїй: оутренїй, дивїи, горнїи, искренїи, преисподнїй, заднїй, верхнїй, прежнїй, среднїй, нижнїй, ближнїй, древнїй, земнїй, (etiam земный) далнїй, зѣлнїй.

Si ш, antecedat нїй: домашнїй, кромѣшнїй, днешнїй, вышнїй, etc.

Cum Literae ж, ш, щ, ч, ц, ex Orthographia non ferant а, in feminino immediatum а abit in а. e. g. ч8жаа, aut ч8ждаа, нашаа, нищаа, прочаа, ницаа. Neutr. ее manet, нашее, нищее, прочее.

DE-

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 20. Solidae Consonae.

	Formae indeterm.			Singular For. determinat.		
N.	сват	сва́та	свато	сватый	сватаа	сватоє
G.	свата	сваты	свата	сватаго	сватыа	сватаго
D.	сватȣ	сватѣ	сватȣ	сватомȣ	сватой, ѣй,	сватомȣ
A.	свата	сватȣ	свато	сватаго	сватȣю	сватоє
V.	свате	сватȣ	свато	сватый	сватаа	сватоє
S.	сватом	сватою	сватом	сватым	сватою	сватым
L.	сватѣ	сватѣ	сватѣ	сватом, ѣм,	сватой, ѣй,	сватом, ѣм

Pluralis.

N.	свати	сваты	свата	сватїй	сватыа	сватаа
G.	сват	сват	сват		сватых	
D.	сватом	сватам	сватом		сватым	
A.	сваты	сваты	свата	сватыа	сватыа	сватаа
S.	сваты	сватами	сваты		сватыми	
L.	сватѣх	сватах	сватѣх		сватых	

Huc spectant omnia Adjectiva in solidam consonam exeuntia. Quorum fem. in а, neutr. in о.

Huc spectant omnia exeuntia in ый, аа, оє. Ipsae gutturales: г, к, х, huc spectant nisi, quod in notis casibus abeant in analogas, et consvetudo eis ы non adfigat, sed declinat. velut благ, благїй.

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 21. Consonae adfectae.

	Indetermin.	Singular.		Determin.		
N.	Господень	Господна	Господне	Господнїй	Господнаа	Господнее
G.	Господна	Господна	Господна	Господнаго	Господнаа	Господнаго
D.	Господню	Господни	Господню	Господнемȣ	Господней	Господнемȣ
A.	Господна	Господню	Господне	Господнаго	Господнюю	Господнее
V.	Господень	Господна	Господне	Господнїй	Господнаа	Господнее
S.	Господнем	Господнею	Господнем	Господним	Господнею	Господним
L.	Господни	Господни	Господни	Господнем	Господней	Господнем

Pluralis.

N.	Господни	Господна	Господна	Господнїи	Господнаа	Господнаа
G.	Господень	Господень	Господень	Господних	Господних	Господних
D.	Господнем	Господнам	Господнем	Господним	Госпадним	Господним
A.	Господна	Господна	Господна	Господнаа	Господнаа	Господнаа
S.	Господни	Господнами	Господни	Господними	Госиодними	Господними
L.	Господнѣх	Господнах	Господнѣх, ех	Господних	Господних	Господних

Hunc spectant omnia in affectam consonam exeuntia: аронь, авраамль.

Item in diphtongos exeuntia сѹй, шѹй, вѹй.

ж, ш, щ, ч, ц, non ferentes ѧ declinantur velut нищь, нищїй.

Hoc Paradigma sequuntur in їи exeuntia quorum radicalis, aut indeterminata forma consona, per ь, affecta est: авраамлїй. Sed admodum pauca sunt hujus formae.

Sunt quaedam in їй, quorum indeterminata non afficitur in ь, sequuntur Paradigma вышнїй.

DECLINATIO ADJECTIVORUM.

§. 22. Cum gutturalibus г, к, х.

Indetermin.	Singul.		Determinat.		
N. благ	блага	благо	благїй	благаѧ	благое
G. блага	благи	блага	благаго	благїѧ	благаго
D. благѹ	блазѣ	благѹ	благомѹ	благой	благомѹ
A. блага	благѹ	благо	благаго	благѹю	благое
V. блаже	благо	благо	благїй	благаѧ	благое
S. благом	благою	благом	благим	благою	благим
L. блазѣ	блазѣ	блазѣ	благом, зѣм,	благои, зѣй,	благом, зѣм

Plural.

N. блази	благи *	блага	блазїи	благїѧ	благаѧ
G. благ	благ	благ	благих	благих	благих

D.	благом	благам	бла-гом	благим	благим	благим
A.	благи *	благи *	блага	благїѧ	благїѧ	благаѧ
S.	благи *	благами	бла-ги *	благими	благими	бла-гими
L.	блазѣх	благах	бла-зѣх	благих	благих	благих

* in locum и, ubique ы esset ponendum, nam cum gutturalis loco non moveatur §. 5. sequitur и locum non habere.

Spectant huc in г, к, х exeuntia adjectiva.

Dativ. pl. poterit etiam esse in ѣм, блазѣм.

Huc spectant in гїй, кїй, хїй desinentia.

Gutturalium mutationem pl. Nominativus et sing. Locativus hic quoque necessariam poscunt. Huc quoque spectat eadem observatio, quae facta de ы in locum и ponendo.

DECLINATIO ADJECTIVORUM.

§. 23. in жь, шь, щ, чь, ц, desinentium.

Indeterminata. Singul. Determinata.

N.	нищь	нища	нище	нищїй	нищаѧ	нищее
G.	нища	нища	нища	нищаго	нищїѧ	нищего
D.	нищꙋ	нищи	нищꙋ	нищемꙋ	нищей	нищемꙋ
A.	нища	нищꙋ	нище	нищаго	нищꙋю	нищее
V.	нище	нища	нище	нищїй	нищаѧ	нищее
S.	нищем	нищею	нищем	нищим	нищею	нищим
L.	нищи	нищи	нищи	нищем	нищей	нищем

Plu-

Pluralis.

N.	нищи	нища	нища	нищїи	нищїѧ	нищаѧ
G.	нищь	нищь	нищь	нищих	нищих	нищих
D.	нищем	нищам	нищем	нищим	нищим	нищим
A.	нища	нища	нища	нищїѧ	нищїѧ	нищаѧ
S.	нищи	нищами	нищи	нищими	нищими	нищими
L.	нищех	нищах	нищех	нищих	нищих	нищих

Genitivus feminin. in а ideo est, quia affecta consona assumere deberet ѧ, ut господнѧ, sed ш, щ, ц, ч, non ferendo ѧ, assumunt а.

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 24. in нїй, non a consona affecta derivatorum.

	Singul.			Plural.
N.	вышнїй	-шнѧѧ	-шнее	вышнїи вышнїѧ вышнѧѧ
G.	вышнаго	-шнїѧ	-шнаго	вышних
D.	вышнемꙋ	-шней	-шномꙋ	вышним
A.	вышнаго	-шнюю	-шнее	вышнїѧ вышнїѧ вышнѧѧ
S.	вышним	-шнею	-шним	вышними
L.	вышнем	-шней	-шнем	вышних

Huc spectant etiam Comparativi in шій.

Post ш, ж, щ, non ѧ sed а scribi oportere ex Orthographia constat: меншаго etc.

A n o m a l a.

Quae femininum in їѧ formant flectuntur.

	Sing.				Plural.	
N.	велїй	велїѧ	велїе	велїи	велїѧ	велїѧ
G.	велїаго	велїѧ	велїаго		велїих	
D.	велїему	велїей	велїему		велїим	
A.	велїаго	велїю	велїе	велїѧ	велїѧ	велїѧ
S.	велїим	велїею	велїим		велїими	
L.	велїем	велїей	велїем		велїих	

Huc spectant: дивій, козлій, Божій, вражій, песій, овчій, третій.

R e f l e x i o n e s.

1. Forma indeterminata сват, свата, свато, нищь et alia, declinantur tamquam Substantiva, рак, вода, слово. Sed Social. Sing. item Dativus, Socialis, et Localis pluralis mutuatur potissimum a forma determinata, si tamen indeterminatae desinentiae flexionem cupis habere, Paradigmata exhibent.

2. Adjectiva in ь, desinentia, raro recipiunt їй terminationem, sed quae, et quando recipiunt, declinantur ut господній.

3.

3. Vocativus indefinitorum in ε, ut сва-тε, нищε. Sed Possessiva ut Петров, et alia, similem habent Nominativo, о Боже Ісраилев! о образе Господень! In ый et ій exeuntia, aequalem habent Nominativo.

4. Socialis ut dictum, vel est similis determinatae formae, vel terminatur uti est in Paradigmatibus positum.

5. Accusativi in ыа, et аа commutati sunt in Genitivos ых, их, sed praestat terminationem Accusativi reassumere.

§. 26. Paradigmata Ruthenica ideo non inserui, quod flexio eadem sit cum Slavica. Unica differentia, quod in uno casu formae determinatae, in altero indeterminatae desinentia utantur, Rutheni intra se Socialem foeminimum in ов et ев contrahere solent velut in Substantivis, quae omnia ex Paradigmate magis elucescent:

Singular.

N.	старый	стара	староε
G.	старого	старой	старого
D.	старомꙋ	старою (ий)	старомꙋ
A.	старого	старꙋ	староε
V.	старый	стара	староε
S.	старым	старов	старым
L.	старѣм, ом	старѣй	старѣм, ом

Plu-

Pluralis.

N.	стари	стары vel ѣ	старѣ
G.	старых	старых	старых
D.	старом vel ым	старам vel ым	старом v. ым
A.	стары	старѣ	старѣ
S.	старыми	—	—
L.	старѣх	старах	старѣх

1. Nominativus in ый, et їй, potissimum usuatur, страшный, вчерашнїй, овчїй, sed usuatur etiam forma indeterminata: здрав, бѹдь. in ь etiam usuatur, хвост, коровль, sed saepius in їй: коровлїй, овчїй.

Feminin. ferme semper indeterminatae formae: волова нога, крива верба, добра дѣвка, коровла цицка.

Neutr. jam indeterminatae jam determinatae: кривое дерево, мѣсто страшно, коровле вымна, телача голова.

Post ж, ш, щ, ч, in communi ore semper о auditur in casibus obliquis, страшномѹ, нищомѹ, божомѹ, волчом. Sed id non mirum, nam in Codicibus saeculorum remotissimorum, Codices in Bibliotheca Dioecesana Munkatsiensi existentes, et impressi etiam Venetiis Libri continent.

2.

2. Genitivus masc. semper оro, — femininus in ой est Dativus, cum saepe in lingva Slavica Dativus Genitivi etiam vices subit. vide Declinat. Genit. in ȣ. qui nihil aliud quam Dativus est.

3. Locat. in ѣм et ѣй, et est Ruthenicae proprius, et Slavicae conveniens: о истинѣм, о правѣй, vide Dobr. 502.

4. Pluralis Nom. masc. velut рак, femin. ut землѧ aut ы, Neutrius generis terminatio ѣ a feminina non differt. Sed in ѣ terminatio est potius dualis. vide Dualem §. 56.

5. Dativum in ом et ам, apud Ruthenos vigere facile observabis, si pronunciationem Literae о in Orthographia attactam in reflexionem sumpseris: некогом простаком (ubique им) бѣды за вдавают, некогам женам покой не дают.

DE COMPARATIONE. Ѡ СРАВНЕНІИ.

§. 27. Quid sit comparatio? sola secum fert explicationem. Ejus tres esse gradus, Positivum, Comparativum et Superlativum omnes linqvae tradunt. Revera Comparatio solummodo duos numerat gradus, et quidem postremos. Comparativus oritur, 1-o Si ad formam indeter-

terminatam, addatur шїй, ѣйшїй, aut айшїй. Aut quod idem est, si formae determinatae ый, et їй mutentur in has terminationes, e. g. здравшїй, сватѣйшїй, высочайшїй.

Terminatio ст in sensu §. 3. ст mutat in щ, e. g. пуст - пущшїй, толст - толщшїй, чист habet чистшїй. Aut retinendo ст assumit ѣйшїй, чистѣйшїй. Terminata in ок et кїй amittunt ок et кїй e. g. глубок, глубшїй, сладок, сладшїй, высок вышїй, sed горкїй habet горкшїй, (in Ruth. горшїй)

Aut к mutatur in ч, et tunc айшїй terminatio adnectitur: высочайшїй, глубочайшїй, сладчайшїй.

Si з, sit ante ок, emanet, дерзок, дерзкїй, дершїй, близшїй.

г mutatur in ж: строгїи строжїи, дорогїй дорожїй, sed долгїй habet долшїй.

д in ж: молодый моложїй.

х exmittitur, ветхїй ветшїй. In Slavica et Ruthenica, etiam дк, тк, mutatur in ж: глаткїй глажїй, рѣткїй рѣжїй. Haec solum in Ruthenica usuveniunt, in Slav. гладшїй. etc.

Comparativi in ѣе, sunt proprie adverbiales, nam sunt indeclinabiles.

Ano-

Anomala.

Slav.	Ruth.
оуне оуній оунша melior	добрый лѣпшій
мнѣе мній менша junior	малый меншій
боле болій бола major	великій болшій
велик болшій	злый горшій злѣйшій
малый, мній, малѣйшій	
добрый лȣчшій добрѣйшій	
злый горшій злѣйшій	

Superlativus formatur, praefigendo Comparativo пре, aut все: преосвященнѣйшій, всемилостивѣйшій. In Ruthenico formatur praefigendo най: най лѣпшій, най меншій, най горшій.

DECLINATIO COMPARATIONIS.

§. 28. Non est distincta a Declinatione Adjectivorum in ій exeuntium, signanter omnes Comparativi flectuntur velut вышній.

NUMERALIA. числителнаѧ.

§. 29. Sunt Cardinalia aut ordinaria.

Slav.

Slav.	Cardinalia.		Ruth.
1	Єдин а. о.	а҃	Єден, єдна, о
2	два	в҃	два, двѣ
3	три	г҃	три
4	четыри	д҃	четыри
5	пѧть	є҃	пѧть
6	шесть	ѕ҃	шесть, (шѣсть)
7	седмь	з҃	седмь, (сѣм)
8	осмь	и҃	осмь, (восем)
9	девѧть	ѳ҃	девѧть
10	десѧть	і҃	десѧть
11	єдинонадесѧть	аі҃	єдинадсѧть *)
12	дванадесѧть	ві҃	дванадсѧть
13	тринадесѧть	гі҃	тринадсѧть
14	четыринадесѧть	ді҃	четыринадсѧть
15	пѧтьнадесѧть	єі҃	пѧтьнадсѧть
16	шестьнадесѧть	ѕі҃	шестьнадсѧть
17	седмьнадесѧть	зі҃	сѣдмьнадсѧть, (сѣм)
18	осмьнадесѧть	иі҃	осмьнадсѧть, (восмь)
19	девѧтьнадесѧть	ѳі҃	девѧтьнадсѧть
20	двадесѧть	к҃	двадсѧть
21	єдин и двадесѧть	ка҃	двадсѧть и єден
30	тридесѧть	л҃	тридсѧть
31	тридесѧть и єдин	ла҃	тридсѧть и єдин
40	четыридесѧть	м҃	сорок
50	пѧтьдесѧть	н҃	пѧтьдесѧть
60	шестьдесѧть	ѯ҃	шестьдесѧть
70	седмьдесѧть	о҃	сѣмдесѧть
80	осмьдесѧть	п҃	осемдесѧть

Slav.

*) Russi scribunt: єдинадцать etc. sed praestat conservare radicales, nam non dicitur децат, sed десѧть.

Slav.		Ruth.
90 деватьдесать	ч҃	деватьдесать
100 сто	р҃	сто
101 сто єдин	ра҃	сто єдин
200 двастa, двѣстѣ	с҃	двасто vel ста
300 триста	т҃	тристо vel ста
400 четыри ста	у҃	четыристо vel ста
500 пать сот	ф҃	патьсто
600 х҃, 700 ѱ҃, 800 ѿ҃, 900 ц҃		
1000 тысѹщь	҂а	тысащь
2000 двѣтысѹщи	҂в	двѣ тысащи
5000 патьтысѹщь	҂є	пать тысащь
тма		тма

DECLINATIO.

§. 30.

Slav. Singul. Ruth.

Slav.		Ruth.	
єдин	єдина	єден	єдна
єдиного	єдиноа	єдного	єдной
єдиномѹ	єдной	єдномѹ	єдной
єдин,ого	єдинѹ	єдного	єднѹ
єдине	єдина	єден	єдна
єдинѣм	єдиною	єдным	єднов
єдином	єдиной	єдном	єдной

Plural.

Slav.		Ruth.	
єдини	єдины	єдны	єдны
єдинѣх	єдинѣх	єдных	єдных
єднѣм	єднѣм	єдным	

A.	єдины	єдины	єдны
S.	єдинѣми	—	єдными
L.	єдинѣх	—	єдных

Neutrius єдино sicut єдин flectitur. Ruthenice єдно, Genitiv. єдинаго in libris legitur, sed melior єдиного.

	Slav.		Ruth.	
N.	два	двѣ	два	двѣ
G.	двою	двою	двох	двох
D.	двѣма	двѣма	двом	двѣм
A.	два	двѣ	два	двѣ
S.	двѣма	двѣма	двома	двѣма
L.	двою	двою	двоих	двоих

Sic declinatur etiam оба - обѣ, - In Ruthenica Nominativi usuantur etiam: двоми, трєми, обоми, qui nihil aliud sunt quam sociales, vide Syntaxim.

	Slav.		Ruth.	
N.	трїє	три	трїє	три
G.	трїй, єй	трїй, єй	трїєх	трєх
D.	трїєм	трєм	трєм	трєм
A.	три	три	три	три
S.	трїєми	трєми	трєми	трєми
L.	трїєх	трєх	трєх	трєх

	Slav.		Ruth.	
N.	четырїє	f. четыри пѧть	четыри	пѧть
G.	четырь	пѧти	четырєх	пѧтєх

D.	четырем	пѧти	четырем	пѧтем
A.	четыри	пѧт	четырех, и	пѧт, ех
S.	четырми	пѧтїю	четырми, vel ма,	пѧтми vel ма
L.	четырех	пѧти	четырех	пѧтех

Sicut пѧть flectuntur tam in Slavica quam Ruthenica шесть, седмь, осмь, девѧть, десѧть, in Ruthenica є velut о sonat пѧтьом, aut dualis пѧтѣм; ab 11 usque 20. In Slavica jam primum solum: єдинонадесѧте, єдиногонадесѧте, єдиномȣнадесѧте etc. jam posterius membrum: єдинонадесѧти, єдинонадесѧть, єдинонадесѧтем vel им, єдинонадесѧтех vel их, a 20 usque Centum jam una jam altera, jam utraque flectitur. — In Ruth. ab 11 — 20 posterior, a 20 usque centum jam una jam utraque flectitur.

	Slav.		Ruth.	
N.	сто	тысȣща	сто	тысѧщь
G.	стȣ	тысȣщи	ста	тысѧща
D.	стȣ	тысȣщи	стȣ	тысѧщи
A.	сто	тысȣщȣ	сто	тысѧщь
S.	стом	тысѧщем	стом, а,	тысѧщем
L.	стȣ	тысѧщи	стѣ	тысѧщи

пол, G. полȣ, Pl. поли, полы, на полы in duas partes, in Ruth. пол дрȣга, пол шеста, пол осмой.

Тма declinatur velut Substantiva in а.

 Sin-

	Singularis		Pluralis Slavica	
N.	весь	вса	вси	вса
G.	всего	всеа	всѣх	всѣх
D.	всемꙋ	всей	всѣм	всѣм
A.	весь	всто	вса	вса
S.	всѣм,	всею	всѣми	всѣми
L.	всем	всей	всѣх	всѣх

Neutr. все, velut весь, inflectitur etc. Ruth. plur. всѣ, reliqua ut supra

	Singul.	Plural.	
N.	четверо	четвери	
G.	четвера	четвер, їй,	четверых
D.	четверꙋ	четверем	четверым
A.	четверо	четвери	
S.	четвером	четверми	четверыми
L.	четверѣ	четверех, ых	

Sic flectuntur omnia, патеро, шестоⲣо etc. In Ruthenica qui casus sunt in usu, non differunt ab hac flexione.

§. 31. Numeralia ordinis: Первый, вторый (Ruth. дрꙋгїи) четвертый, патый etc. declinantur velut сватый; третїй, ut велїй. а сто. сотый, et сетный.

Multiplicativa: сꙋгꙋбый, duplex, трегꙋбый, четверогꙋбый, двократ, двократный, стократ, ый, трижды, четырижды. In Ruth. раз, дваⲣаз, трираз, сторaз etc. exeuntia in ый, flectuntur ut adjectiva; alia non flectuntur.

PRONOMEN. МѢСТОИМЕНІЕ.

§. 32. Pronomina sunt sequentia.

Slav.			Ruth.			Latin.
Азъ			я			ego
ты			ты			tu
он	она	оно	он	она	оно	ille
ов	ова	ово	—	—	—	ille
ин	ина	ино	иншїи,	а,	е	alter
той	тоа	тое	тот,	а,	о	hic, idem,
сей	сеа	сїе	сесь	сеса	сесе	hic
сам	сама	само	сам	сама	само	solus
иже	яже	еже	—	—	—	qui, quae, quod
кто			кто	vel	тко	quis
кїй	каа	кїе	якїи	яка	якое	qualis
нѣкто			дакто			quidam
нѣкїй	аа	ое	даакїй			
ктоливо						quiscumque
который	аа	ое	котрый,	а,	ое	qui quae quod
что			что	што		quid
ничто			ничь			nihil
чїй	чїа	чїе	чїи	чїа	чїе	cujus
ничїй	їа	їе	ничїй	ничїа	їе	nullius
нѣчто			дашто			aliquid
мой	моа	мое	мой	моа	мое	meus
твой	а	е	твой	а	е	tuus
наш	наша	наше	наш	наше	наше	noster
ваш	а	е	ваш	а	е	vester
елик	толик		якїй	такїй		qualis
са nominativ. non habens						
всак	а	ое	всакїи	а	ое	singulus, omnis.

DE-

DECLINATIO PRONOMINUM.

§. 33.

	Slav.	Singul.		Ruthen.		
N.	аз	ты	—	ꙗ	ты	—
G.	мене	тебе	себе	мене	тебе	себе
D.	мнѣ, ми,	тебѣ, ти	себѣ, си	минѣ, ми	тебѣ, ти	себѣ
A.	мѧ	тѧ	сѧ	мѧ	тѧ	себе
S.	мною	тобою	собою	мнов	тобов	собов
L.	мнѣ	тебѣ	себѣ	мнѣ	тебѣ	себѣ

Pluralis.

N.	мы	вы	—	мы	вы
G.	нас	вас		нас	вас
D.	нам	вам		нам	вам
A.	ны	вы		нас	вас
S.	нами	вами		нами	вами
L.	нас	вас		нас	вас

	Slav.	Singul.		Ruthen.		
N.	он	она	оно	он	она	оно
G.	оно	оноѧ	оного	оного	оной	оного
D.	оноꙋ	оной	оноꙋ	оноꙋ	оной	оноꙋ
A.	он	онꙋ	оно	оного	онꙋ	оное
S.	онѣм	оною	онѣм	оным	онов	оным
L.	оном	оной	оном	оном	оной	оном

Plural.

N.	они	оны	она	они	оны	они
G.	онѣх	онѣх	онѣх	оных	—	—

D.

D. онѣм	онѣм	онѣм	оным		
A. оны	оны	оны	они	оны	они
S. онѣми	онѣми	онѣми	оными	—	—
L. онѣх	онѣх	онѣх	оных		

Juxta hoc Paradigma flectuntur: ов, ин, сам, котор. Si vero haec pronomina recipiant ый, uti овый, иный, иншїй, самый, который, котрый, inflectuntur sicut Adjectiva hujus terminationis. Єлик, толик, hac forma flectitur, et in sociali pl. N. G. D. et Soci. atque Locativ к mutat. in ц, єлицѣм, єлици etc. Id ipsum всяк observat.

Slav.		Singul.			Ruth.
N. той	тоя, та	тоє, то	тот	тота	тото, то
G. того	тоя	того	того	той	того
D. томꙋ	той	томꙋ	томꙋ	той	томꙋ
A. той	тꙋ, тꙋю	тоє, то	того	тотꙋ, тꙋ	тото, то
S. тѣм	тою	тѣм	тым	тов	тым
L. том	той	том	том	той	том

Pluralis.

N. тїи ти, тыя ты, тая та	тоты	тотѣ	тотѣ
G. тѣх	тых		
D. тѣм	тым		
A. тыя ты, тыя ты, тая та	тоты	тоты	тоты
S. тѣми	тыми		
L. тѣх	тых		

Sic

Sic flectuntur composita ex той, тойжде, et neutrum чесо, чесого, чесомȣ, etc. кто m. rejecto то, кого, комȣ, soc. ким et ejus omnia composita нѣкто, никто, ктолибо etc.

	Slav.	Singul.				Ruth.
N.	сїй	сїѧ	сїе	сесь	сеса	сесе
G.	сего	сеѧ	сего	сего	сей	сего
D.	семȣ	сей	семȣ	семȣ	сей	семȣ
A.	сїй	сїю	сїе	сего	сесю	сесе
S.	сим	сею	сим	сим	сев	сим
L.	сем	сей	сем	сем	сей	сем

Pluralis.

N.	сїи, си,	сїѧ,	сїѧ си	сеси	сесѣ	сеси
G.	сих				сих	
D.	сим				сим	
A.	сїѧ	сїѧ	сїѧ, си	сеси	сесѣ	сеси
S.	сими				сима	
L.	сих				сих	

Hac ratione flectitur что cum suis compositis чего, чемȣ, чим, чем etc.

	Slav.	Sing.				Ruth.
N.	мой	моѧ	мое	мой	моѧ	мое
G.	моего	моеѧ	моего	моего	моей	моего
D.	моемȣ	моей	моемȣ	моемȣ	моей	моемȣ
A.	моего	мою	мое	моего	мою	мое
S.	моим	моею	моим	моим	моев	моим
L.	моем	моей	моем	моем	моей	моем

Plur.

Plural.

N.	мой	моѧ	моѧ	мои	мои	мои
G.	моих			моих		
D.	моим			моим		
A.	моѧ	моѧ	моѧ	мои	моих	мой, их
S.	моими			моими		
L.	моих			моих		

Hoc modo flectitur твой, свой.

Slavic. Singul. Ruthenic.

N.	наш	наша	наше	наш	наша	наше
G.	нашего	нашеѧ	нашего	нашего	нашей	нашего
D.	нашемȣ	нашей	наше-мȣ	нашемȣ	нашей	нашемȣ
A.	наш	нашȣ	наше	нашего	нашȣ	наше
S.	нашим	нашею	нашим	нашим	нашев	нашим
L.	нашем	нашей	нашем	нашем	нашей	нашем

Pluralis.

N.	наши	наша	наша	наши	наша
G.	наших			наших	
D.	нашим			нашим	
A.	наша	наша	наша	наши	наши
S.	нашими			нашими	
L.	наших			наших	

huc spectat ваш

Slavica. Singular. Ruthenica.

Nom. non existit nisi			supponas он		
G. єго	єѧ	єго	єго	єй	єго
D. ємȣ	єй	ємȣ	ємȣ	єй	ємȣ

A.

A.	и	ю	є	єго	ю	є
S.	им	єю	им	ним	нев	ним
L.	єм	єи	єм	нѣм	ней	нѣм

Pluralis.

N.	caret.	caret.
G.	их	их (ѣх)
D.	им	им (ѣм)
A.	ꙗ	их (ѣх)
S.	ими	ними
L.	их	них

Sing. иже. Plural.

N.	иже	ꙗже	єже	иже	ꙗже	ꙗже
G.	єгоже	єѧже	єгоже	—	ихже	—
D.	ємꙋже	єиже	ємꙋже	имже		
A.	иже	юже	єже	—	ꙗже	—
S.	имже	єюже	имже	имиже		
L.	немже	єиже	—	ихже (нихже)		

Sing. Plur.

N.	кїй	каѧ	кое	кїи	кїѧ	каѧ
G.	коего	коеѧ	коего	коих vel кїйх		
D.	коемꙋ	коей	коемꙋ	коим vel кїим		
A.	кїй	кꙋю	кое	кїѧ	кїѧ	каѧ
S.	коим, киим	коею	коим	коими vel кїими		
L.	коем	коей	коем	коих vel кїих		

In Ruth. usuat. compos. ꙗкїй, et flectitur velut тот, ꙗкого, ꙗким, ꙗком etc.

	Slav.	Sing.		Ruth.		
N	чїй	чїѧ	чїе	чїй	чїѧ	чїе
G	чїего	чїеи	чїего	чїего	чїей	чїего
D	чїемꙋ	чїей	чїемꙋ	чїемꙋ	чїей	чїемꙋ
A	чїй	чїю	чїе	чїего	чїю	чїе
S.	чїим	чїею	чїим	чїим	чїев	чїим
L	чїем	чїей	чїем	чїем	чїей	чїем

Plural.

N	чїи	чїѧ	чїѧ	чїи	чїи	чїи
G		чїих			чїих	
D		чїим			чїим	
A		чїѧ			чїих	
S.		чїими			чїими	
L.		чїих			чїих	

R e f l e x i o n e s.

§. 34. Genitivus in ого, in Ruthenica translatus etiam ad Adjectiva utriusque terminationis свѧтого, малого, imo in ipsis pronominibus quae его poscunt, uti моего, чїего, et sonat моїого, quod inde est, nam е saepe ut о pronunciari in Orthographia dictum, scribi tamen о nequit; in feminino jam sonus rectus моей. Genitivum in ого et его distinguere ab Accusativo per ѡ superfluum est. Siquidem моего твоего ѡтца посѣщꙋ, non est Accusativus sed Genitivus, vicem subeuns Accusativi. Idem vero casus eamdem ubique habere debet termi-

terminationem. Ex erronea enim opinione qu
si etiam Accusativus in ого terminaretur, irre-
sit consvetudo Genitivum per ѡ distinquendi.

Loc. in ой, vel ѣй, самой, самѣй.

Gen. et Dat. plur. in ых, ым, non est
сам, он, sed a самый, оный. Unde pron
mina non induentia formam Adjectivorum
ый, non debent flecti velut Adjectiva. Id i
sum in Ruthenica observandum esset.

In Ruth. plur. Nomin. ex ore comuni g
nus distinqui nequit, vel sonat aqualiter cu
Masculino, vel auditur in Feminino ѣ. S
haec est dualis terminatio. Exinde sequitur R
thenos in quibusdam solummodo duali, in a
autem ordinaria declinatione uti.

DE VERBIS. Ѡ СЛОВѢХ или ГЛАГОЛѢ

§. 35. Lingvae hujus Verba, aut sunt A-
tiva, aut Neutra: веду, duco, везу, vel
мыю, lavo, стою, sto, сплю, dormio. Pass
nullam habent distinctam terminationem,
solum per єсмь, et ся suppletur sensus pa-
vus: ведом єсмь, ведуся, ducor везом єс
везуся vehor.

Relate ad significationem, sunt:

1-o Simplicis significationis, unum act
designantia, ad radicem solum у, ю, ac
tissi-

tismum solum ти, in Infinitivo assumere solit: несꙋ, porto, везꙋ, veho, дꙋю, flo, нест, вести, дꙋти.

2-a Iterativa, si actio iteretur ac continuetur, infinitivum ати, ѧти, овати, potissimn habentia: бывати, стоѧти, кꙋповати.

3. Inchoativa, actionis praesentis ac sensus, ѣти, разꙋмѣю, разꙋмѣти, intelligo, трѣю, старѣти, senesco.

4. Inchoativa, sensus et actionis futurae: нꙋти, дꙋ-нꙋ, дꙋнꙋти. оуснꙋ, оуснꙋти.

5. Factitica, quorum infinitivus in ити, оити, возоти, давити, ломити.

6. Reflexa, in сѧ: боюсѧ, трѧсꙋсѧ. Verba haec sunt sensus distincti a passivis, nam solu ad personam agentem reflectuntur, exclusa cone alterius personae: боѧтсѧ, neutr. singi in se agere existimatur: бїютсѧ pass. alter alterum agere supponitur, verberantur, per nicem.

§. 36. Thema Verborum. Cum plura Verba jam in prima persona indicativi radicem reseferant, haec persona pro themate verborum habebatur, diuque tractabatur, sed cum persona haec, omisso ꙋ, aut ю, non semper genuinam radicem redderet, pro themate verborum statui haberique nequit.

Alii

Alii tertiam sing. imperfecti pro radice st
tuunt, uti, кры, ры, зна, sed quoniam ha
quoque persona vocali terminata т, aut
assumat: почат, поат, слышаше, стоаш
consona vero е exigeret, ut несе, веде, вез
pariter securum non est, hanc 3-am persona
pro radice defigere. Minus periculosum,
fatigiosum existimo, in indaganda radice, s
themate verbi ad infinitivum, et primam Ind
cativi Praesentis recurrere, pro regulaque h
bere, quod 1-o quidquid in locum ѹ, ю,
infinitivo acrescat, ad radicem non specte
вѣ-ю, вѣ-ти, глагол-ю, глагол-ати, звен-
звен-ѣти, твор-ю, твор-ити. Nec obstat, qu
multa absque vocali manerent: рв-ати, mu
tae enim radices absque vocali existunt.

Nisi forte in primitivis in ѣти, зрѣт
et in ѹю, secundum §. 4. Nro. 7. ѹ in ов r
solvere debentibus, ѣ et ѹ restituere veli
зрю, зрѣ-ти, кѹю, к-овати. 2. Si in praese
ti aliae Literae, quam in infinito occurra
distinquendae erunt Literae epentheticae, a L
teris transmutatis, quare

3-o Epentheticae Praesentis tamquam
radicem non spectantes in infinitivo emane
люблю, любити, сѹждѹ, сѹдити, живѹ, ж
ти, плѣвѹ плѣвити, et alia in вѹ. pariter

4.

4. Nec Infinitivi epenthetica ad radicem immiscenda: греб-ꙋ, греб-сти, скреб-ꙋ, скреб-сти.

5. Literae radicales in infinitivo in analogas mutari solitae, restituendae erunt:

д, т, з, Si imediate eis ти adfigi debeat mutatur in с, гꙋдꙋ, гꙋсти, плетꙋ плести, везꙋ вести.

Gutturales autem in eodem casu transeunt in щ: могꙋ мощи, пекꙋ пещи.

6. Sed vicissim radicales solummodo ex infinitivo cognoscuntur, talia sunt et similia verba: мꙋщꙋ мꙋт-ити, пꙋщꙋ пꙋст-ити, мажꙋ маз-ати, пишꙋ пис-ати, ищꙋ иск-ати, свищꙋ свист-ати.

7. Verba Iterativa et factiva reducenda sunt ad formam primitivae бы-ваю, би-ваю, ѧвлаю. — Ipsae Literae secundum §. 4. transmutatae restituantur: возити, a вез-ꙋ, носити, a нес-ꙋ.

8. Verbis Inchoativis futurae actionis нꙋ, нꙋти auferendum: дꙋ-нꙋ дꙋнꙋти, сꙋ-нꙋ сꙋнꙋти,

Anomala sunt: ѧмь, a сти, a ѧд, вѣм вѣсти, a вѣд, идꙋ, ити, ab и, бꙋдꙋ быти a бы, пнꙋ a пѧти, тнꙋ тѧти, жнꙋ жѧти, почнꙋ почѧти, пою пѣти, врю врѣти.

DE

DE CONJUGATIONIBUS. Ѡ НАКЛОНЇАХ СЛОВ.

§. 37. Minus adhuc felicius in Conjugationibus, ac Declinationibus defigendis, desudarunt Grammatici. Alii statuebant duas, alii quatuor Conjugationes, sed infinitae exceptiones versatum etiam confundunt, pro initiantibus fere inutiles sunt, pro omnibus vero onerosae. Dobrowsky caeteris peritior, ac clarior, defigit tres Conjugationes a praesenti Participio Pass. et 3-a plurali Indicativi praesentis cognoscendas ita, ut in ем — ют, sit prima, ом — ꙋт, secunda, им - ат, tertia Conjugatio: лаем, лают, ведом ведꙋт, гоним гонат. Sed quoniam Cognitio harum terminationum non foret facilis, imo in pluribus verbis Participium Passivum non existeret, reccurrit et ille ad terminationem Infinitivi, pro rationeque hujus terminationis tres Conjugationes sex Paradigmatibus pertractat.

Cujus vestigiis insistendo modo cum distinctione assumo sex Conjugationes, ита ut

1-a sit Radici adfigendo			ю,	—	ти.
2	—	—	— ю,	—	ати, ѧти.
3	—	—	— ꙋ,	—	ти.
4	—	—	— нꙋ,	—	нꙋти.
5	—	—	— ю,	—	ѣти.
6	—	—	— ю,	—	ити.

Haec ratio verba flectendi, multis obviat exceptionibus, redigitque verba ad analogas Classes pro sensu quoque eruendo, multum proficuas. Verbum enim ex una Classe ad aliam transeundo, aliud optinet Paradigma, et Sensum. Sed inde etiam illud fit, ut verbum transeundo ad aliam formam, mutuet temporum terminationes a priori, et vicissim, e. g. нєсꙋ, нєсти, носити, приношєвати, diversum esse Sensum, ac Conjugationem esse debere: прозѧбнꙋ, прозѧбнꙋти, прозѧбох, плывꙋ, пловати, плых, лаю, лати, лаѧх, a formis aliis derivari imperfectum quivis videt. Inde fit, ut pro exceptione habetur, quod revera regulare est, si ad suam redigatur formam, e. g. жнꙋ жати жах, venit a forma obsoleta жаю.

Antequam ad ipsas Conjugationes veniam pertractandas, verbum єсмь ideo praemitto, quod ad nonnulla tempora inflectenda deserviat.

CONJUGATIO VERBI єсмь.

§. 38. Indicativus. Изѧвитєлєн.

Praesens. Врємѧ настоѧщєє.

	Slavice.			Ruthenice.		
Sing.	Єсмь	єси	єсть	єм	єсь	є
Pl.	єсмы	єстє	сꙋть	єсмє	єстє	сꙋть

Imperfectum. Преходащее.

Slav.	Ruth.
Sing. бѣх бѣ бѣ	
Pl. бѣхом бѣсте бѣху бѣша	caret.

Praeteritum I. Прешедшее, минувшее.

Slav.	Ruth.
S. был была было есмь	быв была была ем
был а о еси	быв была было есь
был а о есть	быв была было —
Pl. были есмы есте суть	были есме есте были

Praeteritum II.

Slav.	Ruth.
S. бых бысть бысть бы	caret.
Pl. быхом бысте быша	

Futurum. Будущее.

Slav.	Ruth.
S. буду будеши будет	буду будеш буде
Pl. будем будете будут	будеме будете будут

Imperativus. Повелителное.

Slav.	Ruth.
S. буди да будет	буди vel будь найбуде
Pl. будѣм будѣте дабудут	будѣм vel будьме будѣте vel будьте найбудут.

Con-

Conjunctivus. Сопряженїе.

Slav.	Ruth.
да бꙋдꙋ да бꙋдеши	абым vel абых
да бꙋдет	абы єсь vel абы
I. да бꙋдем да бꙋде-	абы єсмє єстє
те да бꙋдꙋт	абы

был была были л. о.

Imperfectum.

бым vel был бых	был бым vel бых
быстъ	был бы єсь
быстъ был бы	был бы
бихом	были бы єсмє
бысте	были бы єстє
быша	были бы

Plusq. Perfect. aut Perfect. II.

caret	был бы был єм
	был бы был єсь
	был бы был —
	были бы были єсмє єстє
	были бы были

Infinitivus. Неопредѣлен.

ыи	быти

Particip. Praeter. Причастїе бывшее.

была было	был была было

Particip. Futur. Бꙋдꙋщее.

бꙋдꙋщ m. бꙋдꙋщи f.	бꙋдꙋщїй, аа, ее.
бꙋдꙋще om. gen. et num.	

 Ger-

Gerundium Praesens.

сы vel сѹщ m. сѹщи f. сѹщє omnis gen. et num.	бѹдѹчи

Gerund. Praeterit.

быв m. бывши f. бывшє omn. gen. et num.	быв бывша бывшє

Iterativum hujus verbi non habet alia tem-pora tantum Imperfectum Ind. бах, баш, башє, бахом, бастє, баша.

Composita: избыти, ѿбыти, прєбыти, забыти, regulariter conjugantur velut біѭ.

Part. Praet. Pass. cum в, epenth. забвє

Compositum: нѣсмь, нѣси, нѣсть, нѣмы, нѣстє, нєсѹть, alia tempora non habet.

In Ruth, cum нє totum verbum usuat: нє єм, нѣ єсь, нє є, a Gerundio сы formatur adjectivum: сый, сѹщій, сѹщаа, сѹщєє, a бѹдѹщь, бѹдѹщій, etc. sed haec non ad verborum, sed Adjectivorum spectant Classem. Ex hoc verbo adparet affixa personalia esse: primae мь secundae си, tertiae ть, pl. мы, тє, ѹть. Haec ad alia verba flectenda translata vario modo, et inde differentia Dialectorum. Boemica sing. м. reservavit, in quibusdam: volam. 2-a си, Russi et Rutheni in сь. 3-a ть in т, abiit, apud Ruthenos mansit ть, pl.

мы

ѧ, Russi in m. Rutheni et Bohemi ме, Groa-
t… мо, mutarunt. 2-ae те ubique retentum
ꙋь, apud Ruthenos integritate sua mansit, a-
pud Russos ꙋтъ, apud Bohemos т emansit.

Conjunctivus абым vel абых in Ruthenica
…citur etiam обым, обесь, обы, обиме, о-
бте, обы, они, обых, etc. et forte rectius
e…, обым, quam абым, nam о etiam in Sla-
…ca Conjunctivum exprimit: о еже сподобитися
…м, ut digni simus.

§. 39.

CONJUGATIO I-a. НАКЛОНЕНІЕ.

Praesens ю. Infinit. ти.

Indicativus.

Slav.	Praesens		Ruth.		
бію	біеши	біет	бію	біеш	біе
біем	біете	біют	біеме	біете	біють

Imperfectum.

бих	би	би vel бише	caret.
бихом	бисте	биша	

Praeteritum.

бил	била	било	есмь	бив	била	било	ем *)
бил	била	била	еси	бив	била	било	есь

*) Plusquam perfectum in Slavica non existit, in Ruthenica suppletur addito ad Perfectum adhuc

Slav.	Ruth.
бил била било есть	бив била било
Pl. били есмы есте сѹть	били есме есте били

Futurum.

Similis praesenti, aut cum quadam praepositione набію, ut praesens.	S. бѹдѹ, бѹдеш бѹде Pl. бѹдеме бѹдете бѹдѹть aut cum praeposition набію, набієш, etc. u praesens.

Imperativ.

S. — бій да біет	— бій най біе
Pl. біим бійте да біют	біиме бійте най бію'

Conjunctivus.

Praesens.

S. да бію, да біеши, да біет	абым vel абых бил
Pl. да біем, да біете, да біют	абы есь был абы би

Imperfectum.

S. бил бым vel бил быχ	бил быχ
бил бысть	бил бы есь
бил бы	бил бы

Pl.

бывало, e. g. бив ем бывало, бив есь бывал бив бывало. In Slavica ope быχ бѣχ бѣ, sed ra rus usus hujus.

Slav.	Ruth.
Pl. били быхом	били бы есме *)
били бысте	били бы есте
били быша	били бы

Plusquamperfect.

Sicut imperfectum.	S. бил бы был ем
	бил бы был есь
	бил бы был —
	Pl. били бы были есме
	били бы были есте
	били бы были

Infinitivus.

бити	бити

Participium.

Praes. біай біющій, аа, ее	біющій, а, е
Praeter. бил, а, о	бил, а, о

Gerundium.

Praes. S. біа, m. n. біющи f.	біюти
S. et Pl. біюще m. f. n.	
Praet. бив m. бивши f. бивше, om. gen. et num.	бив бивша бивше

Passivum. Страдателное.

Terminatio distincta non existit praeter et unice: Par-

*) Si verhum есь, есме, есте, ante se vocalem habeat, in comuni ore alterutra vocalis absorbetur: били, бысме, aut били, бесме.

Participium.

Praes.	бїєм, а, о	—
	бїєми, ы, а	
Praet.	бїєн, а, о	—
	бїєни, ы, а	
vel	бит, а, о	битый, а, о
	бити, ы, а	

Supletur Passivum si in Praesentibus бїєм, in praeteritis бїєн, vel бит, flectatur cum єсть, in Ruthenica et in praesenti, et praeteritis бит, flectitur cum єм.

Praes.	бїєм єсмь єси єсть	бит єм єсь є
	биєми єсмы єсте сѹть	бити єсме єсте сѹть
Praet.	бїєн быхъ бѣ бѣ	бит был єм єсь —
	бїєни быхом бысте быша	бити были єсме єсте —

Supletur etiam Passivum, si verbo adfigatur ся, et flectatur velut activum: бїюся, бїєшися, бїєтся, etc. haec flexio in Ruthenico etiam obtinet: бїюся, бїєшся, бїєся, etc.

Observationes quoad hanc Conjugationem.

Huc spectant: omnia verba simplicis actionis ad radicem solum ю, et ти, adfigere solita: рыю, мыю, вѣю, вїю, пїю, пити, шїю, пою, пѣти, врю, врѣти, знаю, знати.

Mul-

Multa hujus Conjugationis verba pro ю, accipiunt вȣ, живȣ, пл'ѣвȣ, in Ruthenica admodum frequens знавȣ, плювȣ, etc. pro жїю, пл'ѣю, знаю, плюю. Si haec cum ȣ flectantur relate ad praesens spectant ad 3-a Conjugationem, seu ȣ reservatur etiam in plur. 3. sed in reliquis temporibus hoc thema sequuntur, imo ipsum в, in quibusdam jam in 2-a praesentis emanet знавȣ, знаѥш.

Verba in ѣю, quae in locum ю solum ти assumunt etiam huc spectant quoad praesentia tempora, sed quoniam in praeteritis velut 5. Conj. terminantur, sed et secus ad instar hujus Conjugationis infinitivus in ѣти quasi exiret, ibidem habent suum thema.

Verba quorum radicalis est а, ante ю, et ти, ut знаю, зна-ти, in participio pass. praeter. non ен sed solum н accipiunt знан, краю, кран, граю, гран.

Quaedam в epentheticum assumunt: швен, завбен, a шїю, завыю, alia ы in о mutant: ровен a рыю, кровен a крыю, оумовен a оумыю.

CON-

CONJUGATIO 2-a.

§. 40. Primum Paradigma.

ю - єши -	ати ати
Slav.	**Ruth.**

Indicativ.

Praesens.

Slav.	Ruth.
S. орю ореши орет	орю ореш оре
Pl. орем орете орют	ореме орете орють

Imperfectum.

Slav.	Ruth.
S. орах ора ора vel ораше	caret.
Pl. орахом орасте орахꙋ	

Imperativus.

Slav.	Ruth.
S. — ори да орет	— ори най оре
Pl. орѣм орѣте да орют	орѣм орѣть най орют

Infinitivus.

Slav.	Ruth.
орати	орати

Participium.

Slav.	Ruth.
Praes. орай орющїй, аѧ, ее	орющїй, а, е
Praet. орал, а, о	орал орала орало
Pl. орали	орали

Gerundium.

Slav.	Ruth.
Praesens.	
S. орѧ орющи орѧ	орючи
Pl. орюще	
Praeter.	
S. орав m. оравши f.	орав оравша оравше
Pl. оравше	

In-

Indicativi Praeteritum Perf. et Futurum, item Conjunctivum, sponte exmisi, nam hae flexiones secundum Paradigma бїю facile adornari possunt.

Passivum.

Participium.

Praes.	орем, а, о	—
	орели, ы, а	
Praet.	оран, а, о	оран орана орано
	орани, ы, а	орани ораны, ѣ орана, ѣ
	орат, а, о	оратый ората орато
	орати, ы, а	орати ораты, ѣ ората, ѣ

Observationes.

Huc spectant 1-o Verba in ю, praecedente consona: колю, клати, (колоти) figo слю слати, глаголю глаголати.

Post б м. п epentheticum л: колеблю, дремлю, коплю.

Cum ж, ш, щ, ч, non ferant ю, assumunt ȣ, illudque conservant etiam in 3. plurali, et in infinitivo abeunt in analogas: кажȣ казати, мажȣ мазати, рѣжȣ рѣзати, тажȣ тазати, локзȣ локзати. Paragogicum ж emanet стражȣ страдати, жаждȣ жадати. — пишȣ писати,

сати, тешѹ тесати, ищѹ, искати, шепчѹ шептати, плачѹ плакати.

2-о Multa verba in locum ю, ѹ assumunt, illudque etiam in 3. plurali reservant, sed relate ad alia tempora huc spectant, uti ревѹ рвати, зовѹ звати, жвѹ жвати, берѹ брати, перѹ прати, дерѹ драти, aut quod idem est relate ad praesentia omnia spectant propter ѹ ad 3-am Conjug. propter ати infinitivum relate ad praeterita ad hanc.

3. In ѹю, овати: кѹпѹю кѹповати, требѹю требовати, милѹю миловати, дарѹю даровати, вѣрѹю вѣровати, item

4. Quae юю: оутренюю, воюю, оутреневати, воевати, ч, ш, щ, loco юю, ѹю: врачѹю, евати, соверш ѹю, евати, непщѹю непщевати, finaliter

5. Iterativa in аю, ати, оуповаю оуповати, падаю (non падѹ) падати, стрыгаю стрыгати. Haec omnia sub Nro. 3. 4. et 5. contenta huc spectant. Sed inperativum secundum 1-am Conjugationem flecte: оуповай, оуповаим, оуповайте.

6. Verba пнѹ пати, тнѹ тати, жнѹ жати, почнѹ почати, кленѹсѧ клатисѧ, станѹ стати, имѹ, ѩти, siquidem dupplicem habeant terminationem in temporibus praesentibus

tibus sequuntur terminationem ꙋ; sed 5-am Conjugationem, in praeteritis velut ab infinito derivari solitis hanc.

Nonnulla hujus Conjug. verba in tertia imperf. sing. т paragogicum assumunt: почат, зачат.

CONJUGATIONIS 2-ae.

§. 41. Alterum Paradigma.

ю - иши — ати

Slav.	Indicativ.	Ruth.
	Praesens.	
держꙋ держиши держит держим держите держат		держꙋ иш ить держиме ите ать ꙋть
	Praeter.	
держах держа держа, ше держахом -асте ахꙋ		caret.
	Imperativ.	
— держи да держит держѣм держѣте да держат		— держи най держить держѣм ѣте най держать
	Infinitivus.	
держати		держати

Par-

Slav.	Ruth.

Participium.

Praes. держай держащїи аа, ее	держащїй - а, е
Praet. держал, а, о	держал, а, о

Gerundium.

Praes. держа m. держащи	держати
Pl. держаще m. f. n.	
Praeter. держав m. державши f.	держав державша
державше m. f. n.	

Passivum.

Praes. держем	—
Praet. держан, а, о	держан, а, о

Huc spectant: 1-o Verba in ю, иши, ати: стою, стоиши, стоати, боюса.

2. Cum ж, ш, щ, ч, ex orthographia ю non ferant sed ꙋ recipiunt: лежꙋ лежати, слышꙋ слышати, трещꙋ трещати, пищꙋ пищати, кричꙋ кричати, молчꙋ молчати.

Anomalum. сплю, спиши, спит, спим, спите, спат, Praet. спах, Inf. спати, Imper. спи, спѣм, спѣте.

§. 42.

§. 42.

CONJUGATIO 3-a.

ѹ. ти.

Indicativus.

Slav.	Praesens.		Ruth.		
S. несѹ	несеши	несет	несѹ	несеш	несе
Pl. несем	несете	несѹт	несеме	несёте	несѹть

Imperfectum.

Slav.	Ruth.
S. несох несе несе	caret.
Pl. несохом несосте несоша	

Imperativus.

Slav.	Ruth.
S. — неси да несет	— неси най несе
несѣм несѣте да несѹт	несѣм несѣте на несѹть

Infinitivus.

Slav.	Ruth.
нести	нести

Participium.

Slav.	Ruth.
Praes. нёсый нёсѹша, е	несѹтїй, а, е
	несѹщи несѹщи несѹща
Praet. нёсл нёсла несло	несл нёсла несло

Gerundium.

Slav.	Ruth.
Praes. несы m. несѹщи f. несѹще om. g. et num.	несѹти

Praet.

Slav.	Ruth.
Praet. нес несши несше om. g. et num.	нес несла несло

Passivum.

Participium.

Praes. несом несома несомо	—
Praet. несен несена несено	несен, а, о
несени несены несена	— несени, ы, а

Huc spectant omnia verba in ȣ, si infinitivo solum ти adnectant: пасȣ пасти, спасȣ спасти, растȣ расти, трасȣ трасти.

Post в, п in infinitivi epenthet. с: гребȣ гребсти, скребȣ скребсти, скȣбȣ скȣпсти

д, т, з, abit in с: ведȣ вести, бодȣ бости, падȣ пасти, гȣдȣ гȣсти, прадȣ прасти, крадȣ красти, (сядȣ сѣсти), плетȣ плести, цвѣтȣ цвѣсти, чтȣ, ob euph. е, чести, везȣ вести, лѣзȣ лѣсти, ѿверзȣ ѿверсти, грызȣ грысти. Jam dictum, si ad gutturales illico ти sequatur habent infinitivum in щи, quod cum in aliis Conjugationibus non eveniret, infinitivus in щи, tantum in hac Conjugatione existit: стрыгȣ стрищи, сѣкȣ сѣщи. In Ruthen in locum щ, ponitur ч: пекȣ печи, могȣ мочи

Haec

Hae gutturales in Imperativo mutantur in analogas in з, ц, ш, e. g. помози, рци, рцѣм, вершѣм, а верхꙋ, (in Ruth. к mutatur in ч). In praesenti Indic. et Partic. Praet. Pass. г in ж, к in ч, х in ш, e. g. могꙋ можеши, текꙋ течеши, течен, совершен. Imperf. in ох, — е, sed exeuntia in рꙋ, et pauca alia etiam ѣх admittunt: оумрꙋ, оумрѣх, оумрох, рекꙋ, рѣх, лѣх vel лагох a лагꙋ. Hic д post ж eliditur: повѣжь, pro повѣждь, рекꙋ, elidit е: рци.

Particip. Activ. ante л emanet д т: падꙋ, пал, обрѣл, ab обрѣтꙋ.

Particip. Pass. est ен, sed multa assumunt т: пожрен пожерт, подпрен подперт, простерт, отверст.

Verba in ꙋ secundae Conjugationis Nro. 2. ob praesentis ꙋ, sequuntur hanc Conjugationem relate ad praesentia omnia (Ind. Imper. Partic.) sed relate ad praeterita redeunt ad suum Paradigma.

§. 43.

CONJUGATIO 4-a.

нꙋ					нꙋти
Slav.		Indicat.	Ruth.		
		Praesens.			
сꙋнꙋ	сꙋнеши	сꙋнет	сꙋнꙋ	сꙋнеш	сꙋне
сꙋнем	сꙋнете	сꙋнꙋт	сꙋнеме	сꙋнете	сꙋнꙋть

Slav.	Ruth.

Imperfectum.

S. сꙋнꙋх сꙋнꙋ сꙋнꙋ Pl. сꙋнꙋхом сꙋнꙋсте сꙋнꙋша	caret.

Imperativ.

S. — сꙋни да сꙋнет	— сꙋни най сꙋнет
Pl. сꙋнѣм сꙋнѣте да сꙋнꙋт	сꙋнѣм сꙋнѣте най сꙋнꙋть

Infinitivus.

сꙋ-нꙋти	сꙋнꙋти

Participium.

Praet. сꙋнꙋл, а, о	сꙋнꙋл, а, о
сꙋнꙋли, ы, а	сꙋнꙋли, и, а

Gerundium.

Praet. сꙋнꙋв m. сꙋнꙋвши f.	сꙋнꙋв сꙋнꙋла, о
сꙋнꙋвше om. g. et num.	—

Passivum.

Participium.

Praesens. caret.	
Praeter. сꙋнен, а, о	сꙋнен, а, о

Huc spectant: verba in нꙋ, нꙋти, минꙋ винꙋ, дꙋнꙋ, поманꙋти, кинꙋ, воскреснꙋ iterativa ex aliis formis: плюнꙋ, станꙋ, про

забнꙋ

зкбнꙋ, гибнꙋ, оуввднꙋ, сагнꙋ, трєснꙋ, item ex secunda Conjugatione Nro. 6. notata, relate ad praesens.

Imperfectum нꙋх abit in ох, in iis verbis, quae ante н consonam adhuc habent: прозабнꙋх vel прозабох, двигнꙋ двигох, поткнꙋ подткох, подтче, изхнꙋ изсох изше.

Hoc imperfectum non est proprium hujus Conjugationis, sed formae primitivae unde orta sunt in нꙋ.

Participio, Gerundio et Passivo Particip. Praesente carent, sed mutuant a formis primitivis.

Particip. Pass. in нен, nam ꙋ secundum regulas Orthographiae in ов transformatur: отриновен, дꙋхновен.

§. 44.

CONJUGATIO 5-a

ю, иши ѣти

Indicativ.

Slav. Praesens. Ruth.

S.	горю	гориши	горит	горю	гориш	горить
Pl.	горим	горите	горят	горимє	горитє	горять

Slav.	Ruth.

Imperfectum.

S. горѣх горѣ горѣ Pl. горѣхом горѣстє горѣша	caret.

Imperativ.

S. — гори да горит	— гори най горить
Pl. горѣм горѣтє да горѧт	горѣм горѣтє най горѧть

Infinitivus.

горѣти	горѣти

Participium.

Praes. горѧй горѧщ, а, є	горѧщїи горѧчїй
Praet. горѣл, а, о.	горѣл, а, о

Gerundium.

Praes. горѧ m. горѧщи f.	горючи
Pl. горѧщє m. f. n.	
Praet. горѣв горѣвши	горѣв — —
Pl. горѣвшє m. f. n.	

Passivum.

Participium.

Praes. горѣм, а, о	—
Praet. горѣн, а, о	горѣн, а, о vel горєн

Huc spectant: зрю, мню, звєню, вєлю, болю, бдю, смєрдю, киплю, дымлю, шимлю.

щ

щ mutatur in т: верщꙋ (верчꙋ) вертѣти, лещꙋ, летѣти.

ш in с: вишꙋ, висѣти.

Quae ю non ferendo ex orthographia ꙋ assumunt. Imperf. горах, горашe, est iterativus non ad hanc Conjug. spectans. Verba in ѣю, ѣти, sunt innumera, relate ad tempora praesentia flectuntur velut prima, nam pro ю tantum ти, assumunt, sed quoniam terminatio ѣти formet praeterita, ad habendam claritatem eadem praeterita secundum hoc Paradigma flecti debent, en Paradidma

CONJUGATIONIS 5-ae.

Terminatio.

ѣю, еши ѣти.

Slav.	Indicativus.	Ruth.
	Praesens.	
S. разꙋмѣю	разꙋмѣеши, -ет	разꙋмѣю, еш, е
Pl. разꙋмѣем	разꙋмѣете, -ют	разꙋмѣеме, ете, ють
	Imperfectum.	
S. разꙋмѣх 2. 3. разꙋмѣ		caret.
Pl. разꙋмѣхом, ѣсте, ѣша		

Im-

Slav.	Ruth.
Imperativ.	
S. — разȣмѣй да разȣмѣєт	— разȣмѣй най разȣмѣє
Pl. разȣмѣим разȣмѣйтє да разȣмѣют	разȣмѣймє, йтє, най разȣмѣют
Infinitiv.	
разȣмѣти	разȣмѣти
Participium.	
Praes. разȣмѣѧй разȣмѣющїй	разȣмѣющїи, а, є
Praet. разȣмѣл, а, о	разȣмѣл, а, о
Gerundium.	
Praes. разȣмѣѧ m. разȣмѣющи f. разȣмѣющє pl. m. f. n.	разȣмѣючи
Praet. разȣмѣв разȣмѣвши f. разȣмѣвшє pl. m. f. n.	разȣмѣв

Passivum.

Participium.

Praes. разȣмѣєм, а, о	—
Praet. разȣмѣн, а, о	разȣмѣтый, а, о

Sic conjugantur omnia in ѣю, ѣти: говѣю, скорбѣю, владѣю, старѣю, хромѣю, богатѣю, гȣстѣю, гордѣю, оунѣмѣю.

Ano-

Anomalum: хощȣ, еши, хощет, хо-щем, хощете, хощȣт, хотѣх, imperf. Ruth. хочȣ, еш, хоче, хочеме, хочете, хотѧть,

Imper.	хощи, хощим, хощите, хочь.	
Infin.	хотѣти —	хотѣти
Praes. Part.	хотѧй	
Praet.	хотѣл	хотѣл
Gerund.	хотѧ	хоть
Praet.	хотѣв -вши	хотѣв

§. 45.

CONJUGATIO 6-a.

ю — ити

Indicativ.

Slav.	Praesens. Ruth.
S. творю твориши творит	творю твориши творить
Pl. творим творите творѧт	твориме творите творѧт

Imperfectum.

S. творих твори твори	caret.
Pl. творихом, исте, иша	

Imperativus.

S. — твори да творит	— твори най творить
Pl. творѣм -ѣте да творѧт	творѣм - ѣте най творѧть

Infi-

Slav.	Ruth.

Infinitivus.

творити	творити

Participium.

Praes. творѧй творѧщїи	
Praet. творил, а, о	творил, а, о

Gerundium.

Praes. творѧ творѧщ, m. -щи f. творѧще omn. g. et num.	творючи
Praet. творив m. творивши f. творивше pl. m. f. n.	творив

Passivum.

Participium.

Praes. творим, а, о	—
Praet. творен, а, о	творен, а, о

Sic flectuntur: варю, пою, строю, миню, минити, молю, раню, чиню, клоню, толю, хȣлю, хвалю, разорю, оударю, таю, рою, дою, покою, et alia factitiva.

ж. ш, щ, ч, non ferendo ю assumunt ȣ, et abeunt in analogas.

ж emanet: бȣждȣ, бȣдити, важдȣ, вадити, оубѣждȣ оубѣдити, пȣждȣ пȣдити, нȣждȣ нȣдити, рождȣ родити, цѣждȣ цѣдити,

дити, гождꙋ годити, in Ruth. in praesenti 1-a д non est: пꙋжꙋ, etc.

ж mutatur in з: лажꙋ лазити, ражꙋ разити, кажꙋ казити, оуничтожꙋ оуничтожити, оупражню оупразнити, блажню блазнити. sed reservat: слꙋжꙋ слꙋжити, множꙋ множити, et pauca alia.

ш in с: мѣшꙋ мѣсити, вкꙋшꙋ вкꙋсити, прошꙋ просити, кошꙋ косити, глашꙋ гласити, мышлю мыслити.

щ in т, et ст: посѣщꙋ посѣтити, хищꙋ хитити, прѣщꙋ прѣтити, вращꙋ вратити, свѧщꙋ, свѧтити, мщꙋ мстити, гощꙋ гостити, изощрю поощрю, изострити поострити, пещрю пестрити, мощꙋ мостити, пощꙋ постити, пꙋщꙋ пꙋстити, прельщꙋ прельстити.

Sed in Particip. Pass. ен priores Literae redeunt: пꙋщен, etc.

Post labiales б в м п, epentheticum л: славлю, люблю, ломлю, кꙋплю, лꙋплю, quae epenthetis etiam in Particip. Pass. ен viget. praeter. оуѧзвен, благословен.

Sed redit in Gerundii Praeterito: благословив, et alia si contrahŭntur in вь: благословль, оставль, nonlabialibus etiam in casum contractionis л, non adjicitur: пригвождь.

Prae-

Praeter Imperfectum in ах, ашє, est iterativum, non ad hanc sed 2-am Conjug. spectat.

§. 46.

Irregularia.

ꙗмь -ꙗсти **Indicativus.** ѣм, ѣсти

Praesens.

S. ꙗмь ꙗси ꙗсть	ѣм ѣш ѣсть
Pl. ꙗмы ꙗстє ꙗдат	ѣмє ѣстє ѣдать

Imperfectum.

ꙗх ꙗдох ꙗсть ꙗдє ꙗсть ꙗдє	—
ꙗхом -дохом ꙗстє -достє, ꙗхꙋ ꙗдоша	

Frequentativ.

ꙗдах ꙗдатє ꙗдашє	—
ꙗдахом ꙗдастє ꙗдахꙋ	

Imperativ.

S. — ꙗждь да ꙗсть	-ѣжь най ѣсть
Pl. ꙗждьмы ꙗждьтє да ꙗдат	ѣжьмє ѣжьтє най ѣдать

Participium.

Praes. ꙗдый ꙗдꙋщ, а, є	
Praet. ꙗл, а, о	ѣл, а, о

Ge-

Slav.	Ruth.

Gerundium.

Praes. ꙗды а, ꙗдѹщи f. ꙗдѹще m. f. n.	ѣдѹчи
Praet. ꙗдши f. ꙗдше m. f. n.	ѣв

Passivum.

Participium.

Praes. ꙗдом, а, о	—
Praet. ꙗден, а, о	ѣден, а, о

Sic conjugatur etiam: снѣм, снѣси, etc.

Imperat. ꙗдѣм ꙗдѣте, ꙗди, poterit probari, sed ꙗдим, ꙗдите non est Codicibus conforme.

Indicat.

вѣмь, вѣсти.	повѣмь, повѣсти.

Praesens.

S. вѣмь вѣси вѣсть	повѣмь повѣшь повѣсть
Pl. вѣмы вѣсте вѣдат	повѣме повѣсте повѣдать

Imperfectum.

S. вѣдѣх вѣдѣ вѣдѣ	
Pl, вѣдѣхом вѣдѣсте вѣдѣша	

Im-

Slav.	Ruth.

Imperativum.

S. — вѣждь да вѣсть	— повѣжь най повѣст
Pl. вѣждьмы вѣждьте да вѣдат	повѣжьме повѣжьте най повѣда

Participium.

Praes. вѣдый вѣдȣщ, а, е	
Praet. вѣдѣл, а, о	повѣл повѣдѣл, а, о

Gerundium.

Praes. вѣды вѣдȣщи вѣдȣще	повѣдȣчи повѣв vel повѣдѣв, лал
вѣдѣв вѣдѣвшій аа, ее	

Passivum.

Participium.

Praes. вѣдом, а, о	вѣдомый, а, о
Praet. вѣдѣн, а, о	повѣден, а, о

вѣмь in Ruthenica non usuatur, sed compositum повѣм dicam, flectitur ut supra.

Compositum невѣм velut вѣм, defectivum свѣдѣ conscius.

имамь —

Praes. имамь имаши имать имамы имате имȣт.	идȣ, идеши, идет, идем, идете, идȣт

Reli-

Slav.

eliqua tempora ab i-
erativo имѣю habet.
ed Particip. ab имꙋ,
uod flectitur sic:

мꙋ имеши имет
мем имете имꙋт
nper. ими имѣм и-мѣте
artic. имы имый и-мꙋщи
млю: ємлеши
пр. ꙗх ꙗ (ꙗт)
ꙗхом ꙗсте ꙗша
ifin. ꙗти
erun. ємь ємши ємше
art. act. ꙗл
art. Pass. ꙗт
Ruth. pro his маю re-
ılare est.

Ruth.

Imp. идох иде иде
идохом идосте идоша
Imp. иди идѣм идѣте
Infin. ити
Part. идый идꙋщїй
Gerund. иды идꙋщи и-дꙋще
шедꙋ obsoletum
Partic. шел шла шло
Pl. шли — —
Gerund. Praeter. шед шедши шедше
градꙋ sicut идꙋ
frequent. хождꙋ pariter.

In Ruthenica идꙋ ita usuatur, prout in lavica, шедꙋ solummodo шел, e. g. поел, пошла, пошло, пошли, in usu est, хожꙋ l 6-am.

ам даси дасть
амы дасте да дат. ꙋт
nperf. дах да vel даше
ахом дасте даша
nper. дади vel даждь
аждмы даждте

дам даш дасть
даме дасте дадꙋть

дай най дасть
дайме дайте най да-дꙋть
Infin.

Slav.	Ruth.
Infin. дати	дати
Part. Act. дал, а, о	дал, а, о
Gerund. praet. дав	дав
Pass. дан	дан

даю, iterativum sequitur formam verbo rum in аю. Imper. дадим, дадите, Veter Slavicae linguae conformis non est.

Reflexione non eget, quod multa verba i hac vel illa forma careant tempore, illudqu mutuare soleant ab alia forma, simplicia ab i terativis, et vicissim, sed haec et similia a exceptionum classem non spectant, sed tantu modica attentione, et combinatione est opus. Impersonalia nec longam seriem efficiunt; ne distinctam flexionem habent, sed conjugantu sicut verba unde prodiere: достоит, подобает мнится, случается, лѣтьесть, лѣть manet in declinabile, есть suo modo flectitur: можн есть, годѣ есть, явѣ есть, требѣ есть, го же есть, pariter manent immota, sed ест flectitur.

§. 47.

OBSERVATIONES

Relate ad Conjugationes.

Indicativus.

Praes. Persona prima tam in Slavica quam Ruthenica exit in ю, ꙋ: бїю, несꙋ, Russica pariter id observat sed non aliae dialecti. Bohemica per ꙋ, и, et м, primam exprimit personam.

2-a Pers. Slavice in еши, иши, Ruthenice omisso и, Russice in locum и ponitur ь.

3-a Pers. a Slavica in eo differt, quod т, post е elidat, non tamen post alias vocales бꙋде, бїе, творить. Item quod т, tam singul. quam plurale 3-ae emolliatur, idque non sine ratione, teste enim Dobrowskio Gram. pag. 558. saeculo 11. 12. 13. tam Singularis, quam pluralis tertia ть habebat, sed tardius in verbis regularibus т solidum suffectum irregularibus solummodo penes antiquum usum manentibus, ast apud Ruthenos in omnibus ть, actu viget. Plur. prima Slav. in мы et м, Ruthenice in ме, есмы творим, есме твориме. Reliquae Dialecti differunt. Poloni constanter in мы,

Croa-

Croatae in мо, Russi in мы et м, Bohemi in ме, sed post е eliditur м.

Sed non desunt exempla in antiquis Codicibus primae plur. in ме. In Ostrog. 1. Cor. 15. 19. legitur єсме. Sensim in aliis regularibus verbis expuncto е, mansit м, in verbis irregularibus sive mansit antiquum sive adjectum ы. — Apud Ruthenos etiam in Imperativo е emanet: идѣм, несѣм.

2-a plur. ubique in те, Slovaci pro т dicunt тье N. Scomma, тꙋ цопак est a frequentata questione цо пак (quid autem).

Derivantur omnes personae a prima singularis, sed gutturales in suas analogas mutantur г in ж, к in ч, χ in ш, et щ in ст, et aliae quarum mentio facta est in suis locis.

Imperfectum. Sicut ex aliis Dialectis ita ex Ruthenica quoque evanuit, praeter быχ, ad formandum Conjunctivum retentum.

Demta tertia Conjugatione semper formatur ab infinitivo, si ти mutetur in χ.

Tertia Conjug. format a 1-a praesentis, si ꙋ mutetur in оχ, huc spectant etiam gutturales. Quoniam multa verba in hac vel illa forma careant jam uno, jam altero modo, illudque mutuare soleat ab alia forma e. g. бѣжꙋ,

жах а бѣжати, лѣзꙋ, лазих а ілазити; i-o haec et similia exceptio dici nequit.

2-a Persona a tertia non differt. Si lingva ec solummodo in Codicibus existat, Codices ro 2-am non distinquunt a 3-a hinc Codin authoritatem respectandam esse, si vero ivicam lingvae cupimus notitiam habere. le Dobrowski Gramm. 551. Grammatici 2-exprimunt per Particip. Activ. praet. был, o, et есмь, sed id ex Praeterito circumscripmutuatum est, saltem Characteristica termiio hujus temporis non est.

3-a Persona data prima facilis est inventu, х exmittatur, in tertia vero Conjugatione ох, е ponatur несох, несе.

Verba iteratae et continuae actionis reciat etiam ше, глагола, vel глаголаше, стоѧ, ѧше, in plurali ша, стоѧша, et pauca хꙋ, ахꙋ.

Post ѧ et а nonnumquam т paragogicum vel пріѧт.

Praeteritum Circumscriptum.

In Slavica Participium Praeteritum in Ruth. undium Praeteritum, sed jam in feminino, lurali Participium adhibetur: бив, била, i. In tertia nec єсть, nec сꙋть adhibetur uthenica.

Plusquam Perfectum potest formari in Sl
ca оре, быχ, бѣ, быша, били, in Rutheuica
бывало, бил ем есь, бывало, verberaveram.

Futurum. In hac lingva duo solumm
verba existunt quae terminatione et sensu f
rum denotant, utpote, дам, et бѹдѹ, n
quorum verborum futurum desinentia non
fert a Praesentis terminatione, unde падѹ,
дѹ, et praesens et futurum praesefert.
tamen futura actio clarius distinquatur a P
senti pro formando futuro, vel praepositio
vel auxiliaria verba adhibentur. Praepositi
fere omnes huic usui deservire possunt,
vero potissimum usuantur: оу, на, по, in
bris Liturgicis воз, harum aut aliarum q
cumque verbo praeponatur futurum den
tur, et verbum flectetur ut praesens.

Verba auxiliaria sunt tria, имамь, χо
бѹдѹ, quae cum infinito faciunt futurum.

Imperativus.

Formatur a praesenti Indicativi in locu
et ю, ponendo и. In Ruthenica saepe и
in ь, бѹдь, кладь, sed illud a Bohemi
Slovacis irrepsit secus constanter mane
возми, пріиди, греби, anomala etiam in
vica exeunt in ь, виждь, ѩждь.

Gutt-

Gutturales abeunt in suas analogas г in з, к in ц, х in с, помози. извлеци, in Ruth ч, извлечи. epentheticae praesentis Indicativi secus in infinitivo emanere solitae, nec hic redeunt, сѹждѹ, сѹди.

Item in 5. et 6. Conjugatione mutatae Litterae hic quoque persistunt: летѣти лети, висѣти виси, посѣтити посѣти. In his casibus formatur ab infinitivo.

Tertia Sing. non est distincta a 2-a sicut nec pluralis 3-a, a plurali 2-a. Id ipsum in Ruthenica in multis casibus observare est: дай ти боже розѹма. nihil aliud est, quam, det tibi Deus rationem, nam det tibi Deus rationem contra leges logicas est. Sed quoniam adsint in Codicibus vestigia tertiam sing. et pluralem per да exprimendi, ad tollendas multas ambiguitates particulam hanc retinui nihilque contra genium linquae me commisisse existimo. In Ruth in locum да, particula най usuatur.

In 1-a et 2-a plurali ѣ multi existimabant esse Polonismum, et ideo eliminandum adgressi, repleverunt libros per и, in locum ѣ, глаголим, глаголите, творите. In Ruthenica ѣ mansit intactum in illis etiam partibus, quae cum Polonis nullam habuerunt conversationem.

 Poti-

Potius damnandum quod in quibusdam more Bohemorum dicant, бꙋдьте, кладьте, sed in aliis mansit illaesa expressio зовѣте спѣте, прїимѣте, Slovaci et hic ponunt ц.

Optativ. et Conjunctivus.

Distincta terminatio non existit, sed suppletur per particulas, et быхъ, бы.

In Slavica recte suppletur Praesens per да да бꙋдꙋ, да бꙋдеши, да бꙋдет.

In Ruthenica poterit per най, най бꙋдꙋ, най бꙋдеш, най бꙋдет. Sed rectius per абым бил, etc. nam а particella tunc poterit existimari qua restantia de particula да, rectissime tamen poterit exprimi praesens per обым, о бысь, etc. nam о particula etiam in Slavico Stylo supplet Conjunctivum: о еже сподобитися нам слышанїю etc.
ut digni reddamur etc.

Бым, бысь, бы, antiquitus in usu fuisse testatur Psal. 90. 18. in Ostrog. Bibliorum editione. Dobrowski pag. 536.

Аще superfluum est praeponere, nam illud non efficit, sed regit Conjunctivum, qui absque аще formari poterit, actuque existit: дал бым оубо est Conjunctivus et аще non praeponitur.

Reli-

Reliqua tempora Conjunciivi ex usu comuni Ruthenorum desumta sunt.

Infinitivus.

Tam in Slavica, quam Ruthenica in ти Reliquae Dialecti variant.

Si gutturales Immediate ante ти praeponi debeant, una cum т mutantur in щ. Inde oritur infinitivus in щи, Ruthen. in чи, могꙋ мощи, текꙋ тещи, Imperf. Indic. formatur restituta gutturali сѣщи, сѣкох.

Participium.

Praesens activum stricte sumendo nullum est, nam in ай et щїй a Gerundio desumuntur.

Praet. in л, вил, глаголал, несл, творил.

Gerundium.

Praesens: in а et ы, atque щи, quibus si й accedat, fiunt adjectiva, aut quibus ita placet Participia, Paradigmatihus in gratiam amatorum inserta.

Praeterit. in в, tam in Slav. quam Ruth. Futura nec Participii nec Gerundii dantur, nisi ex Gerundio enata adjectiva totidem futura respexeris.

Passivum.

Praesens: in ем, ом, им, absque emollitione ь, Ratio est, quia emollita adjectiva

habent

habent femininum in ѧ, atqui haec participia habent in а, ergo sequitur non esse emollita, питаем, а, о,

Praeteritum: in н, ен, вем, овен. quae quando usuantur et qualiter formentur suis locis dictum est.

Gutturales mutantur in analogas: г in ж, к in ч, х in ш.

Verba quae in infinitivi Litteras et praesenti transformat, a Praesenti format Participium Praeteriti: рожд-ен, хищен, поражен, прелщен.

Nonnulla assumunt in locum ен etiam т, біем vel бит.

Epentheticas ubi et quae assumunt suis locis dictum.

§. 48. ADVERBIUM нарѣчіе.

Adverbia originalia in usu pauca existunt nisi, абіе, оуне, тȣне, еле. еда, еще, eo referas. Sed supplentur jam per casus Declinationum jam oriuntur per adjectionem Characteristicarum Particularum, aut demum particulas praepositionales assumendo.

1. Genitivi sunt: долȣ a дол, inferius, deorsum, низȣ a низ, верхȣ a верх, ради a рад, дѣлѧ ab obsoleto дѣль, causa, ratio, дѣлно бесѣдȣет, rationabiliter loquitur, ничего

дѣлѧ

ѧла ходит, absque causa ambulat, вчера, завчера а вечер, лони, elapso anno.

2. Accusativi: вын8 а вына, obs. semper, отив8 contra а против, межд8 а межда, ' а та, illa haec.

3. Sociales: нощїю noctu, днем diu. Item umeralia единицею, вторицею, тревицею, южицею, haec Numeralia in Ruthenica non uantur.

4. Locativi sunt: горѣ а гора, долѣ а л, внѣ а вон, foris, praesertim si в, autenatur, вноши взимѣ.

49. PARTICELLAE CHARACTERISTICAE.

1. Adjectiva Neutra faciunt adverbia in , скоро, зѣло, долго, item ко: всяко 'двоако, онако, овако, опа-, (Ruth. наспак) praepostere. Ad distinctioem a Neutris in S. Libris per ѡ distinquuntur.

2. е, тще, всѫе, item еще, Ruth. ищи.

Comparativi in шїи et їй faciunt е: вышше, егше, ниже; толще, лише, а лих, обаче, алече, паче, иначе, оуне, древле, прежде, оле, сице, Comparativi in ѣе et ае sunt de atura sua Comparativi Adverbiales далѣе, лѣе. перв'ѣе, множае, легчае.

In

In Ruthenica etiam hi comparativi existu
sed е abit in й: далѣй, e. g. прочто не пов-
ла єсь скорѣй, cur citius non dixisti.

ое, їе, первое, третїе,

3. Alia adjectiva assumunt ѣ: e. g. прав
лютѣ, добрѣ, толицѣ.

4. ы, aut secundum modernam orthogr-
phiam и, e. g. аки, паки, впреки, рѹски
полски, римски, божски, Ruth. рацки, mo
cancri цапки more hirci incedere.

5. жды, Numeralia дважды, трижды. et

6. щи, двашти, триштти, седмишти. Hac
in Ruthenica in чи: двѣчи, трѣчи.

7. крат, двакрат, стократ. In Ruthenic

8. раз, двараз, трираз, стораз.

9. мо, adverbia loci: камо, тамо, сѣ-
мо, овамо, окоамо. In Rnthenica ômisso o
сѣм, там, huc spectant мимо, токмо, qua
o non elidunt, in Ruthenica.

10. ма, e. g. колма, єлма, весма, тол-
ма, кохма, prorsus penitus. In Ruthenica pau-
ca usuantur, sed кохма (кохме) est plebe-
formula jurandi, кохма vel кохме боже, quasi peni-
tus me Deus perdat, si non dico verum.

11. лѣ, tempus designant: доселѣ ѿ толѣ
донелѣже.

12. ли: коли, толи, негли, vix forsitan,
нежели, николи.

13.

13. де, est particula originalis in Ruthenica actu in usu est et denotat ubi, quo, inde est enatum где, гдѣ, здѣ; вездѣ, идѣже, индѣ, (инде Ruth.) дондеже, кȣдѣ qua, Ruth. кȣды. тȣдѣ, Ruth. тȣды. сȣдѣ, Ruth. сȣды. онȣдѣ, инȣдѣ, Ruth. инкȣды. повсѧко, оудѣ, Ruth, всѧгды, ѿкȣдȣ, ѿтȣдȣ, оноюдȣ, обоюдȣ, ѿвсѧдȣ, undiquaque ѿнюд, prorsus, omnino.

14. гда: тогда, обогда, єгда, внегда, иногда, всегда, (Ruth. все) item Composita ex нѣ et ни, нѣкогда, никогда, aliquando, numquam.

Nonnulla patiuntur contractionem особь pro особно, оудобь, оудобно, et si ita placet etiam исполнь, свободь, — развѣ ex раз, et вѣ, — praeter.

§. 50. PARTICELLAE PRAEPOSITIONALES.

1. в. внȣтрь, intus, ab оутрь, велиз, внегда, вмалѣ, вмѣсто. внезапȣ, subito, вравнѣ, similiter, вотще, всȣе, всквозѣ, впреки, вслѣдь, власть.

2. по: повынȣ, пополȣ, помалѣ, поне, побосȣ, полегко, подробнȣ, потом, посем, послѣди.

3. на: наопак, наспак, напрасно, нараз, намногораз, наголѣ.

4. до: додолȣ, довечера, доселѣ, доколѣ, тотелѣ.

5. за: зане, заȣтра, Ruth. завтра, здалекȣ, значала. Sed haec in Ruth. potius reducenda издалече, изначала.

6. с: свыше, сверхȣ, снизȣ, созади.

7. ѡт: ѿвнȣтрь, ѿнюд, ѿтȣдȣ, ѿкȣдȣ, ѿселѣ.

8. из: из оутра, издавна, издалеча, издревле, исперле, искони.

9. вз: вскȣю, возглас.

10. веле: велебный, велегласный, велелѣпно.

§. 51. PRAEPOSITIONES. Предлоги.

Praepositiones sunt sequentes.

без — sine	без те нич небȣдет
в во — in	в домѣ, во дворѣ
вы — in compositis in sed male adhibetur pro из	вырѣзати incidere выдати, pro издати.
воз in compos. sursum	возопити sursum clamare. вознестиса ascendere.
до — ad	до мене, до римȣ.
за — pro	за мене, заплатити.
ид Ruth. ad	серна пришла ид селȣ.
из — ex	из пола, из влещи.
ко — ad	ко Господȣ

на — in, supra	на дворѣ in aula на хлѣвѣ supra stabulum.
над — super	надомною надписаніе. inscriptio.
низ — in compos. deorsum	низложити deponere.
о — de	о мнѣ de me.
об in Compos. in, ad, con.	circum. обвазати colligare. обȣти induere, обати circumdare.
ѿ ab	ѿ Господа ѿ ꙗти.
па — in Comp. pro	по памать, аноманȣ паȣк.
пра in Compos.	ante: праотец.
пре detto.	ante trans преидȣ transibo преношȣ antefero.
пред ante	предтобою предидȣ.
при ad sub	при олтари, ad altare, при мнѣ sub me.
под sub infra	под крило, под покров.
през, чрез	trans. per. презима Ruth. презвиско Cognom. през, чрез зимȣ per hyemem.
про. In Compos.	пропадаю. In Ruthenica usuatur etiam cum Accusatione про землю propter terram.
раз. in Compos.	dis. разсѣѧти disseminare.
со cum	сомною.
со ex	созади, соверхȣ ex tecto.
оу apud	оунас apud nos.

Accusativum solum regunt: об, воз, пре, чрез, et Ruth. про.

Geni-

Genitivum regunt: оу, до, со (de) ѿ, из, без.
Dativum regit: ко et Ruth. ид.
Socialem poscit: со.
Locativum vero: при о.
Accusativum et Localem: со, во, на.
Accusativum et Socialem. над, пред, под.

Accusativus suppletur per Genitivum et ideo censentur etiam Genitivum regere пред тебе под тебе.

За Genitivum, Accusativum, et Socialem по: Dativum Accusativum et Localem.

Non Praepositiones sed Adverbia sunt: близь, prope, внѹтрь, intus, внѣ, foris, далече, procul, для ради, causa, даже, usque, кромѣ, praeter, междѹ inter, мимо a минѹ, transeo. прежде ante, подлѣ post, противѹ contra, прямо tenet, ad послѣди postea, паче развѣ praeter. сквозѣ trans. свѣне вмѣсто, in locum окрест circa, отай oculte.

§. 52. CONJUNCTIONES. Союзы - соключенія.

Sunt, quae sequuntur:

а, sed, autem, et,

аще, si Ruth. кедь contractum a когда.

бо, ибо, enim, etiam, in Ruth. бо.

бы — particella optativi.

ги, Ruth. sicut.

да

да, ut, Partic. Conjunctivi, modi inde а vel
о, оже.

дабы, ut.

чтобы, ut

или, aut. или, — или, aut — aut.

либо — или, aut — aut.

альбо, aut.

ли, num. adfigitur.

ни, non.

єй, ita, єй, єй, ни, ни, ita ita, non non,
inde Ruth. гей, ita. — Germ. ja — nein.

айно, Ruth. ita.

ниже, neque.

не, non.

но, sed.

хота: in Ruth. хоть, quamvis Gerund. а хощꙋ.

то: illativa, аще корень свѧт, то и вѣтви.
Rom. 11. 16.

inde cum и, той, тай, apud кедь ти идеш
то и а идꙋ, любила єм вино тай бꙋдꙋ.

же, autem postponitur, же, quod Polonicum est.

оубо sed tamen Ruth. предца (предвсѧ).

любо in Evang. ter occurrit, in usu non est.

Supplentur per Adverbia: тѣмже propterea.
сегоради ergo, ꙗкоже, такоже, єднако, понеже, посликꙋ, posteaquam, єгда, тогда,
si — ergo, ꙗко, quia. — ꙗк — так.

INTER-

§. 53. INTERJECTIONES. Междуметїа.

а! аг! ах! oh!
ω! oh!
се! ecce.
га, га, га.
гей
гой
цыть! tace!
оуа! Marc. 15. 29.
оуйю! Ruth. gaudii.
оувы! doloris.
горе! terroris.
Adhibentur etiam adverbia: коль!
Verbor. imperativi: зри! почкай!
In Ruth. дай Боже! О Боже! et superius: цыть!
ни, егенде! еге! ecce!!
ачей? forsitan
цибы, detto.
ци так? ergo ita?
кедбы! utinam!

§. 54. DE DUALI. Ѡдвонтелном.

Dualis denotat duas personas, aut res esse in actione, aut quaestione, e. g. два человѣка внидоста в Церков помолитиса, обѣма рукама помогаю ти.

Usua-

Usuatur solummodo in partibus orationis flexilibus. Dualis Nominum pronominum Numeralium et Adjectivorum tres terminationes habet pro sex casibus.

§. 55. DUALIS NOMINUM.

1. Masculina solidae Consonae.

N. A. in а = раба.
G. L. in ȣ = рабȣ.
D. S. in ома = рабома.

2. Consona adfecta aut diphtongus.

N. A. in ѧ = кнѧзѧ.
G. L. in ю = кнѧзю.
D. S. in ема = кнѧзема.

F e m i n i n a.

1. In solidam vocalem exeuntia.

N. A. in ѣ = дѣвѣ.
G. L. in ȣ = дѣвȣ.
D. S. in ама = дѣвама.

2. In adfectam vocalem.

N. A. in и = стези.
G. L. in ю = стезю.
D. S. in ѧма = стезѧма.

3. In adfectam Consonam.

N. A. in и = длани.
G. L. in ïю = дланïю.
D. S. in ма = дланьма.

4. In ов exeuntia.

N. A. in и = Церкви.
G. L. in ïю = Церквïю.
D. S. in ама = Церквама.

N e u t r a.

In eo dumtaxat differunt a Masculinis, quod exeuntia in о, а, ѧ, Nominativum et Accusativum habeant in ѣ, et exeuntia in е, eosdem casus forment in и, sic слово словѣ, отроча отрочатѣ, врема временѣ, има именѣ, серце серци, знаменïе знаменïи.

Sed око, оухо habet очи, оуши, очïю, оушïю, очима, оушима.

In Ruthenica usus dualis frequentissimus est in sociali, alii casus non usuantur. Neutra tamen in ѧ, imo etiam feminina in ѧ pluralem formant in ѣ. ego suspicor terminationem hanc esse dualem, e. g. казанѧ казанѣ, imo etiam времѣ имѣ absque interpositione ен, именѣ, inde etiam ad землѧ, землѣ, quamvis dualis esse deberet земли, Церков recte format pluralem secundum terminationem dualis Церкви.

§. 56.

§. 56. ADJECTIVORUM DUALIS.

Terminatione a Substantivis parum differt.

Forma indeterminata flectitur. Determinata solummodo in Sociali et Dativo habet suam flexionem.

1. Consona solida.

	Mascul.	Feminina.
N. A.	свата	сватѣ.
G. L.	свату	свату.
D. S.	сватома	сватама. vel
	сватыма	сватыма.

2. Consona adfecta.

N. A.	господна	господни.
G. L.	господню	господню.
D. S.	господнема	господнема aut
	господнима	господнима.

3. Consonantium ю non recipientium.

N. A.	нища	нищи.
G. L.	нищу	нищу.
D. S.	нищема	нищема vel
	нищима	нищима.

4. Quae femininum in ïа formant.

N. A.	Божïа	Божïи,
G. L.	Божïю	Божïю.
D. S.	Божïима	Божïима.

Sic etiam вышнïи.

Gerundia.

	Mascul.	Femin.
N. A.	идѹща	идѹщи.
G. L.	идѹщею	идѹщею.
D. S.	идѹщема	идѹщема.

Jam hic идѹщима non foret bene.

Neutra ita flectuntur velut masculina, sed N. et Acc. velut Neutra Substantiva.

Rutheni in Feminino et Neutro dualem terminationem in ѣ in flexione adjectivorum semper retinent etiamsi Substantivum non sit in duali.

Socialis ita frequens sicut Substantivum.

§. 57. DUALIS NUMERALIUM.

	m.	m.	f. et n.	f. et n.
N. A.	два	оба	двѣ	обѣ.
G. L.	двою	обою	двою	обою.
D. S.	двѣма	обѣма	двѣма	обѣма.

Rutheni in sociali reliqua omnia Numeralia usuant etiam in duali: четырма, пятьма, шестьма, десятма, стома. Quaedam in Dativo sed omisso а, пятѣм, двадцятѣм, тридцятѣм, etc.

§. 58.

§. 58. DUALIS PRONOMINUM.

1. In Solidam Consonam exeuntia.

	m.	f. et n.
A.	сама	самѣ.
L.	самꙋ	самꙋ.
S.	самѣма	самѣма.

Sic flectuntur ов, он, etc.

2. In й terminantia.

A.	моꙗ	мои.
L.	моею	моею.
S.	моима	моима.

Sic flectuntur: твой, сїй, кїй, etc. sed той titur velut два, та, тѣ, тою, тѣма.

Huc spectant etiam наш, ваш, нашею, шима.

Acc. ꙗ, mas. и, fem. Genitiv: habet ею. provenit ab и.

§. 59. DUALIS VERBORUM.

Verba formant dualem si in verbis regubus, primae personae pluralis м. mutetur ва, secundae personae те mutetur in та, inina et neutra: вѣ, тѣ,

голем, глаголева, глаголевѣ,
олете, глаголета, глаголетѣ,

ia persona semper et ubique aequalis est 2-a.

гла-

глаголахом, глаголахова, глаголаховѣ
глаголасте, глаголаста, глаголастѣ,
глаголѣм, глаголѣва, глаголѣвѣ,
глаголѣте, глаголѣта, глаголѣтѣ,

Sic omnia verba formant dualem.

In Imperativo, si ѣи et їи concurrant contrahitur, бїим, бїйва, бїйта, имѣи имѣйта.

In Ruthenica usus dualis verborum nu est. Sed frequentissimus in Stylo Biblico. I aliis Libris Liturgicis velut versionis tardi admodum raro occurrit.

Mrazovits format primam in ма, sed broszky hunc Dualem appellat fictum, si dem toti retro antiquitati terminatio ма ig ta fuerit, ва vero in omnibus Codicibus r riatur. Vide Gram. 398. pag.

§ 60.

DE TONO, seu ACCENTU. Ѡ оударе нїи гласа.

Difficillimus Grammaticae Paragraphus Tyronibus fuit, actuque est, de accentuati et tono vocum. Ipsi nati Rutheni linquae cus gnari non levem experiuntur hoc in p cto difficultatem, aut saltem secure gres

figer

ere nequeunt. Codices enim admodum pau · praeseferunt accentus. Grammatici aut ni- tractant aut discrepant, aut ad S. Libros Mrazovits inviant. Sed ex S. Libris id hau- e est ars longa, et tamen non secura. Sa- enim Codices ita hoc in puncto differunt, ut aetate, et loco editionis. Venetiis im- ssi contrariam praeseferunt accentuationem, um in Russia, aut Polonia editi. Venetiis pressi сла́га, ло́за, но́га Russici. слꙋга́, ло- нога̀ sic обраꙁ, et обра́ꙁ. Sed ipsi etiam ssi in Singula fere editione variant accentus. . jam изба́витель, jam избави́тель, ꙁа́кон, ꙁако́н, глаго́ланный et глаго́ла́нный. In trema Bibliorum editione de 1816 mono- abae omnes carent accentu quae antea ac- tuatae erant. e. g. се аꙁ есм pro се́ а́ꙁ е́смь. iale а accentuabatur antea, in hac editio- aret accentu абїе pro а́бїе.

Unde facile concludi poterit antiquos pa- de accentu notando fuisse sollicitos, cum ulum Slavum una cum lingva etiam modu- nem hausisse supponebant. Lingvae hun- cae essentialis character est accentus, et en antiqui absque accentu scripserant.

Hinc evenit ut Serbi imprimendo Libros os ex sua Communi accentum mutuarunt,

id

id ipsum Russi fecerunt. Hac ratione ev toni discrepantia in libris editis. Russi ad su civilem non omnes accentus transtulerunt Biblica lingva.

In hac toni incertitudine etiamsi acce negligatur nec mirum nec damnabile, exinde sensus aequivocus enasceretur. Pro jori allatorum clarificatione, et habenda q dam Cynosura ex Dobrowskio sequentia pr noto.

1. Primae Syllabae notantur accentu cuto ′ e. g. а́вїе, ы́кѡ, дꙋ́хом, вра́ком.

2. Ultimae vero si vocali terminentur, ciuntur gravi ` e. g. создà, оградѝ, насадѝ, ловѣ́к. Itali quoque talem accentum ha in ultimis syllabis, felicità, virtù, utrius accentus virtus eadem.

3. Monosyllabae per prius accentuaban nunc existimatur superfluum esse accent ubi toni sedes dubia esse nequit, inde in bliis Stereotypis de 1816 monosyllaba ca accentu uti пло́ть, тро́сть, nunc плоть, тро

4. Monosyllaba si crescant alia reti tonum in prima, ut Бо́га, дꙋ́ха, сы́на, гр Sed alia transferunt ad secundam. плодà, одрà.

5. Id ipsum in adjectivis observare est, si ый assumant, alia in prima e. g. ма́лый, хро́мый, alia accedentem syllabam accentuant. uti слѣпы́й, благі́й.

6. Quae in їй crescunt, demptis gutturalibus, nam hae in ый crescere supponuntur, retinent radicalis syllabae tonum. ве́лїй, ни́щїи.

6. Voces bissyllabae alia habent in prima: ве́чер, слꙋга, ма́ти, alia ultimam, оре́л, осе́л, черто́г, живо́т, село̀, крыло̀, землѧ̀.

7. Terminata in а. alia in prima: ри́за, пти́ца, пѣ́на, кни́га, alia vero ultimam afficiunt: трава̀, стѣна̀, гора̀, роса̀, рꙋка̀.

Serbi in ultima nunqnam habent accentum, hinc semper primam accentuant.

In casibus obliquis manet accentus nominatïvi e. g. рѣка̀, рѣцѣ̀, гора̀, горꙋ̀, рꙋка̀ tamen in acc. рꙋ́кꙋ, животꙋ̀, о́ком, дѣвѣ.

8. Trisyllabae jam in prima e. g. и́стина, па́лица, jam secunda: трапе́за, держа́ва, кончи́на, jam denique in ultima: тѧгота̀, долгота̀ тишина̀. Venetiis impressi, et hic contrarium praeseferunt: исти́на, тра́пеза, тѧ́гота.

9. Polisyllab: pro ratione vocum vagus est tonus e. g. обѣ́тованїе vel обѣтова́нїе кади́лница, вселе́ннаѧ, десати́на.

Serbi

Serbi etiam duos tonos ponunt, свѣдѣтѐлствоваю, благовѣствова́нїе, Russi unum свидѣ́телствꙋю, благовѣствова́нїе.

10. Composita ex praepositionibus pariter variant: longa est radicalis e. g. оуста́в, ѿвѣ́т предѣ́л, et pariter longa praepositio, о́блак, па́жит, бе́здна, во́зраст, со́вѣсть, ра́зꙋм, apud Serbos разꙋ́м.

11. Si duae voces componantur tono gaudentes prima amittere solet воево́да, Боголю́бец.

12. Sensus in paucis determinat tonum: e. g. мꙋка̀ farina, мꙋ́ка supplicium, во́лна lana, волна̀ fluctus, ве́дро serenum, ведро́ aut prout Rutheni exprimunt вѣдро̀ situla, urna, пла́чꙋ fleo, плачꙋ solvo, молѝ roga imperat. мо́ли a моль tineae. вина̀, Gen. винї a ви́на culpa.

13. Verborum primam personam Russi accentuant пишꙋ̀, несꙋ̀, творю̀, живꙋ̀, градꙋ́, рекꙋ̀, могꙋ̀, in Libris per Croatas editis prima tono afficitur пи́шꙋ, не́сꙋ etc. In aliis ultimam Russi corripiunt лю́блю, мѣ́рю, сла́влю, бꙋ́дꙋ, слышꙋ, поми́лꙋю, pro Cynosura habendum: accentum primae semper manere in personis, et temporibus a praesenti oriundis творю̀, твори́шѝ, твори́т, твори́м, твори́те, творя́т, творѝ, творѣ́м, творѣ́те, раствори́м, сла́влю,

сла́-

сла́виши, сла́вит, сла́вим, славитѣ, сла́влат, сла́ви, сла́вѣм, славѣте, сла́вим, praeterita formantur ab infinitivo retinent tonum писа́ти, писа́х, писа́н, писа́л, сла́вити, сла́вих, сла́вил, сла́вен.

Infinitivus in сти et щи apud Russos in ultima habet tonum, apud Croatas in penultima спастѝ, блюстѝ, стрещѝ, пещѝ, тещѝ. Ut secunda pluralis, пишете́, творите́, терпитѣ in ultima sit accentus et Russica et Ruthenica lingva svadet. Sed in Imperativo творѣте et non творѣтѣ.

Nonnulla verba ab ultima praesentis in reliquis temporibus, et personis retrahunt ad praecedentem, иду, и́деши, и́дет, могу, прошу̀, молю̀, хощу — in 3 plur. хота́т, infinit. хотѣти, et ищу̀ haec ad autecedentem ex ultima retrahunt, pariter verba quae pro аю у aut ю amant. зову̀, зоблю̀, колеблю̀, коплю̀, сыплю̀, каплю̀, куплю̀, хаплю̀, дремлю̀, стеню̀, орю̀, жажду̀, стражду̀, мещу̀, прачу́, важу̀, мажу̀, рѣжу̀, тажу̀, кажу̀, лобзу̀, пишу̀, тешу̀, чешу̀, пласу̀, стрыжу̀, стружу̀, алчу̀, плачу̀ in ultima habent in 1–a persona, sed in aliis personis exinde provenientibus retrahunt ad antecedentem, sed non in temporibus ab infinitivo ortis.

14. Signo Camora ̑ antea notabantur Particulae monosyllabae non a vocali inchoatae но̑ ни̑ во̑ ла̑ pronomina monosyll. non a vocali inchoata, мы̑ ны̑ на̑с ва̑с мнѣ̑. Numeralia два̑ три̑, все̑ сто̑, verba monosyllaba бѣ̑ бы̑. Adverbia здѣ̑ тꙋ̑ онѣ̑ nunc usuatur ad distinquendos casus plurales a singularibus ejusdem terminationis e. g. ча̑да, бра̑к et alii Genit. plurales.

Ex paucis his liquet, sedem toni regulsi definire non posse, unde nec mirum si pro variatione editionum variet accentus, sed nec hoc mirum aut vitiosum si penitus exmittatur, exemplo sunt Russi et Itali qui tonos lingvae suae dumtaxat ibi accentuant si exinde dubius enasceretur sensus. Rutheni satis observant accentus sed tamen in multis tam a Russis, quam Croatis differunt e. g. оцє́т, слꙋга̀, ло́за, etc.

Ego malo negligere accentum, et relinquere Lectori pronunciationem genio suo accomodam, quam inconvenienti accentu oculos offendere.

Reliquas interpunctiones uti coma medianota duopuncta etc. ideo praetereo, quia eas aliunde notas esse suppono.

§. 61.

§. 61.

DE SYNTAXI. Ѿ СОЧИНЕНІИ.

Concordantia verbi cum Copula.

1. Sermonem constare ex Subjecto Praedicato, et Copula, Subjectique vices subire posse Substantiva, Adjectiva, Numeralia, ac Pronomina, ipsam Copulam jam esse apertam jam clausam jam subintellectam, omniaque haec in numero, et genere, convenire debere aliunde constat. Там єсть отечество, где добрѣ, красно весѣдѹет пріятель, правдѹ кажет непріятель. Любим невѹдеши, аще токмо о себѣ промыслаеши, где все гостина там глад недалеко, каждый боязливый легковѣрныи старость нерадость.

2. Ipsa interrogatio, aut vocatio poterit esse absque vel cum Copula. кто тѹ єсть? колико времене? ѿ колѣ невидѣхта?

3. Pluribus incisis una Copula sufficit: кто єсть Царь, или воин, или нищ, или праведник, или грѣшник. Sed e contra

4. Nec Pronomina si Subjecti vices ferant, nisi vis dictionis poscat, semper exprimuntur. Созвав обанадесяте даде им силѹ — и посла их проповѣдати Єvаггеліє. И рече ничесоже возмѣте на пѹть, и в оньже дом

вни-

внидете тꙋ пребывайте, и ѿтꙋдꙋ не исходѣте. Лꙋк. 9. 1.

5. Collectivo Subjecto in S. Codicibus jam singulare jam plurale verbum jungitur: всѧко Царство само в себѣ раздѣлѧѧсѧ запꙋстѣет. Лꙋк. 11. 17. Воскликнѣте господеви всѧ землѧ. Ѱал. 97. 4. Sed.

6. Rectius est Singularem usuare numerum cum Collectivo Subjecto, unde много, мало poscunt singularem, много юнош пропадает посредѣ сластїй, много бесѣды, мало что слꙋхати. много людей мало человѣка.

7. Unius Generis et Numeri prae alio applicatio, aut in numerum pluralem verbi translatio conformis est lingvae Latinae, образ, и слава божїй сый. Кор. 11. 17. един кол, и жердь не бробат заградꙋ.

§ 62.

Concordantia Adjectivi cum Substantivo.

1. Concordant Genere numero, et casu. красна бесѣда веселит, грозна страшит. Неможет быти нищастливый ни разꙋмный, кто неесть терпезливый. благое дѣло нежелати сладости могꙋщїѧсѧ премѣнити в горкꙋю.

2.

2. Abusus est, si substantivum sit in Accusativo plur. ponere adjectivum in Gen. plurali, немож найти добрых кони. pro коней, vel добры кони.

3. Pluralis adjectivorum in Comuni Ruthenica in ѣ, est dualis terminatio краснѣ телата, билѣ коровы. sed male, si ad masculinum etiam haec terminatio transferatur добрѣ люде, pro добри люде.

4. Adjectivum si agat Praedicatum indefinitam formam assumit: аз есм нищ и оубог. бѹдѹ тебѣ подобен. Si vero

5. Sensum compleant Subjecti assumunt determinatam великодѹшнїи и благоразѹмнїи мѹжїе ни во отечествѹ, ни во своем животѣ доволно непознаваются ниже честѹются чим злочестивѣйшїй, тѣм щастливѣйшїй, слѣпїи прозирают, хромїи ходят, прокаженнїи очищаются глѹсїи слышат, мертвїи востают, и нищїи благовѣствѹют.

6. Adjectiva Possessiva in ь, ов, ев, ень, ин non assumunt formam determinatam, божїи вражїй кравїи овчїи, et alia pauca tamen patiuntur etiam formam hanc, sed in obliquis casibus redeunt ad indeterminatam. Adhibentur haec adjectiva cum elegantia in locum Genitivi Latinorum глас господен на водах во

гласѣ трѫбнѣ in sono tubae. волѣю быти глава маччина. ıак χвост лвов.

7. Исполнь et свободь in S. Codicibus indeclinabilia et pro omni genere tractantur, исполнь небо и землю, славы твоеѧ.

§ 63

Numeralium Syntaxis.

1. Numeralia ordinis первый, вторый, дрѫгїй etc. sequuntur Syntaxim adjectivorum.

2. Cardinalia єдин, два, три, четыри, itidem more Adjectivorum Substantivis junguntur.

3. Пѧть, шесть, седмь, осмь, девѧть, десѧть, сто, тысащь velut Substantiva Collectiva, aut neutra много мало singulare poscuut verbum. десѧть иχ впало, єгда сто стрѣлило. Consequenter Substantiva, et Adjectiva penes existentia ad pluralem genitivum ponuntur: шесть днїй єсть работати. Unde infringitur naturalis syntaxis, si cum his pluralis nominativus et verbum plurale adhibeatur, etiamsi in Bibliis recentioribus id legatur. e. g. єгда исполнишаса осмь дней, pro исполнисѧ, дрѫгїѧ седмь крав изыдоша pro дрѫгиχ изыде.

Haec ita considerentur sicut двое трое четверо. etc.

4.

4. Pro latino alter-alter. eleganter usuatur об — об — об оубо тчет, обже одѣваетса.

5. два, оба dualem poscunt: бꙋдета два в плоть единꙋ. и бѣста оба нага. Gen. 2. 24. 25.

§ 64.

Pronomina,

1. Ita usuantur sicut in aliis lingvis. Peculiare est, quod Genitivi soleant supplere accusativos, мене тебе их. Unde

2. Нас, вас cum sint Genitivi, et non accusativi poscunt Adjectivum et Substantivum in Genitivo plurali seu cum illis velut Substantivo concordant accessoria помилꙋй нас грѣшных. и недостойных раб твоих.

3. Accusativi ны, вы, saepe in Libris sacris pro Dativo usuantur. и ѿпꙋстины вса прегрѣшенїа наша.

4. Accusativus его in Ruthenica verbo postponitur et е eliditur дайго, оставлюго, оубїюго. instar Italici. averlo, darlo, mangiarlo.

5. са, си, себе, сбѣ, собою, omnibus personis, et numero utrique convenit, боюса,

бои-

боишисѧ, боитсѧ, боимсѧ, боитесѧ, боѧтсѧ, ꙗ себе ты себе. Он себе мы себе. вы себе. Они себе. Помѧнима господи єгда пріидеши во Царствіи си. (id est твоем) лѹк. 23. 42. Sed

6. ми ти, tantum primae, et secundae personae tribuitur. даждь ми. дайти боже!

7. ми, ти, си, себѣ Dativi supplent pronomina Possessiva meus, tuus. гдѣти, смерти! жало гдѣти аде побѣда? Rom. 16. 5. Id etiam in Ruthenica observatur где ти отец. ubi Pater tuus. дай ми Матери, des meae Matri.

8. ми, ти, си ita differunt a мнѣ тебѣ себѣ, ut haec etiam sola stare possint sed non priora e. g. комѹ дам грѹшкѹ? non ти, vel си, sed тебѣ албо себѣ содержѹ.

9. Свой, своѧ, свое, omnibus Personis tribuitur subitque vices meus, mea, meum, tuus, a, um, suus, a, um, noster, a, um, vester, a, um e. g. оумерщлѧю тѣло свое, оутвердил єси силою своею море исповѣдаем грѣхи своѧ, рците братѹ своемѹ. Os. 14. 3. затворите двѣрь своѧ.

10. Per свой, своѧ, свое exprimitur sensus adjectivi proprius, a. um. Во своѧ пріиде, и своѧ его непріѧшѧ Іωан. 1. 11. во своѧ си. quivis in sua propria. Id ipsum in Ruthenica любаю ꙗк свое.

11.

11. Иже, ꙗже, еже, in Slavica saepe omittitur. Omissio haec ornat, et abreviat constructionem verbum ponendo in Gerundium praesens, aut praeteritum prout sensus praesentis aut praeteritae actionis secum fert quod gerundium jam determinatae, jam indeterminatae formae esse poterit: ꙗко лев рыкаа ходит, искїи кого поглотити. 1. Petr. 5. 8.

Atque ideo superfluum est, ante gerundium иже, ꙗже еже, locare, cum Gerundium omissionem hujus Relativi includat.

12. Saepe иже, ꙗже, еже, legitur ubi abesse posset, sed ad exprimandum Graecum Articulum *ο η το* translatores adhibuerunt: старци иже во вас молю 1. Petr. 51. и вса ꙗже ко Спасенїю полезнаа, id ipsum tenendum, dum еже ante infinitivum locatur: о еже сподобитиса нам.

§. 65. De Partibus non declinabilibus pauca sunt dicenda, et quidem.

1-o Negatio не verbo semper praefigenda etiamsi aliae negationes utpote никто, ничто, никогда, николи, et ни in constructione comprehendantur: немогꙋ о себѣ творити ничесоже, не имат жаждати никогдаже, никто не прїидет, ниедин из них неизбысть, Ѱал.

105. 11. Multis curiosum id visum ut duae negationes sint, ideo in multis Locis in Bibliis una deleta est.

2. Прежде даже requirit не, прежде даже неснитися има. Маѳ. 1. 18.

3. Particulae quae Conditionem et desiderium exprimunt uti: аще, да, егда, et Ruth. кедь а когда contractum Conjunctivum poscunt, Аще бы вѣдала еси дар Божїй, ты бы просила оу него, и дал бы ти. Їоан. 4. 10.

§. 66.

SYNTAXIS REGIMINIS.

1-o Verba activa Accusativum regere aliunde constat: лѣнивый роки изчислает, храбрый побѣды.

2. Praepositiones об, воз, чрез, през, aeque Accusativum postulant: in Ruth. solum чрез et през usuantur, e. g. об ношь per noctem благодать, возблагодать, gratia pro gratia, през все лѣто, през водѹ, преишел есмь ти чрез, през разѹм.

3. Praepositio о quando ad significat, одеснѹю, ошѹю.

4. во, ad quaestionem quo? во род и род.

5. на, над, itidem ad quaestionem quo? не иди на высотѹ, скоробо спаднѹти можеш,

бѹди

бѹди милость твоа на нас, (Acc.) ıакоже оупповахом на та, над многи та поставлю.

6. пред, под, ad quaestionem quo? положил пред облак, под облак.

7. по et за, quando significant causa, propter, et post засилаю по книгѹ, плачѹ за книгѹ, око за око, зѹб за зѹб.

8. Rutheni про usuant cum Accusativo: про твою землю дѹшѹ не оутрачѹ, qui Accusativus in rebus Animatis suppletur per Genitivum.

9. Temporis designatio fit per Accusativum absque praepositione вса дни живота моего день, и нощь робити, многаа лѣта пребывал в Римѣ.

Sed haec temporis designatio fit etiam per Genitivum, ac praepositiones первый день, vel перваго дне, vel первый день мѣсаца дождило, на всакое време всакаго времене, vel всакое време.

10. Adverbia мимо, сквозѣ (Ruth. скрозь) et particella съ, nec non междѹ: преходаще мимо оугл (sed plurium cum Gen.) сквозѣ огнь, и водѹ, съ горсть не имый силы. sed haec particella pauci usus est. — междѹ предѣлы, междѹ воды идѹ. Notari oportet, quod Accusativus rerum animatarum supleatur per Genitivum etiamsi praepositiones antecedant.

§. 67. GENITIVI REGIMEN.

1-o Usuatur pro Accusativo rerum Animatarum siquidem earum Accusativus similis Nominativo redderet sermonem dubium: прїимай госта по видꙋ, и гости єго по бесѣдѣ.

In plurali distinctis existentibus terminationibus Nominativi et Accusativi haec ambiguitas tollitur, et ideo non liceret Genitivos pro Accusativis usuare, si in S. Libros recenter impressos illati non fuissent similes Genitivi: vide Dobrowsky pag. 616. In Ruthenica nisi aliud quid poscat Genitivum Accusativus usuatur: продам волы, кꙋплю кони.

2. Rerum inanimatarum Accusativus tantum tunc exprimitur per Genitivum quando de parte rei ſit sermo: наклади огнѧ дай воды напечꙋ хлѣба.

3. Verba adpetendi desiderandi optandi Genitivum pro Accusativo poscunt: ищите Царствїѧ небеснаго, чаю воскресенїѧ мертвых. — Мнози просѧт воды чтобы вина полꙋчили.

4. Verba reflexa activae significationis, — non neutrius — in locum Accusativi Genitivum amant: соботисѧ человѣка неимѣющаго что втратити.

5. Nititidas Styli poscit, ut verbis compositis ex praepositionibus ѿ et из, jungatur Geni-

Genitivus absque praepositione ѿ, из: да бꙋдет ѿлꙋчен сонмища, избавима пламенныѧ мꙋки. Sed rari hoc observant inde est избавины ѿ враг наших.

6. Verba напитати, напоити, наполнити, насытити, praeter Accusativum objecti petunt etiam Genitivum mediorum, quibus actio peragitur, nec non adverbia: исполнь лишен, исполнь благодати, насыти нас небесных твоих благ. Sed quoniam hic Genitivus ornamenti causa suppleat Instrumentalem casum, Rutheni Instrumentali utuntur: напой нас вином.

7. Substantiva diversae actionis aliud substantivum regunt in Genitivo: дꙋх разꙋма, пламень вѣры. Genitivus hic suppletur eleganter per Adjectivum: Аггел Господень, Сын Божїй.

8. Comparativa omnia regunt Genitivum: Болшїй пророка Їωана крестителѧ никтоже не есть. Лꙋк. 7. 28. etiam in Ruthenica saepe observatur меншїй мене, sed saepius cum ѿ, богатшїй ѿ мене.

9. Numeralia а пѧть usque тысѧщь, aut si ita placet usque тма, тма enim non est Numerus, sed terminus Numerorum, non Accusativum, sed directe Genitivum poscunt: salvo Locativi, aut Dativi casus exigentia, si

sen-

sensus id poscat: пѧть хлѣбов, и пѧть тысащь народа насытивый.

10. Collectiva omnia Genitivum amant: множество мѹжей, часть земли, чаша вина̀.

11. Praepositiones оу, до, со ѿ, из, без, за. — все оу Бога есть. — ѿ нынѣ и до вѣка, ѿ запада и морѧ ѿ востока, снем со древа пречистое тѣло твое, из подлыѧ травы небѹдет сѣно доброе, человѣк без оч, без хлѣба, за Царѧ стаго Стефана, tempore S. Stephani.

12. Adverbia внѣ, вон, верхѹ, близ, паче, прежде, ради, развѣ, кромѣ, дѣлѧ, длѧ, подлѣ, подолг, вмѣсто, внѹтрь, велѣд, вскрай, окрест, посредѣ, оба полы, свѣне.

§. 68. DATIVUS.

1. Verba dandi, aut tribuendi Dativum postulant: комѹ дань дань, комѹ честь честь воздадите господеви Богѹ нашемѹ.

2. In locum Genitivi Dativus saepe usuatur: свѣт человѣком, всѧк дар исходѧй ѿ тебе отца свѣтом, pro свѣтов, Бог Царем, и Господь Господем, врач дѹшам и тѣлѹ.

3. Есть Verbum si exprimat latinum habere сѹть ли ти чада? и разѹмѹ его нѣсть числа.

4.

4. Verba: помогꙋ, браню, повинꙋюса, оуподоблюса, приближꙋса, порꙋгаюса, посмѣюса, запрѣщꙋ, сообщꙋ, противлюса, последꙋю, завижꙋ, ревнꙋю, предстою, прилѣплюса, regunt Dativum.

5. Adverbia, Interjectiones postulant Dativum: равен Богꙋ, горе вам, горе тебѣ.

6. Cum Infinitivo, si ommissio dum cum instituitur ꙗдꙋщꙋ емꙋ, cum commederet, item ommissio ut: повелѣнїю всѣм готовым быти.

7. Praepositio к҄ et по, secundum гди возвах к҄ тебѣ оуслышима. — по морю по водѣ плавающїа избави. In Ruthenica praepositio ид significat ad et construitur cum Dativo: пой идомнѣ veni ad me, не иди ид немꙋ, златый ключь ид каждым дверем придаетса.

8. Adverbia прамо et сотворив construuntur cum Genitivo, sed melius cum Dativo: прамо мнѣ приближишаса, прамо мене, противꙋ законꙋ, contra legem.

§. 69. Socialis.

Regitur 1-o per praepositionem со, ob quam dicitur socialis днес со мною бꙋдеши в҄ раи.

2.

2. за, post retro, за рѣкою, за стѣною, in Ruth. не иди за мнов, не идꙋ з' ним, non i post me, non ibo post illum. за saepe usuatur non tamquam praepositio, sed particella, ad interrogationem deserviens, что то за человѣк, quid hominis?

3. над, пред, под ad quaestionem ubi: над мною, пред мною, под мною.

4: междꙋ: regit etiam Socialem великаѧ єсть пропасть междꙋ нами, и вами.

5. Absque praepositione dicitur instrumentalis; nam medio ejus aliquid fit, очими видѣти, ногами ходити, рꙋками робити.

6. Hic instrumentalis supplet alias praepositiones по стѣнам стѣнами, чрез облак облаком, во дни днем, item passivum verbum in locum praepositionis ѿ, познан ѿ братїй своих, братїєю познан.

7. Verba напоити насытити ut superius non solum Genitivum, sed etiam Instrumentalem poscunt, млеком напоити.

8. Si duo Nominativi occurrant alter ponitur ad Instrumentalem: се дщи моѧ дѣвою, id ipsum in Ruth. коли ꙗ дѣвков была.

9. Quantitas pretii ponitur ad Instrumentalem, двома дꙋкатома не выплачꙋсѧ.

10.

10. Adjuncta temporis exprimuntur Instrumentali: днем, и нощїю обыйдет. Ѱал. 54. 10.

11. Adjectiva in descriptione cujusdam personae aut rei, высок возрастем, черный очима, гордый мыслею, сладкое вкꙋсом.

§. 70. LOCATIVUS.

Regitur 1-o per praepositionem при, e. g. Цари Константинѣ.

2. Per praepositionem во: ad quaestionem ubi quando, во дворѣ отца моего, во гнѣвѣ ничто неконачай.

3. Praep. о, о мертвых, и вельможах либо хвално бесѣдꙋй, либо молчи.

4. по, звоны хвалятся по голосꙋ (Loc.) человѣци по бесѣдѣ.

5. Adjectiva приклонен, прилѣпен, in S. Libris occurrunt cum Locali: прилѣпленна мꙋжѣх, приклоно ѿраслѣх.

6. In Nominibus Locorum et Civitatum et temporis absque praepositione: Рѣмѣ, Москвѣ, зимѣ, нощи. in Ruthenica frequens лѣтѣ, полꙋдни.

SPECIMINA STYLI RUTHENICI.

1. Тыква и дꙋб.

Тыква все лем по земли волочиласѧ, и незнала ꙗко на велика. Сталосѧ, же впало зернѧ при дꙋбѣ, найшло добрꙋ землю, и изыйшло, незадолга вересло дꙋба досѧгло, и по маломꙋ часꙋ на вершкꙋ ꙗвилосѧ, коли оуже не лем (лиш) свою подпорꙋ, но и вшыток лѣс преросла, и превысила, листѧ великое, цвѣк красный роспꙋстила, тогды тыква почаласѧ дꙋбꙋ глꙋмити, и посмѣвковати. О небоже ѿ коли ты ростеш; ищи ꙗк малый єсь, кто тѧ сѣял, тот не зажїє жолꙋди ти, а кедь оу 20. роки раз оуродиш, то оуже зась за 20. роки ꙗловый єсь, позирай на мене не давно́м сѣмѧ было, и оуже́м болша ѿ тебе, твои листки ги гниды, а мой єдин за твоих сто, квѣт твой ни кто невидит, а мои великїи и красный блищитсѧ ги золото, колько сто жолꙋди треба, жебысѧ єдин вепер наѣл, а моей, єдной тыкви цѣломꙋ Монастыреви доста, ци не ганьбишсѧ? ищи в цѣлѣм лѣсѣ Царем хочеш быти? ꙗ заслꙋжила Царицев называтисѧ — Незабавки прїйде мороз поварит листѧ, квѣтѧ, и вересло. Тогды дꙋб прогварит: ꙗксѧ маеш Царице? — Теперь ꙗ вижꙋ, же ꙗ лем тыква.

Наи-

Наиса оучат, котрѣ надачто подберѹтса забывают, что они сѹть.

2. Мѹж, и Жена.

Мѹж, и Жена не слагожовалиса и ꙗк то ждѹ людьми бывать и за тридни едно ид ѹгомѹ не прогварило, и хоть котрое завило все жена была бита. В такій час мѹж ш плести хотѣл на тенгерицѹ, и зато поце влѣс, нарѹбать прѹта, настрѹже рожда, теше лаци, и принесе домѹ, верже сред хи. Роскладе провѣрчѹе лаци, набіе жерда, и ине кош плести, коли искончав, скресчав: так! а жена из припѣчка прогварит: а ика ꙗк (болшій бо быв, ꙗк бывыв на дверѣ стилса) тогды мѹж: а ты собако: чом еськ скорше не повѣла. Сновѹ бій женѹ. Свадкый человѣк всегда наидет причинѹ свадитса.

3. Дикій и Сѣльскій человѣк.

Сѣльскій человѣк мав познаемность из ким, и призвав го на гостинѹ, пришел ть, привитатса краснѣ, и посадитса за л. Поневач стѹдено было, селанин рѹки ротѹ приложив, и дыхав на нѣ; дикій из-

вѣ-

вѣдѹеса, прочто тото робиш? — зимно і
ми, та паров розгрѣвѹю. Потом принесли п
ливкѹ дѹже горячѹ. Селанин зачерпнѹв ло
ков, и сновѹ продѹвовал, дикїи зась (nov
tus) свѣдѹеса начто тото робиш, — бо гор
ча поливка, та застѹжѹю ѿвѣтѹе селани.
Тогды дикїй каже: кедь из твоего рота и т
пло, й стѹдено иде, нехочѹ ꙗ твое побр
тимство — бѹдь здоров. Остерѣгайса
человѣка двоеротнаго.

4. Щѹка, й Карас.

Щѹка доганала караса, абы го прожер.
Карас из страхѹ бѣжал то сюдѹ, то тѹдѹ
на послѣд выскочил на рѣнь. Щѹка зан
нагналаса, та и сама на рѣни остала. Ка
издыхаючи видѣв же и Щѹка изгибат, каз
лекше оумираю, вижѹ бо и того изгибат
котрый причина є моей смерти.

5. Лев, й Медвѣдь.

Лев, и Медвѣд пошли на ловлю, и им
ли Серна, обоми хотѣли цѣлое Серна.
слова на слово свадилиса, и так побили
что маиже крем пары при сернати выверн
са. Лишка тѹды идѹча, видит, же ни єд
не-

ерꙋшатсѧ, по малꙋ приближитсѧ, и оухвáит Сéрна, и ѿ бѣгне сним, тогды Медвѣдь рогварить: видиш лве, мы трꙋдилисѧ, а ишка погодꙋесѧ. И так правда правдов отане, где двоми вадатсѧ третїи радꙋесѧ.

6. Сойка между потѧтми.

Потѧта из цѣлой краины с̕ишлисѧ на днꙋ дебрь, и̑ собор держали, но припочаткꙋ огласно докончили, Сойкꙋ ниѧк не припꙋсти и на собор. Сойка во все щебещит, и междꙋ ым и̑ таинꙋ изѩвит, а да коли, ги вѣщник ꙋдꙋщее повѣсть. Сойка хотѣла оумолити обор и так себе извинаѥт: ѩ невижꙋ причинꙋ рочто мене кáрáють, ѩ недавлю дрꙋги потѧа, не пꙋштошꙋ ги Орел, и ѩстрѧб, мерюв нежїю ги ворон, и гейѧ, с̕лепом мене еимꙋть ги желтогрꙋдкꙋ, и жаворонкꙋ, ни ищалков мене принꙋдит, ѩк ворѧбкꙋ, и не м така лакомна ги Соловей, и Синица, но з далекꙋ Пꙋскарѧ зазрю, и ѿ лечꙋ, и прото междꙋ всѣми найдолше живꙋ. Красна сїѧ беѣда была выслꙋхана, и̑ предвсѧ Сойка из Собора изгнана. Тѧшко во там правдꙋ мати, де єдѣн обвинитель, и сꙋдитѣль.

7. ТРУБЯРЬ.

Трубáрь в час войны трубѣв, и ѿ непрі тела поиман, так го молив: незабійте ма д брѣ люде, ıа бо невинный, ıа ни єдного в вас незабив, и не маю болше при мнѣ, ле (лиш) сесю трубу. Цѣле зато заслужив є Смерть, сам бо не годен єсь битиса, а г ден єсь другиx на битку подбудити. *)

ADAGIA RUTHENICA.

Что в Серденци, то на ıазыцѣ. Sinceru

Ани пеца, а ни лавы. Iro pauperior.

Ворона ворóнѣ очи не выколле. Similis s mili gaudet.

Сирота оу два роты, єдным ѣсть др гим бреше. Adoptivorum rara Benefactoribu regratificatio.

Ци піє, ци не піє, все паный. Semel de prehensus centies reus.

Чорт чортом буде. Itur ad antiquas trans acto Paschate sylvas.

Трубá на пса, звон на человѣка. Quiv naturae suae conformiter tractari debet.

ПУ-

*) Haenarrationes ita sunt descriptae prout litte rarum expers ruricola narraret, ideo tam genui ne exprimo hunc loquendi modum, ut videatu quantumnam lingva haec a Biblica remota esse

Пꙋсти пса под стол, он лѣзе на стол. — Оукажи мꙋ палец, а он рꙋкꙋ просит. — Audacia in paucis concessa crescit.

И чортови запалити треба свѣчкꙋ. — malus bonis mitigandus, ne plus noceat.

Масной бесѣды. — Svavishomo.

Кам дале до лѣса, тым болше дров. quo plus bibuntur, plus sitiuntur aquae, quo magis se enodare cupit infelix, in novas incidit calamitates.

В лѣсѣ дрыва рꙋбаются, а до села трѣски падают. de alio sermo est, alteri nocetur.

Дꙋша до него спати ходит. — якбы три дни не ѣл. — deses.

Ни камена не дал бы головꙋ провалити. immisericors, tenax.

Каждомꙋ добрый, себѣ злый.

Рꙋка рꙋкꙋ міе, и обѣ бѣлѣ. mutuum auxilium.

Клин клином выбивати. malum malo curatur.

Прочто циган клѣщи держит.

Сгодив спеца на головꙋ. — votis contrarium evenit.

Страх болшіи ѿ переполохꙋ. terror major terrente.

Каджый когꙋт на своим смѣтю смѣлый. quivis domi suae audacior.

Прїиде на пса мороз. — на паде̑ коса̀ на камень. non emanet poena peccati.

На двох Столцах сидит. duo tenet beneficia.

Ѿпаламꙋ цицка ѿ рота. amisit benefactorem.

Кто до тебе с̀каменем, ти до него сколачем. diligite inimicos vestros.

Ѧк себѣ постелиш так бꙋдеш спа̀ти. tibi aras, tibi metis.

Зле себѣ постелив. — male pro se egit.

За добров хвѣлов злꙋ жда́й. post nubila phoebus.

Добрѣ ширитисѧ в чꙋжѣм. bene superbire alieno.

Вода зводов изыйдесѧ, человѣк с человѣком.

На рожен ма́хати с̀ рогатым костисѧ. cum fortiori non est congrediendum.

Токды бых та видѣл, коли свою потылицꙋ.

Баба звоза спицам лекше. volenti non fit injuria.

Прїиде кꙋмец на обѣдец а ложки небꙋде̑. manet alta mente repostum.

Не бꙋде тогды мене голова болѣти. non supervivam.

Пес псꙋ брат. malus protegit malum.

Не-

Нѣкꙋде из пса солонина. naturam furca expelle tamen usque redibit.

Ни дар ни кꙋпля. levi pretio.

Благое теля й двѣ коровы высс҄. pacatus ubique accomodus.

Сытый голодномꙋ невѣрит. non sentit alterius calamitatem.

Легше хвалити як сносити, терпѣти гꙋдовство.

Старость не радость. senectus ipsa morbus.

Смерть за ꙋхом. mors vicina.

Гдѣ все гостина там голод не далеко.

Якій млинарь такій млин, якіи

Отец такіи Сын, яка Матка така дѣвка. non procul a proprio stipite poma cadunt.

Днесь мнѣ заꙋтра тебѣ. hodie mihi cras tibi.

Слѣпый хромомꙋ доганят. dicebat cacabus ollae.

Порожня бочка голоснѣише звинит. quo rudior eo loquacior.

Черт не спит, ай люди сводит. tentatio ubique.

Чорт не плаче, коли чернец скаче. Vita Ecclesiastica majorem exigit vigilantiam.

Что комꙋ мило хоть половина сгнило.

 Оу-

Оусолодилсѧ, ꙗк червак во хрѣнѣ. de gustis non est disputandum.

Что нескладно, то не ладно,

Ѿ дошки до дошки — a Capite ad calcem

Кажда рꙋка ко себѣ крива. amor incipit ab ego.

Лѣпшїи днесь воробец, ꙗк завтра голꙋбец. de praesenti gaudet Ecclesia.

Щи оу камень головов, ци каменем оу головꙋ. eadem infelicitas.

Бѣда с бѣдов ходит, nulla Calamitas sola.

Злый пѣнязь непогине. malus non perit.

Не паде грꙋшка дале ѿ листа. non procul a proprio.

Познати воронꙋ по пѣрю. Ex poculis loculis cognoscitur quivis.

Ꙗкїи Пан, такїй мꙋ крам. Qualis homo talis sermo.

Из чꙋжаго конѧ излѣсти и серед болота. Res clamat ad Dominum.

Слѣпый кто чрез решето, или далѣ ѿ носа невидит.

Голодномꙋ и овсѧник добрый, fames optimum condimentum.

В чꙋжем выберати, а дарованномꙋ коневи зꙋбы позирати. Donaria non sunt crytisanda.

Покла Слнце изыйде, роса очи выѣсть. Roma deliberante Saguntum perit.

Жид и молачи оучится обманути̂. non habet quid perdat, qui perdidit fidem.

Хромого пса легко догонити. Mendax debet esse bonae memoriae.

Где черт сам не застигат, бабу посилат.

Попов мѣх, жебраков конь нигды несытый. auri sacra fames.

На злодѣи шапка горит. Male conscius solus sui accusator fit.

Злый зле погибат. Qualis vita, mors est ita.

Бог высоко, а Царь далеко. non omnis praevaricatio illico punitur.

Спомози сиротѣ оукопле ти очи. iniquitas nullo flectitur obsequio.

Короставое пороса дармо чесати. Aethiopem lavare.

Стоячи мохнатѣе камен. Pace crescunt res

Где тонша нитка тамся оурве. Et quod habet auferetur ei.

Оубогаго и голуза тягне.

Прибери пня, дайму имя, буде из него человѣк. Etiam ex trunco fit mercurius.

Не все золото чтося блищит, non omne quod splendet aurum est.

На пня, а не на человѣка можно сикати. Noveris neminem impune offenderis.

Кто поздно ходит, сам себѣ шкодит, tarde venientibus ossa.

Незванному гости, за дверми мѣсто.

Непхайся где тя нетреба. Ingratus hospes.

Не здоровкай, кедь ти никто некланятся. Idem.

Обѣцанка, ганка а дурному радость. Promissis parum delecteris.

Лѣнивый двѣчи ходит, скупый двѣчи платит.

Кого гад оукусив, и глисты боится.

Гологo легко голити. —

Брехливу собаку далше чути.

Раз козу на лед нагнати можно. facile semel decipere.

На старом огниску — ватрѣ — легко огня росклясти. Patrimonio adiutus facile ditescit.

Горе двoрови где корова росказуе волови.

Нач свини монастѣ. — qui non scit aestimare.

Женка княгинка, а хижа неметена. Uxor Pomposa mala aeconoma.

Бѣда человѣка найде, хоть и Слнце зайде a Calamitate nunquam homo securus.

Оу бигаря два концы. retributio facile ſit.

Гусем ирмо. — Ineptus ad officium altius.

Ѿ огнѧ бѣжꙋ во водꙋ скачꙋ. ex una ad aliam calamitatem incido.

A SIMILITUDINE PETITA.

Напер на мѧ ги дюг на телѧ. importunus.

И слѣпа кꙋрка наиде даколи зернѧ. Invenit interdum caeca Gallina granum.

Дѣвка ꙗк оген, невѣста ꙗк хꙋраго.

Пропал ꙗк соль во водѣ.

Лꙋб лице очи трѣска. impudicus.

Только дꙋмат ꙗк пес за патов ногов.

Так маюсѧ, ꙗк голый в терню. undique calamitas.

Крꙋтый ꙗк кривое дерево. homo intractabilis. — крꙋтит, вертит. in sermone non constans.

Росте ꙗк из воды. cito crescit.

Горох на нем молоченный. variolatus.

Такїи ꙗк баран, mitis.

Крꙋтитсѧ ꙗк дꙋрна овца. ventosus.

Говорит, ꙗк бы кꙋпити ѿ него. tardiloquus.

Хвалит ꙗкбы мастив. Svaviter laudat.

Такїи ꙗкбы оулллв. admodum similis.

Такїи ꙗкбы из ока выпал. idem.

Такїи ꙗк живое сребро. —

Ѳпит ꙗкбы шовком шив. —

На-

Натѣгатса як волк, insidiatur.
Загибат як рыба за водов.
Чудуеса як тела на новѣ дверѣ.

IMPRECATIONES.

Ворон быта драв. — in patibulo moriaris.

Тогды бым та видѣл коли мою потылицу.

На огеи бесь сикав — ad rogum condemneris.

Пек ти, мориловы та.

Пропав бесь, — несниввесьса.

Ѡбразы бы на та пáдали. Omnia sacra sint tibi inimica.

Даити боже долгїй путь. — fias miles.

То ми на гатцѣ, таквы бѣда. sunt negativae expressiones.

CANTILENAE POPULARES.

Брата, что нового?
Небо́йтеса того!
Во́йна настала.
Ѿ Кесара Пана
Оуже выволана.
Ябы держала

Ярма-

Армада Кесарска
Против Тꙋрка вел҆каго.
Слѣпого Погана.
И Тирана свѣтскаго
Же поведе воинꙋ
Не опꙋстит емꙋ
А ни жадномꙋ.

В Мꙋкачевском замкꙋ
Мав ем Маріанкꙋ
И ю добрѣ знав
Кедь ю с҆ рꙋк выпꙋщꙋ
Гет ѿ ити мꙋшꙋ
Потѣш *) та Бог с҆ неба
Ож проч идꙋ ѿ теба.
До пола на Тꙋрка.
Ѿ Тꙋрка на Брандебꙋрка,
Бꙋдꙋ воевати
И кровь проливати.
За вас дѣвчата.

Ко-

*) потѣш та Бог. Consoletur te Deus. testimonium sufficiens quod in Ruthenica etiam sicut in V. Slavica tertia Imperat. non differat a secunda persona. Vide pag. 121.

* * *

Косил Заац отáвꙋ
Лишка пограбꙋє.
Комар копы накладать
Мꙋха потлачꙋє,
Комар ся єй залицат,
Хотѣлся женити,
А мꙋха ся побѣцала
За женꙋ мꙋ быти.
Видит, Мꙋха комара.
Младенца дрѣчнаго
Без жаднаго дꙋмана
Хтѣла ити за него
Так они ся порадили,
Свадбꙋ оудѣлили,
На тꙋ славнꙋ гостинꙋ
Гостѣ закликали.

Быв бравел за дрꙋжбꙋ
Мачка за дрꙋжичкꙋ,
Блищицася присꙋнꙋла
Была за кꙋхарькꙋ,
А ѣжа заставника
Себѣ выволали.
А тхꙋра за Маршавкꙋ. (distractor)
Себѣ поставили.

Быв

Быв Гавран за Старосту
А Сваху сова.
Копнул ю до хвосту
Не рекла му слова.
Ишел песь чрез овес
Временнем кабате,
Мав Острошки на ногах
Якса ту маете.

Танцовала свиня с волком,
Сусь на гуслех гула,
А Срока ся подпасала
До танцу ся дала,
Так и бела гнида
Яртух опасала,
Чревики на ношки сдела,
И так танцовала.

О той то гостине
Блыха ся дознала.
Села себе до Гинтова,
А там понаглала,
Як навновала седети,
Скакати почала,
Волк ей кони стражовав
Она танцовала,

Дуже бо красна была
На неи ся дивили,

А к томꙋ швитка была
На танец ю брали.
Ѣли пили гайновали
добрѣ им было,
Лем то бѣдна псота была
Что з голодꙋ млѣли.
Лашка моа потѣха
Погарик радостеи,
Ни когоса нич небою
Токмо с высокости.
Арендарь мой Отец Мати
Некаже са нич старати,
Что нам по жꙋрбѣ.

Карчмарочка добрѣ знае,
Что мнѣ є потребно,
Повны лашки наливае,
Хота и не требно,
Каже пити не жꙋрити
Головонькꙋ не смꙋтити
Что день по галбѣ.

Щастливый є тот человѣк
Кто піе Паленкꙋ
Бо Он пріиде и до домꙋ
Та побіе женкꙋ.
Бꙋдь ѩк сердце жаждивое,

В каждой рѣчи зычливое,
А не лай мене.
Бо оуже ми є не мало
Же не є паленки,
Най оуже короваще
Ведут до жидовки.
Аг мой любый Арендарю,
Забери себѣ что а маю,
А дай Паленки.

* *
*

Скажи минѣ правду
Ци любиш ты мене,
Ци любиш ты мене,
Ци поидеш за мене,
Ци любиш ты мене альбо нѣть.
Не суши серценько во минѣ.
Бо ты мене береш,
Такую молодою
Таку молодою,
Таку дорогою.
А кедь ꙗ впаду внедугу
Непозирайже ты надругу.
Ꙗк нам буде вольно
Будеме шлюб брати.
Тогды ꙗ ти буду
Всю правду казати

Ска-

Скажу я ти правду такую
Ци любиш ты милый иную.
Скари мене Боже
На той гладкой дразѣ
Мав бым я помыслити
О иной не возѣ
Скари мене Боже й дораз
Мал бым помыслити негоразд.
Котилися возы горы
На долинѣ стали.
Любилися чорни очи
Теперь перестали.
Два голубки воду пили
Я два колотили,
Богдай тоты нескональи
Что нас разлучили.
Кедь бы горы прокопати
Лѣсы прорубати,
Абы видно мою милу
Коли лѣгать спати.
За горою высокою
Мѣсячек мѣнився
Ишел кривый до дѣвчины
Слѣпый придивився.
На Брустурах загрѣмѣло
На ясѣню блисло.
Богдай тебе моя мила,
По под Сердце стисло.

Заспѣвайми зозуленько ку
Заспѣваими зозуленько
Кедь ты спѣваш майми легко
Куку, куку, ку.

Позеленых дубравинах ку
По зеленых дубравинах
Чути голос по ровинах
Куку, куку, ку.

Койся голос твой зашибать, ку
Койся голос твой зашибать,
Мене радость аж прошибать
К. к. к.

Бо приходит ми на гатку ку,
Бо приходит ми на гатку
Кой избиралам растку
К. к. к.

Избирала избивала ку
Избирала избивала
Миленькому подавала.
К. к. к.

Я он мене имив за руку ку
Я он мене имив за руку
Тай истиснул помаленьку
К. к. к.

Дай ми Боже так прожити ку
Дай ми Боже так прожити,
Такѣ гри искусити
К. к. к.

Два

Два когꙋты в' єдном дворѣ
Пес и Мачка то сꙋть двои,
Тверд0 масо тꙋпый нож
Млада жена старый мꙋж.
Где ты рѣчи пребывают
Там нич добро не гладают.

Lusus Verborum.

Нас рано мати избꙋдила
Оуж' тепер' дѣти до дѣла
Отавайте.

Тихꙋю пѣсничкꙋ спѣвайте
Поп из дяками непереставаите!

Aenigmata.

Чтири тики,
Два бодики
Оемый замахайло.
quadrupes, cornutum.

Виса висить,
Хода ходит,
Виса оупаде
Хода оухватит.
porcus pomum cadens capit.

За лѣсом, за пралѣсом
Оꙋха собака бреше.
Iustrumentum frangendi canabes
Ruthenice терлица.

Ме-

Маленькое кривенкое
Все до огна шуркать.
faica.

Болшее ѿ кона
Меншее ѿ свинѣ.
сѣдло.

Меншее ѿ пчелы
Іщи найболшу колоду рушить.
Блыха culex irritans.

Четыри идут,
Дванадсать несуть,
Гдѣ платити треба єден са каже.
Currus.

Бери квичит, клади квичит,
Лиши, молчит.
Catena.

Четыри брата все бѣжут
И нигдыса не годни сдогонити.
Rotae.

Є оу нас такій баран
Что оу него сорок ран.
truncus in macello.

Что макшее ѿ заглавка?
рука.

Rutheni innumera habent aenigmata: гатка заганка. Omnis res sub sensum eorum cadens aenigmate involuta profertur, et in conventiculis pro distractione deservit, frequentissime sunt etiam traversiones seu tradutiones

ctiones: **Величанїй — Стихйр**, et aliarum benedictionum, quae acutissimum ingenium produnt, et litteratum etiam ad stuporem rapiunt expressionum vivacitate, et convenientia, quae hic uberius enumerare instituti vetat ratio.

Ipsi mythi populares tanto sunt ingenio concinnati, ut inter cultiores gentes perperam simile quid quaesieris.

EPILOGUS.

Ex praedeductis facile observabit benevolus Lector, in Slavica Ductorem meum fuisse Dobrowskyum, quem sequi gloriae mihi duco. In Ruthenica proprium meum sensum, et scientiam pro fundamento servivisse. Et quoniam nulla unquam Grammatica cujuscunque Lingvae primo statim gressu perfecta fuisset, haec quoque nonnisi tunc omnibus numeris absoluta erit, si artis Grammaticae amatores defectus meos fideliter notaverint. Additisque addendis, et emendatis emendandis. sive denuo cum V. Slavica, sive distinctim unius cujusvis lingvae Grammaticam juris publici fecerint. Ego nihil magis desidero, quam multos Correctores, et Emendatores, nam sic creverunt artes, et scientiae, crescentque in sempiternum. Vale.

Finis.

